

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-141**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 19 juli 2001

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2000-2001**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 19 juillet 2001

Séance de l'après-midi

**2-141**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen.....	5
Mondelinge vragen .....	5
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de foltering van Palestijnse kinderen in Israël» (nr. 2-700) .....	5
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de alarmerende berichten uit het Midden-Oosten» (nr. 2-703).....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de reglementering inzake foto's van personen met hoofddeksel voor de identiteitskaarten» (nr. 2-697) .....	7
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de ernstige incidenten te Voeren op 9 juni 2001» (nr. 2-699) .....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het tekort aan ziekenhuisbedden» (nr. 2-696) .....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de einddatum voor de regularisatie-operatie» (nr. 2-702) .....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aanbevelingen van de commissie voor Binnenlandse Zaken over het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie» (nr. 2-704).....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Justitie over «het verontrustende aanslepen van sommige gerechtelijke procedures» (nr. 2-689).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het snelrecht: terug naar af» (nr. 2-701).....	18
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Justitie over «de sluiting van het Huis van Justitie en het gebrek aan Duitstalig personeel bij het parket van Eupen» (nr. 2-705).....	21
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Financiën over «de betrekkingen met de Europese Centrale Bank» (nr. 2-698).....	23
Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de besluitvorming van de federale regering omtrent het investeringsplan voor de NMBS» (nr. 2-549).....	24
Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting	

**Sommaire**

Prise en considération de propositions .....	5
Questions orales .....	5
Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la torture d'enfants palestiniens en Israël» (n° 2-700) .....	5
Question orale de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les nouvelles toujours plus alarmantes venant du Proche-Orient» (n° 2-703).....	6
Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur sur «la réglementation en matière de photos de personnes portant couvre-chef pour les cartes d'identité» (n° 2-697).....	7
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Intérieur sur «les graves incidents survenus à Fourons le 9 juin 2001» (n° 2-699) .....	9
Question orale de Mme Martine Taelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le manque de lits d'hôpital» (n° 2-696).....	11
Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «la date à laquelle l'opération de régularisation doit être terminée» (n° 2-702) .....	12
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Intérieur sur «les recommandations de la commission de l'Intérieur sur la politique en matière d'immigration du gouvernement» (n° 2-704).....	14
Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Justice sur «l'inquiétante lenteur de certaines procédures judiciaires» (n° 2-689).....	16
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le retour de la justice accélérée» (n° 2-701) .....	18
Question orale de M. Louis Siquet au ministre de la Justice sur «la fermeture de la Maison de la Justice et le manque de personnel germanophone au parquet d'Eupen» (n° 2-705).....	21
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Finances sur «les relations avec la Banque centrale européenne» (n° 2-698) .....	23
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «la prise de décisions par le gouvernement fédéral à propos du plan d'investissement de la SNCB» (n° 2-549).....	24
Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de	

van een Zilverfonds (Stuk 2-850) (Evocatieprocedure).....	26	vieillessement (Doc. 2-850)(Procédure d'évocation) .....	26
Algemene bespreking .....	26	Discussion générale.....	26
Artikelsgewijze bespreking.....	39	Discussion des articles.....	39
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het verschuiven van bevoegdheden in de federale regering tijdens het Belgische voorzitterschap» (nr. 2-545).....	43	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «les changements de compétences au sein du gouvernement fédéral au cours de la présidence belge» (n° 2-545).....	43
Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure).....	45	Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860)(Procédure d'évocation).....	45
Algemene bespreking .....	45	Discussion générale.....	45
Parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijke rijkdommen in de regio van de Grote Meren, in het licht van de huidige conflictsituatie en de betrokkenheid van België daarbij .....	53	Commission parlementaire d'enquête chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs au vu de la situation conflictuelle actuelle et de l'implication de la Belgique.....	53
Berichten van verhinderings.....	54	Excusés.....	54
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (Stuk 2-850) (Evocatieprocedure).....	55	Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillessement (Doc. 2-850)(Procédure d'évocation) .....	55
Artikelen en amendementen .....	55	Articles et amendements .....	55

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt opgenomen in de bijlage bij het verslag van de avondvergadering 2-142.)

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de foltering van Palestijnse kinderen in Israël» (nr. 2-700)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Gisteren hadden we hier in de Senaat een zeer belangrijk debat over de kinderrechten. In september organiseren de Verenigde Naties en Unicef een nieuwe wereldtop voor kinderen. Vermoedelijk komt er op het eind van dit jaar op initiatief van de gemeenschapsministers een ontmoeting in Brussel van de Europese ministers die voor kinderen bevoegd zijn. Sedert de Conventie van New York die door onze Koning als eerste werd ondertekend, genieten kinderen onder oorlogsomstandigheden meer dan ooit een speciale bescherming, en dit zowel volgens het internationaal humanitair recht als volgens de Israëliëse wet. Een paar dagen geleden verscheen nochtans een rapport van de Israëliëse Mensenrechtenvereniging voor de Bezette Gebieden B'Tselem met als titel: *Torture of Palestinian Minors in the Gush Etzion Police Station*. Het rapport vermeldt dat tussen oktober 2000 en januari 2001 op zijn minst 10 kinderen tussen 14 en 17 jaar, meestal afkomstig uit Husan in het Bethlehem-district, 's nachts door gemaskerde of zwart gekleurde Israëliëse veiligheidstroepen uit hun huis werden gehaald, en in de politiepost Gush Etzion vaak herhaalde malen en zelfs onder dokterstoezicht zwaar werden gefolterd om tot bekentenissen over te gaan of familieleden te beschuldigen. Deze methodes zijn vergelijkbaar met deze van totalitaire of fascistische regimes, en een moderne beschaafde staat als Israël onwaardig. Wij vinden dit schokkend. De vraag is niet of dit minder erg is dan stenen gooien of zelfmoordaanslagen plegen. Het gaat om een door een Westerse staat georganiseerde marteling van kinderen, een uniek en beschamend feit.

Graag had ik van de minister vernomen welke zijn houding is

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe du compte rendu de la séance du soir n° 2-142.)

**Questions orales****Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la torture d'enfants palestiniens en Israël» (n° 2-700)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Hier, nous avons eu ici un débat très important sur les droits de l'enfant. En septembre, les Nations unies et l'Unicef organiseront un nouveau sommet mondial sur les enfants. Une rencontre des ministres européens compétents aura probablement lieu à la fin de l'année à Bruxelles, à l'initiative des ministres des Communautés.*

*Depuis la convention de New York, que notre Roi a été le premier à signer, les enfants jouissent plus que jamais d'une protection particulière en cas de conflit armé et ce en conformité tant avec le droit humanitaire international qu'avec la loi israélienne.*

*Il y a quelques jours, un rapport de l'association israélienne pour la protection des droits de l'homme dans les territoires occupés a publié un article intitulé « Torture of Palestinian Minors in the Gush Etzion Police Station ». Ce rapport indique qu'entre octobre 2000 et janvier 2001, 10 enfants au moins de 14 à 17 ans ont été enlevés de leur maison par des troupes de sécurité israéliennes masquées et vêtues de noir et ont été emmenés au poste de police de Gush Etzion où on les a sévèrement torturés à plusieurs reprises, même en présence d'un médecin, afin de leur extorquer des aveux ou des accusations de membres de leur famille. De telles méthodes, comparables à celles de régimes fascistes ou totalitaires, sont indignes d'un État moderne civilisé tel qu'Israël. Nous trouvons cela choquant. La question n'est pas de savoir si c'est moins grave que de jeter des pierres ou de commettre des attentats-suicide. Il s'agit de torture d'enfants organisée par un État occidental, un fait unique et honteux.*

*J'aurais aimé que le ministre nous dise son attitude par*

t.o.v. van deze feiten. Is de minister bereid daartegen officieel te protesteren bij de Israëlische regering, en zo ja, wanneer? Heeft hij terzake reeds de Israëlische ambassadeur in België reeds om uitleg heeft gevraagd? Zo ja, wat is het antwoord van de ambassadeur over deze feiten? Zo niet, is hij bereid dit vooralsnog te doen?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – Het rapport van de Israëlische mensenrechtenvereniging B'Tselem is zeer recent. Het werd verleden zondag 15 juli in Jeruzalem gepubliceerd en het bevat over 25 bladzijden een aantal getuigenissen van jongeren, die tijdens politieverhoor zouden zijn mishandeld. Het rapport eindigt met een aantal aanbevelingen van de Israëlische NGO aan haar regering, die dergelijke feiten in de toekomst onmogelijk moeten maken.

Mijn eerste reactie is natuurlijk één van verontwaardiging. Ik meen dat deze zaak ernstig is en dat kinderen inderdaad altijd en niet alleen in oorlogsomstandigheden, een speciale bescherming moeten genieten. In die context zal ik aan onze post ter plaatse en aan mijn administratie vragen dit rapport grondig te onderzoeken en eventueel een gepaste respons hetzij op het bilaterale vlak, hetzij op het Europese niveau, voor te bereiden.

Ondertussen ga ik ervan uit dat Israël een rechtsstaat is en dat over de aantijgingen in het rapport een grondig onderzoek zal ingesteld worden. Gezien het recente karakter van de publicatie, wil ik nog even wachten op de officiële Israëlische reacties, alvorens met mijn Europese partners hierover overleg te plegen.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV)**. – Ik dank de minister voor dit duidelijke antwoord. Ik besef dat het inderdaad nog wat vroeg is, maar als deze feiten juist zijn, bewijst Israël hiermee dat het geen rechtstaat is.

**Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de alarmerende berichten uit het Midden-Oosten» (nr. 2-703)**

**De voorzitter**. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Paul Galand (ECOLO)**. – *De jongste dagen bereiken ons alarmerende berichten uit het Midden-Oosten. De situatie van de Palestijnse burgerbevolking wordt steeds dramatischer en wanhopiger en het machtsvertoon van de Israëlische strijdkrachten neemt toe.*

*De eisen die de Israëlische regering stelt aan de Palestijnse autoriteit voor een officiële hervatting van de vredesdialogo zijn niet realistisch. De heer Sharon verhoogt de druk op de heer Arafat, maar beperkt zijn manoeuvreerruimte en verzwakt hem politiek. En dan verwijt hij hem de gevraagde doelstellingen niet te hebben bereikt.*

*Voor zichzelf is Sharon minder veeleisend: hij zet de kolonisatie voort, gebruikt daarbij overmatige repressiemiddelen en wurgt de Palestijnse gebieden.*

*De Israëlische en Palestijnse bevolking wordt tot geweld gedreven en in feite handelt de heer Sharon tegen de*

*rapport à ces faits. A-t-il l'intention de protester officiellement auprès du gouvernement israélien et dans l'affirmative, quand ? A-t-il déjà demandé des explications à l'ambassadeur d'Israël en Belgique ? Dans l'affirmative, quelle fut sa réponse ? Dans la négative, est-il disposé à le faire ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Le rapport de l'organisation israélienne de défense des droits de l'homme B'Tselem est très récent. Il a été publié le 15 juillet et présente, en 25 pages, un certain nombre de témoignages de jeunes qui auraient été maltraités lors d'interrogatoires policiers. Il se termine par quelques recommandations adressées par l'ONG israélienne à son gouvernement pour éviter de tels faits à l'avenir.*

*Ma première réaction est bien sûr l'indignation. L'affaire me paraît sérieuse. Les enfants doivent toujours bénéficier d'une protection particulière et pas seulement en temps de guerre. Je demanderai donc à nos représentants sur place et à mon administration d'étudier ce rapport et de préparer une réponse adéquate, soit au niveau bilatéral, soit au niveau européen.*

*En attendant, je considère qu'Israël est un État de droit et que les affirmations du rapport vont faire l'objet d'une analyse approfondie. Je voudrais attendre les réactions israéliennes officielles avant de consulter mes partenaires européens.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV)**. – *Je sais qu'il est prématuré de réagir mais si ces faits s'avèrent, Israël aura prouvé qu'il n'est pas un État de droit.*

**Question orale de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les nouvelles toujours plus alarmantes venant du Proche-Orient» (n° 2-703)**

**M. le président**. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Paul Galand (ECOLO)**. – Ces derniers jours, monsieur le ministre, des nouvelles alarmantes nous parviennent du Proche Orient. Vous le savez comme nous : la situation des populations civiles palestiniennes est de plus en plus dramatique et désespérante alors que le déploiement des forces israéliennes s'amplifie.

Les exigences du gouvernement israélien vis à vis de l'autorité palestinienne pour une reprise officielle d'un dialogue de paix sont irréalistes. M. Sharon augmente la pression sur M. Arafat tout en réduisant sa marge de manœuvre et en l'affaiblissant politiquement, pour lui reprocher, finalement, alors que beaucoup de moyens lui ont été ôtés, de ne pas avoir réalisé les objectifs demandés.

M. Sharon ne s'impose pas ces mêmes exigences ; il poursuit la colonisation, utilisant des moyens répressifs disproportionnés et étranglant les territoires palestiniens.

*veiligheid en tegen de vestiging van een duurzame vrede voor Israël.*

*De situatie in het Midden-Oosten is wellicht de meest explosieve en ernstige waarmee het Belgische voorzitterschap wordt geconfronteerd.*

*De Europese Unie wil terecht waarnemers ter plaatse sturen; hoe staat het daar nu concreet mee? Welke maatregelen zijn genomen om te beletten dat de heer Sharon een aanval inzet op de Palestijnse gebieden? Zo'n aanval zou rampzalig zijn voor Palestina en op termijn ook voor Israël en voor het evenwicht in het Middellandse Zeegebied.*

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het Belgische voorzitterschap en de EU zijn zich terdege bewust van de ernst van de situatie in het Midden-Oosten. Dit blijkt uit de conclusies van de Raad Algemene Zaken van 16 en 17 juli. De hoofdbekommernis is de onmiddellijke en integrale toepassing van de aanbevelingen van het Mitchell-verslag.*

*De EU heeft gewezen op het belang van een onpartijdig toezicht om de hinderpalen uit de weg te ruimen die de toepassing van de aanbevelingen van het verslag verhinderen en is ervan overtuigd dat de goede werking van dat toezicht beide partijen ten goede zou komen.*

*Het Belgische voorzitterschap is betrokken bij de activiteiten van de G8-groep, die zich thans buigt over de situatie in het Midden-Oosten. Het is voorstander van de vastberaden voortzetting van de diplomatieke inspanningen om de crisis op te lossen en verwijst naar het bezoek dat de heer Javier Solana en de heer Kofi Annan aan het gebied zullen brengen.*

**De heer Paul Galand (ECOLO)**. – *Aangezien minister Duquesne het antwoord van minister Michel heeft voorgelezen, stel ik geen bijkomende vragen. We moeten de ontwikkelingen in het Midden-Oosten blijven volgen. Ook de toekomst en de geloofwaardigheid van Europa staan immers op het spel.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de reglementering inzake foto's van personen met hoofddekseel voor de identiteitskaarten» (nr. 2-697)**

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP)**. – *In een rondzendbrief van 7 oktober 1992 werd aan de gemeenten gevraagd zich strikt te houden aan de specificaties voor de foto's op identiteitskaarten. Een foto moet langs voren worden genomen en zonder hoofddekseel. Bij wijze van uitzondering kan om godsdienstige of medische redenen een foto met hoofddekseel aanvaard worden. Dit kan enkel op individueel verzoek en mits voorlegging van een ernstige rechtvaardiging, bijvoorbeeld een medisch attest of een attest van de verantwoordelijke van de betrokken religieuze gemeenschap.*

*Vrouwen die de islam beleven en met een hoofddoek op een pasfoto willen staan, worden door deze maatregel afhankelijk gemaakt van het oordeel van de imam. Hij kan beslissen wie een attest krijgt en wie niet. Heel wat vrouwen verkiezen zich*

*Les populations israéliennes et palestiniennes sont poussées à la violence et, fondamentalement, M. Sharon agit contre la sécurité et contre l'établissement d'une paix durable pour Israël. La situation au Proche-Orient est sans doute la plus explosive et la plus grave à laquelle est confrontée la présidence belge de l'Union européenne.*

*L'Union européenne veut à juste titre envoyer des observateurs sur place, qu'en est-il concrètement aujourd'hui ? Pouvez-vous préciser quelles sont les mesures prises pour empêcher M. Sharon de se lancer dans une offensive dans les territoires palestiniens qui serait désastreuse pour la Palestine, mais aussi à terme pour Israël et pour l'équilibre du bassin euro-méditerranéen ?*

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *La présidence belge et l'UE sont bien conscientes de la gravité de la situation au Proche-Orient, comme en témoignent les conclusions du Conseil des Affaires générales des 16 et 17 juillet. La préoccupation prioritaire est d'enclencher immédiatement et intégralement la mise en œuvre des recommandations du rapport Mitchell.*

*L'UE a dit l'importance qu'elle attache à la mise en place d'un mécanisme impartial de surveillance pour surmonter les obstacles entravant l'application des recommandations de ce rapport et est convaincue que le bon fonctionnement de ce mécanisme servirait les intérêts des deux parties.*

*La présidence belge est associée aux activités du G8, qui se penche actuellement sur la situation au Proche-Orient. La présidence belge est en faveur de la poursuite déterminée des efforts diplomatiques pour résoudre la crise et relève, dans ce contexte, la présence prochaine dans la région du Haut Représentant M. Javier Solana ainsi que du secrétaire général de l'ONU, M. Kofi Annan.*

**M. Paul Galand (ECOLO)**. – *M. Duquesne ayant lu la réponse de M. Michel, je m'abstiendrai de questions complémentaires. Mais il est évident que l'évolution de la situation au Proche-Orient doit nous préoccuper en permanence. C'est aussi l'avenir et la crédibilité de l'Europe qui s'y joue.*

**Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur sur «la réglementation en matière de photos de personnes portant couvre-chef pour les cartes d'identité» (n° 2-697)**

**Mme Fatma Pehlivan (SP)**. – *Une circulaire du 7 octobre 1992 prie les communes de s'en tenir strictement aux spécifications des photos de cartes d'identité. La photo doit être prise de face et sans couvre-chef.*

*Exceptionnellement, celui-ci peut être admis pour des raisons religieuses ou médicales. Toute demande individuelle doit s'accompagner d'une justification sérieuse, par exemple un certificat médical ou une attestation délivrée par un responsable de la communauté religieuse concernée.*

*Les musulmanes désireuses de porter le foulard sur leur photo d'identité sont ainsi tributaires du jugement de l'imam qui peut décider qui reçoit ou non une attestation. De nombreuses femmes se présentent au service de la population sans cette attestation, estimant qu'il s'agit d'une décision*

zonder een dergelijk attest bij de dienst Bevolking aan te bieden. Zij beschouwen het religieuze motief als een persoonlijke aangelegenheid. Zij vinden dat een hoofddoek op een pasfoto moet kunnen in een samenleving die de islam als officiële godsdienst erkent.

Weet de minister dat de uitreiking van een attest door de imam een aantal problemen schept? Zal de minister een nieuwe rondzendbrief opstellen die dit attest overbodig maakt? Kan de minister er in deze circulaire niet op wijzen dat een pasfoto met hoofddoek zonder meer geaccepteerd moet worden in een land waar de overheid de islam als godsdienst erkent?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *De algemene richtlijnen van 7 oktober 1992 met betrekking tot de bevolkings- en vreemdelingenregisters bepalen inderdaad dat om onmiskenbare religieuze of medische redenen een foto met hoofddekseel kan worden aanvaard, op voorwaarde dat het gezicht onbedekt is, dit is het voorhoofd, de wangen, de ogen, de neus en de kin. Het is wenselijk maar niet verplicht dat het haar en de oren onbedekt zijn. De foto met hoofddekseel kan enkel worden aanvaard mits de betrokkene daarvoor een ernstige rechtvaardiging heeft. De foto moet uiteraard de identificatie van de persoon mogelijk maken en het gezicht mag niet gedeeltelijk verborgen zijn. Als daar gewettigde medische of religieuze redenen voor bestaan, is een foto met sluier toegelaten, voor zover de essentiële elementen van het gezicht duidelijk zichtbaar zijn.*

*Het doel van die bepalingen is een algemene en objectieve regel vast te stellen voor alle gevallen waarin het om medische of religieuze redenen gerechtvaardigd is een foto met hoofddekseel op de identiteitskaart aan te brengen. Op die manier wordt de vrijheid van eredienst verzoend met de vereisten die voortvloeien uit de functie van de identiteitskaart, namelijk het identificeren van een persoon. Daarbij is de foto natuurlijk van groot belang.*

*Het komt de minister van Binnenlandse Zaken niet toe om te oordelen of de kledij van een persoon in overeenstemming is met zijn of haar godsdienst. Als religieuze dogma's het dragen van een hoofddekseel opleggen, dan is de religieuze overheid het best geplaatst om dat te bevestigen. In ieder geval moeten op de identiteitskaarten foto's met hoofddekseel de uitzondering blijven.*

*Het is mij niet bekend dat de aflevering van een attest door een imam moeilijkheden veroorzaakt. Het voorleggen van een dergelijk document wordt immers niet opgelegd door de reglementering en is evenmin opgenomen in de instructies aan de gemeenten betreffende de foto's en de uitreiking van de identiteitskaarten.*

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP).** – Door deze rondzendbrief worden vrouwen afhankelijk gemaakt van imams, die vaak eveneens van mening zijn dat vrouwen zelf moeten bepalen of ze al dan niet een hoofddoek willen dragen. Sommige imams zijn dan ook niet geneigd een attest af te leveren. In sommige gevallen eist de imam dat vrouwen, die om een attest vragen, lid worden van de moskee. Dat is niet wat ze willen. Ze willen onafhankelijk kunnen beslissen en desnoods zelf een attest ondertekenen dat ze een hoofddoek dragen om

*personnelle. Elles considèrent qu'une société qui reconnaît officiellement la religion islamique doit autoriser le port du foulard sur les photos d'identité.*

*Le ministre sait-il que la délivrance d'une attestation par l'imam pose un certain nombre de problèmes ? Va-t-il rédiger une autre circulaire rendant ce document superflu ? Peut-il indiquer, dans cette même circulaire, que les photos d'identité avec foulard doivent être acceptées sans autre formalité dans un pays reconnaissant officiellement la religion islamique ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Les instructions générales du 7 octobre 1992 concernant la tenue des registres de la population et des étrangers, troisième partie, numéro 15, dispose en effet que pour un motif religieux ou médical indéniable, une photographie où la tête est couverte peut être admise à condition que le visage soit entièrement dégagé, à savoir le front, les joues, les yeux, le nez et le menton. Il est souhaitable mais non requis que les cheveux et les oreilles soient entièrement dégagés. Cette solution ne peut être acceptée sans justification sérieuse de la part du citoyen concerné. Bien entendu, la photographie doit permettre d'identifier une personne et le visage ne peut être partiellement dissimulé. Si des raisons médicales ou religieuses justifiées l'imposent, une photographie avec voile peut être admise, pour autant que les éléments essentiels du visage soient apparents.

Ces dispositions visent à déterminer une règle générale et objective pour tous les cas où des raisons médicales ou religieuses justifient l'apposition d'une photographie avec couvre-chef sur la carte d'identité. Elles permettent ainsi de concilier, d'une part, le respect des religions et la liberté de culte et, d'autre part, la nature de la carte d'identité, laquelle est d'abord un document d'identification où la photographie revêt bien entendu une grande importance.

J'estime par ailleurs qu'il n'appartient pas au ministre de l'Intérieur de déterminer si l'aspect vestimentaire d'une personne est en conformité avec la religion qu'elle pratique ou professe. Si des dogmes religieux imposent le port d'un couvre-chef, il me semble que les autorités religieuses en question sont les mieux à même de l'attester. En tout état de cause, les photographies avec couvre-chef doivent rester des exceptions pour la délivrance des cartes d'identité.

Je n'ai pas connaissance du fait que la délivrance d'une attestation par un imam provoque des difficultés, étant donné que la production d'un tel document n'est pas prévue par la réglementation et qu'elle ne fait pas partie des spécifications relatives aux photographies ni des modalités de délivrance que les communes doivent respecter.

**Mme Fatma Pehlivan (SP).** – *Certains imams estiment qu'il appartient aux femmes de décider elles-mêmes si elles veulent ou non porter le foulard et hésitent donc à délivrer cette attestation. D'autres exigent que les femmes qui font la demande deviennent membres de la mosquée mais elles préfèrent prendre seules leur décision et le cas échéant, signer elles-mêmes l'attestation déclarant qu'elles portent un foulard pour des raisons religieuses.*



religieuze redenen.

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik denk dat het voldoende duidelijk is dat het attest de zaken vergemakkelijkt maar door geen enkele reglementering wordt opgelegd.*

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de ernstige incidenten te Voeren op 9 juni 2001» (nr. 2-699)**

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Vorige week heeft de minister geantwoord op mijn mondelinge vraag over de ernstige incidenten die zich op 9 juni jongstleden hebben voorgedaan te Voeren. Hij prees de ernst waarmee de inspectiediensten het onderzoek hebben gevoerd en zei dat tegen de aanwezige politieagenten geen sancties zullen worden genomen. Hij nodigde de parlementsleden trouwens uit kennis te nemen van het dossier dat hij aan de Voorzitter van de Senaat had overhandigd.*

*Ik heb dat dossier aandachtig doorgenomen, maar deel de voldoening van de minister niet. Ik zou bijvoorbeeld wel eens willen weten waarom de politieagenten in het proces-verbaal hebben genoteerd dat de Franstalige politici de bedoeling hebben de burgemeester af te zetten. Ter informatie: op het ogenblik van de feiten was de burgemeester nog niet benoemd.*

*Wat is er aan van de foutieve informatie over het privé-leven van twee van de slachtoffers en van het feit dat onze collega Jean-Marie Happart zelf de 100 zou hebben opgebeld.?*

*Een richtlijn van de federale politie, die door de minister is goedgekeurd, verbiedt bijten als interventietechniek. Tijdens de incidenten zouden vier personen zijn gebeten door een hond van de patrouille. Kan de minister aanvaarden dat een door hemzelf goedgekeurde richtlijn met de voeten wordt getreden en dat de Inspectie het niet nodig acht ook maar een lichte sanctie te nemen tegen de hondenbegeleider? Volgens mij is het inzetten van honden voor het beheersen van een betoging van 50 personen een onduldbare praktijk. Als maatregelen moeten worden genomen om te voorkomen dat gevaarlijke honden van particulieren schade berokkenen, geldt dat a fortiori ook voor politiehonden. Verzuim moet in elk geval worden bestraft of er moet minstens op worden gewezen. Ik stel vast dat dit niet het geval is.*

*In het dossier wordt ook de techniek beschreven die werd aangewend om onze collega Jean-Marie Happart te “neutraliseren”. In welke omstandigheden mogen politieagenten hun toevlucht nemen tot een dergelijke methode? De beelden die wij hebben bekeken, tonen aan dat de aangewende techniek buiten elke verhouding stond en gevaarlijk was.*

*Ik weet dat het gerechtelijk onderzoek loopt, maar welke lessen kan de minister nu al uit deze gebeurtenissen trekken? Is hij niet van mening dat de politieopleiding zelf moet worden herbekeken en dat de ordehandhavers moeten leren koelbloedig op te treden? Wat heeft het onderzoek van het Comité P opgeleverd?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Je pense avoir été suffisamment clair en disant que l'attestation facilitait les choses mais qu'elle n'était requise par aucune réglementation.*

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Intérieur sur «les graves incidents survenus à Fourons le 9 juin 2001» (n° 2-699)**

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *La semaine dernière, vous avez répondu, à cette même tribune, à ma question orale concernant les graves incidents survenus à Fourons le 9 juin dernier. Dans votre intervention du 12 juillet, vous vous félicitez du sérieux avec lequel les services d'inspection avaient procédé à l'enquête et vous indiquez qu'aucune sanction ne serait prise à l'encontre des policiers présents. Vous invitiez d'ailleurs les parlementaires à prendre connaissance du dossier que vous aviez remis au Président du Sénat.*

*Après une lecture attentive de ce dossier, je dois vous dire que je ne partage pas votre satisfaction. À titre d'exemple, il serait important de vérifier la raison pour laquelle les policiers ont rédigé un procès-verbal auquel ils consignent que les responsables politiques francophones ont l'intention de destituer le bourgmestre. À titre indicatif, le bourgmestre n'était pas encore nommé au moment des faits.*

*Qu'en est-il des fausses informations concernant la vie privée de deux des victimes ? Qu'en est-il aussi de l'affirmation selon laquelle notre collègue Jean-Marie Happart aurait lui-même appelé le 100 ?*

*Une directive du commandement général de la police fédérale, acceptée par le ministre, prévoit que la morsure est proscrite en tant que technique d'intervention. Or, lors des incidents, quatre personnes auraient été mordues par le chien de patrouille. Le ministre peut-il admettre que la directive qu'il a lui-même ratifiée soit violée sans que l'Inspection n'estime nécessaire de prendre une sanction, même légère, à l'égard du maître-chien ? Je ne vous cache pas que l'utilisation de chiens pour contrôler une manifestation de 50 personnes me semble une pratique intolérable. Si des mesures doivent être prises pour empêcher que le chien réputé dangereux cause des dégâts quand les propriétaires sont des civils, il faut a fortiori qu'il en soit ainsi lorsque ceux qui en ont la garde sont des policiers. De toute façon, s'il y a des manquements, ceux-ci doivent être sanctionnés ou au moins relevés. Je constate que ce n'est pas le cas.*

*Le dossier contient également le descriptif de la technique utilisée pour – je ne me souviens plus de l'euphémisme employé – « neutraliser » notre collègue Jean-Marie Happart. De manière générale, dans quelles circonstances les policiers sont-ils appelés à recourir à une telle méthode ? S'applique-t-elle à une manifestation de 50 personnes ? Les images que nous avons pu visionner montrent que l'utilisation de cette technique était, en l'occurrence, pour le moins disproportionnée et dangereuse.*

*Je sais que l'enquête judiciaire est en cours, mais quels sont*

*De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb al meermaals, op basis van de gegevens waarover ik beschik, een gedetailleerd relaas gegeven van de incidenten die zich op 9 juni 2001 te Voeren hebben voorgedaan. Zoals beloofd, heb ik de verschillende verslagen van de algemene inspectie ter beschikking van de parlementsleden gesteld. Daaruit blijkt dat ik mij niet tevreden heb gesteld met beknopte besluiten, maar om bijkomende onderzoeksdaden heb verzocht.*

*In de uitoefening van mijn bevoegdheden hou ik mij aan de feiten en aan de bestaande procedures, die trouwens niet allemaal onder mijn bevoegdheid vallen. Ik wil mij niet in de plaats stellen van de algemene inspectie, de tuchtrechtelijke instanties of de rechterlijke overheid. Ik kan overigens niets anders zeggen dan wat in de dossiers staat waartoe ik toegang heb. De processen-verbaal waarnaar de heer Mahoux verwijst, zijn mij niet bekend en in het belang van een goede rechtsbedeling meen ik dat men er beter geen gewag van maakt.*

*Op 21 maart 2000 heb ik een richtlijn uitgevaardigd over het inzetten van patrouillehonden voor de ordehandhaving, om het gebruik van dit ontradingsmiddel niet aan de uiteenlopende appreciaties van de plaatselijke diensthouders over te laten. Hierin wordt het inzetten van honden om te bijten als interventietechniek inderdaad verboden. Bij de incidenten van 9 juni jongstleden in Voeren werden weliswaar mensen gebeten, maar het is overdreven te beweren dat daarvoor opzettelijk een hond is ingezet. De tuchtrechtelijke overheid is tot de conclusie gekomen dat de hondenbegeleider niet kan worden verweten zijn hond niet aan de lijn te hebben gehouden. De directeur-generaal van de bestuurlijke politie heeft hoe dan ook op 20 juni jongstleden beslist tot nader order geen honden meer in te zetten voor ordehandhaving. (Protest van de heer Happart.)*

*Ik zal er aandachtig op toekijken dat de opleidingsprogramma's voor kandidaat-politieagenten de nodige maatregelen bevatten om hen de vereiste koelbloedigheid bij te brengen, zodat ze zich niet laten provoceren. De techniek die bij de arrestatie van de heer Happart werd toegepast, wordt wel degelijk onderwezen aan kandidaat-politieagenten. Ze wordt gebruikt om zeer snel een persoon van een bepaalde plaats te verwijderen, wanneer wordt gevreesd dat hij zich niet vrijwillig zal schikken naar de bevelen van de politieagenten.*

*Ik beschik niet over de resultaten van een onderzoek dat het Comité P zou hebben gevraagd. Als een soortgelijk onderzoek is gevraagd, zullen de resultaten ervan uiteraard aan het Parlement worden meegedeeld.*

les enseignements que le ministre peut tirer de ces événements pour l'avenir ? Ne pense-t-il pas que la formation même des policiers doit être revue afin de privilégier le sang-froid à l'agressivité dans le chef des gardiens de l'ordre ? Enfin, quel est le résultat de l'enquête demandée par le Comité P ?

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – J'ai eu l'occasion, à plusieurs reprises déjà, de faire un exposé détaillé, sur la base des éléments qui me sont connus, des faits relatifs aux incidents survenus le 9 juin 2001 dans les Fourons. J'ai mis à votre disposition, ainsi que je m'y étais engagé, les divers rapports qui m'ont été adressés par l'inspection générale. Vous aurez remarqué à cette occasion que je ne m'étais pas contenté de conclusions sommaires mais que j'avais, au contraire, sollicité des devoirs complémentaires.

Je ne me suis félicité de rien du tout. Dans l'exercice des responsabilités qui sont les miennes, vous me permettrez, je crois, de m'en tenir aux faits et aux procédures existantes qui, d'ailleurs, ne sont pas toutes de mon ressort. Dès lors, je n'entends pas me substituer à l'inspection générale, aux autorités disciplinaires ni aux autorités judiciaires. Par ailleurs, je ne peux rien vous dire d'autre que ce qu'il y a dans les dossiers auxquels j'ai accès. Les procès-verbaux que vous évoquez ne me sont en tout cas pas connus et je crois qu'une bonne administration de la justice gagnerait à ce que l'on n'en fasse pas état.

En ce qui concerne l'utilisation des chiens de patrouille dans le cadre des missions de maintien de l'ordre, j'ai effectivement pris une directive en la matière le 21 mars 2000 afin de ne pas laisser l'utilisation de ce moyen dissuasif à des appréciations divergentes des chefs locaux. Ces directives disposent en effet que la morsure comme technique d'intervention est absolument proscrite. Il est exact que des personnes ont été mordues à l'occasion des incidents survenus à Fourons le 9 juin dernier mais c'est aller vite en besogne que de prétendre qu'il y aurait eu utilisation volontaire du chien à cette fin. Je prends acte que les autorités disciplinaires ont conclu en estimant que l'on ne peut reprocher au maître-chien de ne pas avoir suffisamment bien tenu son chien en laisse. Quoi qu'il en soit, le directeur général de la police administrative a décidé le 20 juin dernier et jusqu'à nouvel ordre de suspendre l'engagement de chiens dans des missions de maintien de l'ordre. (*Interruptions de M. Happart.*)

Je puis vous garantir que je serai attentif à ce que les programmes de formation des aspirants policiers prévoient les dispositifs nécessaires pour inculquer aux aspirants le sang-froid indispensable afin qu'ils ne cèdent pas de manière inconsidérée aux provocations dont ils sont souvent l'objet. Je puis vous assurer que la technique utilisée pour procéder à l'arrestation de M. Happart fait bien partie des possibilités enseignées aux aspirants policiers pendant leur formation. Cette technique est utilisée lorsqu'il faut éloigner très rapidement d'un certain endroit une personne dont on a tout lieu de craindre qu'elle ne se conformera pas volontairement aux injonctions des policiers.

Enfin, je ne suis pas en possession du résultat d'une enquête qui aurait été commandée au comité P mais j'ai dit que je me réjouirais si une telle enquête avait lieu. Si cette enquête a été

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik weet dat de minister zich pas na afloop van het gerechtelijk onderzoek over tuchtsancties kan uitspreken.*

*Ik heb overigens nooit beweerd dat de hond bewust is losgelaten. Ik heb enkel gezegd dat wij wetsvoorstellen indienen om te voorkomen dat honden een bedreiging vormen voor burgers, om erop toe te zien dat hun baasjes ze onder controle kunnen houden en om sommige gevaarlijke honden te verbieden. Als bepaalde politieagenten geen controle hebben over hun hond, moet dit nauwkeuriger worden onderzocht en moet de betrokken politieagent een sanctie of een berisping krijgen. De burger heeft het recht te wandelen of deel te nemen aan een manifestatie, waarvan uit het gerechtelijk onderzoek zal blijken dat ze vreedzaam was. De hond heeft bovendien vier burgers gebeten.*

*Ik heb het onderzoeksdossier ingezien dat de minister aan de voorzitter van de Senaat heeft overhandigd, niet het gerechtelijk dossier. In het document dat de voorzitter ons heeft overhandigd, was de identiteit van de betrokkenen terecht geschrapt.*

*Er is dus niets onthuld, want de documenten zijn ons binnen het kader van de normale parlementaire procedure overhandigd. Volgens mij mogen de parlementsleden die zich voor de betrokken incidenten interesseren, er dan ook gebruik van maken.*

*We wachten het vervolg van de gerechtelijke procedure af en nemen er akte van dat de minister voor eventuele tuchtsancties moet wachten tot het gerechtelijk onderzoek is afgerond. Het heeft dan ook geen zin de minister van Justitie hierover te ondervragen, want hij zal zeggen dat hij niet kan antwoorden zolang het onderzoek loopt.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het tekort aan ziekenhuisbedden» (nr. 2-696)**

**Mevrouw Martine Taelman (VLD).** – Niemand zal ontkennen dat gezondheid voor een mens het hoogste goed is. In de regio Herentals-Geel-Mol is er een ernstig tekort aan ziekenhuisbedden, waardoor mensen niet altijd de zorg krijgen die zij verdienen of zelfs dringend nodig hebben. Er is niet alleen een tekort aan gewone ziekenhuisbedden, nog schrijnender is dat in de regio echt geen bed vrij is voor mensen die nood hebben aan revalidatie of palliatieve begeleiding. Is het aanvaardbaar dat families hun dierbaren naar het Antwerpse moeten sturen, wat niet altijd zo

ordonnée, ses résultats seront, bien entendu, communiqués au Parlement.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je sais que dans l'état actuel des choses, l'action disciplinaire doit céder le pas au déroulement de la justice. C'est après l'enquête et les suites pénales qui lui seront éventuellement données que vous pourrez prendre une décision définitive en ce qui concerne les sanctions disciplinaires.

Par ailleurs, je n'ai pas dit que, tout à coup, de façon volontaire et, qui plus est, avec préméditation, le chien avait été utilisé de manière délibérée. Ce que j'ai simplement voulu faire comprendre, c'est que nous déposons des propositions de loi visant à éviter que les chiens représentent une menace pour les civils et à faire en sorte que leurs maîtres les maîtrisent, voire à interdire certains chiens dangereux. Si certains membres des forces de police n'ont pas cette maîtrise, cela mérite une analyse un peu plus approfondie et, éventuellement, une sanction ou à tout le moins une remontrance à l'égard du policier concerné. Qu'il s'agisse d'un citoyen qui se promène ou participe à une manifestation, en l'occurrence apparemment sans violence aucune, mais l'enquête judiciaire le confirmera, il en a parfaitement le droit. Et je rappelle en outre que le chien en question a mordu quatre civils. Cela mérite, me semble-t-il, plus qu'un classement sans suite.

Pour le reste, j'ai lu le dossier d'enquête que vous avez soumis au président du Sénat, et non le dossier judiciaire. M. le président nous a transmis ce document, amputé des passages relatifs aux identités que vous avez souhaité voir supprimées, ce qui me semble légitime.

Aucune révélation n'a donc été faite, puisque ces documents nous ont été communiqués dans le cadre d'une procédure parlementaire normale. Ils pouvaient donc, à mon sens, être utilisés – sans être taxés de secrets violés – par les parlementaires qui se soucient de manière spécifique des incidents survenus.

De manière générale, nous attendons effectivement, dans l'état actuel des choses, les suites de la procédure judiciaire. Nous prenons acte du fait qu'en ce qui concerne les dispositions disciplinaires, le problème n'est pas clos, puisque, je le reconnais bien volontiers, vous êtes contraint d'attendre la fin de l'enquête judiciaire. Je me garderais bien, pour ne pas être taxé de naïveté, d'interroger dès à présent le ministre de la Justice, lequel me répondrait que l'enquête étant toujours en cours, il n'a pas à me répondre.

**Question orale de Mme Martine Taelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le manque de lits d'hôpital» (n° 2-696)**

**Mme Martine Taelman (VLD).** – *Nul ne nierait que la santé est le bien le plus précieux. La région d'Herentals-Geel-Mol souffre d'un manque sérieux de lits d'hôpital, ce qui prive certaines personnes des soins qu'elles méritent ou même dont elles ont un besoin urgent. Cette pénurie s'observe non seulement pour les lits classiques, mais aussi dans les services de revalidation et de soins palliatifs. Est-il acceptable que des familles soient obligées d'envoyer leurs proches dans la région anversoise, ce qui n'est pas toujours*

makkelijk is?

Nog erger is dat bepaalde patiënten die werkelijk te oud zijn of niet meer kunnen worden behandeld, nergens geen plaats vinden en door de instellingen worden geweigerd. Bijgevolg blijven zij ofwel in het ziekenhuis, waardoor het beddentekort voor gewone ingrepen nog groter wordt, ofwel zullen zij thuis moeten worden verzorgd, met als gevolg dat de revalidatie alles behalve optimaal verloopt en dat ze vrij snel opnieuw in het ziekenhuis belanden.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Zijn de resultaten van het onderzoek over dit probleem al beschikbaar? Wat is het perspectief voor de Kempen en binnen welke termijn kunnen we een oplossing verwachten? Opteert de minister eerder voor de uitbouw van de thuiszorg of voor de uitbouw van een revalidatiecentrum in elke regio?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Er zijn inderdaad aanwijzingen dat er een beddentekort in de Kempen is. Om die reden werd een onderzoek gestart naar de situatie in de regio Herentals-Geel-Mol. Er wordt een vergelijking gemaakt tussen de behoeften enerzijds en de beschikbaarheid van diverse types van ziekenhuisbedden in de regio anderzijds. Bij de bepaling van de behoeften werd uitgegaan van de programmeringsnormen die werden vastgelegd in het koninklijk besluit tot vaststelling van de criteria die van toepassing zijn voor de programmering van verschillende soorten ziekenhuisdiensten.

Het onderzoek is nog niet afgerond, maar de tussentijdse resultaten wijzen erop dat in het arrondissement onder meer een tekort is aan Sp- en G-bedden. Uiteraard wacht ik op het volledige verslag alvorens maatregelen te nemen.

Wat de derde vraag betreft, zal waarschijnlijk voor een combinatie van beide opties worden gekozen. Zowel de uitbouw van de thuiszorg als de uitbouw van een revalidatiecentrum behoren tot de mogelijkheden. Ook hier moet ik op de uiteindelijke resultaten van het onderzoek wachten. Zodra de volledige resultaten beschikbaar zijn, zal ik ze aan mevrouw Taelman bezorgen. Ik zal erop aandringen dat zo snel mogelijk voorstellen worden uitgewerkt die ik in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat zal voorstellen.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

**Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de einddatum voor de regularisatie-operatie» (nr. 2-702)**

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – De regularisatie van de *sans-papiers* moest een eenmalige, krachtige en efficiënte operatie zijn. Dat was trouwens haar bestaansreden. In plaats van dossier per dossier te regulariseren op basis van een voorstel van de diensten van het ministerie, zoals het de vorige legislaturen gebeurde, heeft de regering gekozen voor een grootschalige *one shot*-operatie.

De datum van beëindiging van deze operatie werd reeds meerdere malen verschoven. Het is niet mijn bedoeling de verschillende – en soms kleurrijke – evenementen op te sommen die tot deze herhaalde vertragingen hebben geleid.

*si facile ?*

*Pire encore, certains patients qui sont vraiment trop âgés ou qui ne peuvent plus être soignés ne trouvent pas de place et sont refusés par les institutions. Ou bien ils restent à l'hôpital, renforçant encore la pénurie de lits pour les interventions classiques, ou bien ils doivent être soignés à domicile, si bien que la revalidation n'est pas optimale et qu'ils doivent rapidement réintégrer l'hôpital.*

*Les résultats de l'étude sur ce problème sont-ils déjà disponibles ? Quelles sont les perspectives pour la Campine et dans quel délai peut-on espérer une solution ? La ministre opte-t-elle plutôt pour un développement des soins à domicile ou pour l'installation d'un centre de revalidation dans chaque région ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il y a effectivement des indices d'une pénurie de lits en Campine. Une étude de la situation dans la région d'Herentals-Geel-Mol a dès lors été lancée. Une comparaison est établie entre les besoins et la disponibilité des divers types de lits. Pour définir ces besoins, on s'est fondé sur les normes de programmation déterminées par l'arrêté royal fixant les critères qui sont d'application pour la programmation des différents types de services hospitaliers.*

*L'étude n'est pas encore terminée mais les résultats intermédiaires indiquent une pénurie de lits Sp et G. J'attends bien sûr le rapport complet avant de prendre des mesures.*

*Quant à votre troisième question, j'opterai sans doute pour une combinaison des deux mesures. Je dois, là aussi, attendre les résultats définitifs de l'étude. Quand ils seront disponibles, je les transmettrai à Mme Taelman. J'insisterai pour que des propositions soient élaborées le plus vite possible et je les soumettrai à la commission des Affaires sociales du Sénat.*

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**Question orale de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur «la date à laquelle l'opération de régularisation doit être terminée» (n° 2-702)**

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *La régularisation des sans-papiers devait être une opération unique et efficace. C'était d'ailleurs là sa raison d'être. Au lieu de régulariser dossier par dossier sur la base d'une proposition des services du ministère, comme sous les législatures précédentes, le gouvernement a opté pour une vaste opération one-shot.*

*La date de clôture de l'opération a été reportée à plusieurs reprises. Je n'ai pas l'intention d'énumérer les différents événements, parfois pittoresques, qui ont conduit à ces retards successifs mais je me demande si la nouvelle date*

Wel stel ik vragen bij de haalbaarheid van de nieuwe ultieme termijn van 31 oktober 2001.

De minister had de einddatum vastgelegd op 1 juli 2001, maar die werd niet gehaald. Daarna kondigde hij opnieuw een termijn aan, die de regularisatiecommissie nu al onrealistisch noemt. Volgens de krant *De Morgen* van dinsdag 17 juli zou het werk niet eens halfweg zijn. De regularisatiecommissie, die ik samen met andere senatoren heb bezocht, heeft uitdrukkelijk verklaard niet klaar te zullen zijn voor 31 december 2001.

De commissie stelt zelf de datum van maart 2002 als mogelijke einddatum voor. Met een beetje cynisme zouden we kunnen beweren dat dit weer een nieuwe deadline is. Maar er is meer. De personen die nog niet werden geregulariseerd, hebben in beginsel geen recht op OCMW-steun en hebben dus geen bestaansmiddelen. Naar verluidt werd het voorstel om deze mensen toch OCMW-steun te geven zelfs nog niet goedgekeurd in de Kamer.

Hoe denkt de minister de deadline van 31 oktober te halen, wetende dat nog torenhoge dossierstapels bij de commissie op behandeling wachten. Waarom maakt de minister het zichzelf zo moeilijk door telkens een onhaalbare datum voorop te stellen? Hierdoor worden de mensen opgejaagd en ontstaat een groot verloop. Vraag dat maar eens na bij mevrouw Leduc, die een opsomming heeft gemaakt van alle moeilijkheden. Wat meent de minister daarmee te bereiken?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de werkzaamheden van het onderzoekssecretariaat en die van de Kamers van de Commissie voor Regularisatie.*

*De administrateur heeft zich ertoe verbonden dat het onderzoekssecretariaat de dossiers tegen 21 juli zal afhandelen, behoudens 2.700 dossiers die om allerlei redenen niet op zeer korte termijn kunnen worden afgehandeld. Ongeveer vijfhonderd dossiers werden door het gerecht in beslag genomen. Voor bepaalde meer complexe medische dossiers moeten nog verificaties worden verricht en met betrekking tot een aanzienlijk aantal dossiers rijzen problemen inzake openbare orde.*

*Tegen volgende week zal het onderzoekssecretariaat dus meer dan 20.000 dossiers hebben afgehandeld. Daarmee zal het zijn taak hebben afgerond, behalve wat de probleemdossiers betreft.*

*De vertraging moet dan ook bij de kamers worden gezocht. Toen bleek dat ze de doelstellingen die in november 2000 door hun eerste voorzitter en eerste ondervoorzitter in het beheersplan werden opgenomen niet zouden halen, heb ik reeds bijkomende mogelijkheden aangeboden, zoals de instelling van drie bijkomende kamers.*

*De regering heeft ook bijkomende maatregelen genomen opdat de kamers de vooropgestelde termijn zouden halen. Zo werden bijkomende plaatsvervangende leden aangesteld om ervoor te zorgen dat de Kamers maximaal kunnen vergaderen. Vanochtend nog heeft de Ministerraad ingestemd met de aanstelling van 22 bijkomende plaatsvervaarders, vertegenwoordigers van een NGO.*

*Overigens kan een groot aantal personeelsleden van het onderzoekssecretariaat vanaf volgende week worden*

*avancée, le 31 octobre 2001, est bien réaliste.*

*Le ministre avait fixé la date du 1 juillet 2001 mais cet objectif n'a pas été atteint. Il a ensuite annoncé un nouveau délai que la commission de régularisation considère aujourd'hui comme irréaliste. Selon le journal *De Morgen* du mardi 17 juillet, on n'aurait même pas encore fait la moitié du travail. La commission de régularisation, que j'ai visitée avec quelques sénateurs, a déclaré expressément qu'elle ne pourrait être prête pour le 31 décembre 2001.*

*La commission avance la date de mars 2002. Avec un peu de cynisme, on pourrait dire que ce n'est là que d'une nouvelle date butoir. Mais il y a plus. Les personnes non encore régularisées n'ont en principe pas droit à l'aide du CPAS et ne disposent donc d'aucun moyen d'existence. On nous rapporte que la proposition visant à leur donner l'aide du CPAS n'a même pas encore été adoptée à la Chambre.*

*Comment le ministre envisage-t-il de respecter le délai du 31 octobre tout en sachant que des montagnes de dossiers sont en attente à la commission ? Pourquoi se complique-t-il la tâche en annonçant chaque fois une date irréaliste ? Que croit-il obtenir de la sorte ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Je tiens d'abord à attirer votre attention sur la nécessité de distinguer les travaux du secrétariat d'instruction de ceux des chambres de la Commission de régularisation.

Pour le secrétariat, l'administrateur s'est engagé à finir le traitement des dossiers – à son niveau – pour le 21 juillet prochain, à l'exception de 2.700 dossiers qui ne peuvent être achevés à très court terme, pour toutes sortes de raisons. Environ 500 dossiers font l'objet d'une saisie par les autorités judiciaires ; certains dossiers médicaux plus complexes nécessitent des vérifications. De plus, pour un nombre considérable de dossiers se pose un problème plus sérieux d'ordre public.

Ainsi, d'ici à la semaine prochaine, le secrétariat aura achevé plus de 20.000 dossiers qui pourront être envoyés chez le ministre. Le secrétariat de recherche aura alors terminé ses activités, sauf pour les dossiers que je viens d'évoquer.

Le retard auquel vous faites allusion devra donc éventuellement être examiné au niveau des chambres. Comme vous le savez sans doute, des possibilités supplémentaires ont été proposées aux chambres par le passé, notamment la création de trois chambres supplémentaires lorsqu'il s'est avéré que les objectifs auxquels leurs premier président et vice-premier président avaient souscrit dans le plan de gestion ne seraient pas atteints.

Le gouvernement a aussi pris des mesures supplémentaires afin de permettre aux chambres de remplir l'objectif relatif au délai. Ainsi, plusieurs suppléants supplémentaires ont été désignés pour permettre aux chambres de siéger au maximum. Ce matin encore, le conseil des ministres a approuvé l'engagement de 22 membres suppléants supplémentaires représentants d'une ONG.

*ingeschakeld in de griffie. Tijdens de vakantiemaanden kan de Commissie voor Regularisatie een beroep doen op een twintigtal studenten voor uitvoerende taken. We doen ons uiterste best om de vertrekkende personeelsleden op zeer korte termijn te vervangen. Er is dan ook geen sprake van een onderbemand personeelsbestand.*

*De kamers hebben nu alle middelen in handen om de doelstelling te halen, waartoe de eerste voorzitter, de heer Coppens, zich tijdens de vergadering van de task force regularisatie onder voorzitterschap van de Eerste Minister heeft verbonden.*

**Mevrouw Erika Thijs (CVP).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Dat al deze mensen worden aangeworven om de regularisatiekamers te laten draaien is bijzonder positief, maar de minister weet toch ook dat ze moeten worden opgeleid vóór ze effectief kunnen deelnemen aan de werkzaamheden. Daarop werd ook tijdens ons bezoek aan de regularisatiecommissie gewezen. Dit betekent opnieuw een vertraging, ook al belooft die misschien maar één of twee maanden.

Ik vind het dan ook niet correct de mensen die een regularisatie hebben aangevraagd, opnieuw voor te spiegelen dat eind oktober de hele operatie afgerond zal zijn, om hen dan, op 30 oktober, opnieuw te moeten ontgoochelen. Waarom geeft de minister deze mensen elke keer weer hoop? Intussen zijn ze al bijna twee jaar aan het hopen. Begrijpt de minister dan niet wat een psychologische druk dat op hen legt? Het zou toch veel beter zijn de datum die de regularisatiecommissie vooropstelt, over te nemen in de plaats van de commissie met extra aanwervingen en jobstudenten onder druk te zetten om vroeger af te ronden. Zo'n druk is niet goed, noch voor de aanvragers, noch voor de mensen van de regularisatiecommissie.

Het gevolg kan zijn dat er morgen een crimineel uit Georgië binnenkomt, overmorgen een uit Rusland enzovoort. We lopen dan het risico dat we overspoeld worden door de georganiseerde criminaliteit, zoals we dat overal in onze samenleving zien, en dat we over een half jaar dan weer maatregelen moeten nemen om deze mensen het land uit te krijgen. Er moet nú, bij het begin worden ingegrepen.

De ambtenaren van de regularisatiecommissie hebben gelijk dat ze elk dossier fatsoenlijk willen behandelen. Als er door hun toedoen een of andere crimineel binnenkomt, dan worden ze afgedankt omdat ze hun dossier niet deftig hebben behandeld. We moeten hen voldoende tijd geven om de dossiers goed te onderzoeken, vooral ook omdat op het ogenblik al 12% van de aanvragen naar de Staatsveiligheid moet worden doorgestuurd.

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aanbevelingen van de commissie voor Binnenlandse Zaken over het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie» (nr. 2-704)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – We zijn blij de minister van Binnenlandse Zaken vandaag in de Senaat te

De plus, une partie importante du personnel du secrétariat de recherche pourra être engagée dès la semaine prochaine pour le fonctionnement du greffe. D'ailleurs, il faut souligner que la commission de régularisation dispose, pour les tâches matérielles, d'une vingtaine d'étudiants pendant les vacances. Un maximum d'efforts est toujours fourni pour remplacer à court terme le personnel sortant. Dès lors, contrairement à ce qui est parfois suggéré, on ne peut parler d'un cadre insuffisamment rempli.

Je pense que les chambres disposent maintenant de tous les moyens nécessaires à la réalisation de l'objectif auquel s'est engagé le premier président, M. Coppens, lors de la réunion de la task force régularisation, sous la présidence du premier ministre.

**Mme Erika Thijs (CVP).** – *Il est très positif que toutes ces personnes soient engagées pour assurer le fonctionnement des chambres de régularisation mais le ministre sait qu'elles doivent être formées avant d'être opérationnelles, ce qui implique un nouveau retard.*

*Je trouve donc peu correct de faire miroiter aux demandeurs de régularisation que l'opération sera clôturée fin octobre et de les décevoir ensuite une fois de plus. Pourquoi le ministre rend-il chaque fois espoir à ces gens ? Cela fait presque deux ans qu'ils espèrent. Le ministre n'a-t-il pas conscience de la pression psychologique que cela représente ? Il serait préférable de reprendre la date avancée par la commission de régularisation plutôt que de mettre celle-ci sous pression par des engagements supplémentaires et le recrutement d'étudiants. Une telle pression n'est bonne, ni pour les personnes en attente d'une régularisation, ni pour celles qui travaillent à la commission.*

*Nous risquons d'être submergés par la criminalité organisée et d'être contraints, dans six mois, de prendre de nouvelles mesures pour faire sortir les criminels du pays. C'est maintenant, au début, qu'il faut agir.*

*Les fonctionnaires de la commission de régularisation ont raison de vouloir traiter correctement chaque dossier. Leur responsabilité est engagée. Nous devons leur donner le temps d'examiner les dossiers en profondeur, d'autant que 12% déjà des demandes doivent être transmises à la Sûreté de l'État.*

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Intérieur sur «les recommandations de la commission de l'Intérieur sur la politique en matière d'immigration du gouvernement» (n° 2-704)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – *Nous nous réjouissons de la présence parmi nous du ministre de*

zien. We achten zijn bevoegdheden zeer hoog en opnieuw zijn vier van de elf mondelinge vragen aan hem gericht. Daarom vonden we het des te spijtiger dat hij hier gisteren niet aanwezig kon zijn tijdens het debat over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken in verband met het immigratie- en asielbeleid. Ik had voor dit debat een aantal vragen voorbereid, maar aangezien de minister niet aanwezig was, stel ik ze nu in de vorm van een mondelinge vraag.

Bepaalde actuele knelpunten in het beleid zijn niet of nauwelijks ter sprake gekomen in het rapport van de senaatscommissie. Op de volgende vier vragen verwacht ik van de minister een concreet antwoord.

In januari, bij de invoering van de nieuwe procedure voor de behandeling van asielaanvragen, werd gekozen voor het LIFO-systeem, *last in first out*. Dit betekende eveneens dat alle onafgewerkte dossiers opzij werden geschoven. Sommigen schatten het “*en cours*” op 57.000 aanvragen. Wat zal de behandelingstermijn zijn voor deze structureel opgebouwde achterstand? Welke middelen en welke personeelsinzet plant de minister hiervoor?

Al meer dan een half jaar geleden plande de regering een definitieve audit van de Dienst Vreemdelingenzaken. Zijn de resultaten van deze doorlichting bekend? Kan de Senaat er kennis van nemen? Welke beleidsconclusies worden eruit getrokken?

Al twee jaar lang wordt een nieuwe asielwet aangekondigd. In het voorjaar verklaarde de minister dat de nieuwe asielwet ten laatste op 1 januari 2002 in werking zou treden. De parlementaire bespreking van het ontwerp is echter nog niet van start kunnen gaan. Handhaaft de minister de vooropgestelde datum van inwerkingtreding?

De regering kondigde voor dit jaar ook een evaluatie van de nationaliteitswetgeving aan, die op het ogenblik verre van migratieneutraal blijkt te zijn. Is deze evaluatie afgerond? Welke conclusies trekt de regering eruit? Zullen er voorstellen aan het Parlement worden voorgelegd om de nationaliteitswetgeving bij te sturen?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik moest gisteren van 's ochtends vroeg tot 's avonds laat in de Kamer zijn. Ik kan niet overal tegelijk zijn.*

*Het aantal asielaanvragen is sinds het begin van het jaar gestabiliseerd op ongeveer 2.000 per maand, wat vergelijkbaar is met de cijfers van 1998 en die van onze buurlanden. Onrechtmatige asielaanvragen worden ontmoedigd door de vervanging van de financiële hulp door de opvang in een open centrum, de toepassing van het LIFO-systeem en intensievere uitwijzingen, indien nodig met speciale vluchten.*

*De Dienst Vreemdelingenzaken heeft de achterstand van bijna 20.000 dossiers, die hij vorig jaar nog had, bijna weggewerkt.*

*Het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen is bezig met een reorganisatie van zijn diensten om de achterstand van bijna 40.000 dossiers aan te pakken. Momenteel wordt besproken of er meer personeel moet worden aangeworven.*

*Op vraag van de minister van Ambtenarenzaken werd de*

*l'Intérieur. Nous apprécions grandement ses compétences et quatre des onze questions orales lui sont adressées. Nous avons d'autant plus regretté son absence hier, lors du débat sur les recommandations de la commission de l'Intérieur en matière d'immigration et d'asile.*

*Le rapport de la commission aborde à peine ou pas du tout certains problèmes actuels.*

*En janvier, c'est le système LIFO, last in first out, qui a été retenu pour la nouvelle procédure de traitement des demandes d'asile. Tous les dossiers non clôturés ont été mis sur le côté. Certains estiment à 57.000 le nombre de dossiers en cours. Quel sera le délai de traitement de ces dossiers ? Quels moyens et quel personnel le ministre mettra-t-il en œuvre pour résorber le retard ?*

*Il y a plus de six mois, le gouvernement envisageait un audit de l'Office des étrangers. En connaît-on les résultats ? Le Sénat peut-il en prendre connaissance ? Quelles conclusions politiques en tirez-vous ?*

*Une nouvelle loi en matière d'asile est annoncée depuis deux ans. Le ministre a déclaré qu'elle entrerait en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002. L'examen parlementaire du projet n'a toutefois pas encore pu débiter. Le ministre maintient-il la date avancée pour l'entrée en vigueur ?*

*Le ministre a également annoncé pour cette année une évaluation de la loi sur la nationalité qui est loin d'être neutre sur le plan de l'immigration. Cette évaluation a-t-elle eu lieu ? Quelles conclusions le gouvernement en tire-t-il ? Des propositions seront-elles soumises au parlement ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – *J'ai été retenu à la Chambre hier, depuis tôt le matin jusque tard le soir, y compris pendant l'heure de midi. Je n'ai malheureusement pas le don d'ubiquité, ce que je regrette parfois.*

*Le nombre de demandes d'asile est stabilisé depuis le début de l'année à environ 2.000 par mois, soit un niveau comparable à celui de 1998 et à celui de nos pays voisins. Les demandes d'asile abusives ont été découragées par la suppression de l'aide en argent et son remplacement par un accueil en centre ouvert, par l'application de la méthode LIFO et par l'intensification des éloignements, si nécessaire par vol spécial.*

*L'Office des étrangers a aujourd'hui résorbé quasiment entièrement un arriéré qui s'élevait à quelque 20.000 dossiers il y a à peine un an, ce qui est remarquable.*

*Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides réorganise actuellement ses services pour faire face à un arriéré de quelque 40.000 dossiers. La question de l'éventuelle augmentation du personnel du CGRA est*

*Dienst Vreemdelingenzaken doorgelicht. De conclusies van de doorlichting werden mij vorige maand overhandigd. Ze worden nu bestudeerd en zullen worden besproken in overleg met de minister van Ambtenarenzaken binnen het kader van de Copernicus-hervorming. Ik kan ze nu dan ook niet meedelen.*

*Sinds twee maanden buigt een interkabinettenwerkgroep zich over de hervorming van de asielpcedure om het wetsontwerp aan de opmerkingen van de Raad van State aan te passen. Deze werkzaamheden zijn bijna afgerond.*

*De nationaliteitswetgeving is een bevoegdheid van de minister van Justitie. Ik ben bereid mee te werken aan een eventuele evaluatie ervan.*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – De antwoorden zijn nogal bondig en ik krijg geen concreet antwoord op mijn vragen. Sinds januari zijn 40.000 asielaanvragen opzijgeschoven. Nu pas denkt men eraan om een snellere methode te zoeken om die dossiers te kunnen behandelen.

De regularisatiecampagne is er niet alleen op aandringen van bepaalde fracties gekomen, maar ook omdat men beseft dat het een teken is van onbehoorlijk bestuur als mensen 4 à 5 jaar op een definitief antwoord moeten wachten. Het LIFO-systeem is goed voor degenen die een nieuwe aanvraag indienen, maar de andere aanvragen blijven liggen. Men zal verplicht zijn om een nieuwe regularisatiecampagne op te starten.

Volgens de minister is er wel een definitieve audit van de Dienst voor Vreemdelingenzaken, maar die moet nog in de regering worden besproken. In het najaar werd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken afgesproken dat de resultaten er in maart zouden zijn, maar tot nu toe heeft de regering nog niets meegedeeld over de werkwijze, noch over de definitieve audit.

De minister antwoordt ook niet op de vraag of de nieuwe asielwet op 1 januari 2002 in werking zal kunnen treden.

De minister is bereid om over de nationaliteitswetgeving te spreken, maar men weet nog niet of er conclusies moeten worden getrokken uit de evaluatie en of de nationaliteitswetgeving zal bijgestuurd worden.

De CVP zal zelf voorstellen indienen en die kunnen dan in de commissies voor de Binnenlandse Zaken en voor de Justitie worden besproken.

**Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Justitie over «het verontrustende aanslepen van sommige gerechtelijke procedures» (nr. 2-689)**

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Een ambtenaar van de dienst Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft, tegen betaling, honderden speciale identiteitskaarten, die normaal gezien bestemd zijn voor het personeel van de diensten van de diplomatieke missies, afgegeven aan personen die daar geen recht op hebben.

*Die S-kaarten, die voordelen verlenen binnen de Schengenruimte, en ook D-kaarten die door dezelfde*

actueel en in discussie.

L'audit de l'Office des étrangers a été réalisé à la demande du ministre de la Fonction publique. Ses conclusions m'ont été communiquées le mois dernier. Elles sont à l'examen et feront l'objet d'une concertation avec le ministre de la Fonction publique, dans le cadre de la réforme prévue par le plan Copernic. Il n'est donc pas prévu à ce stade de les communiquer.

Depuis deux mois, la réforme de la procédure d'asile fait l'objet de discussions en intercabinets, afin d'adapter le projet de loi aux remarques du Conseil d'État. Les travaux de ce groupe intercabinets sont sur le point d'être terminés.

La loi sur la nationalité relève de la compétence du ministre de la Justice. Je suis pour ma part prêt à prendre part à une éventuelle évaluation.

**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – Vos réponses sont plutôt concises. Depuis janvier, 40.000 demandes d'asile ont été mises sur le côté. C'est maintenant seulement qu'on pense à chercher une méthode plus rapide pour traiter ces dossiers.

*La campagne de régularisation a été lancée, non seulement sous la pression de certains groupes, mais aussi parce qu'on se rendait compte qu'une attente de 4 à 5 ans pour obtenir une réponse définitive était un signe de mauvaise gestion. Le système LIFO est bon pour les personnes qui introduisent une nouvelle demande mais les autres demandes restent en rade. On va être contraint de lancer une nouvelle campagne de régularisation.*

*Le ministre dispose d'un audit définitif de l'Office des étrangers mais cet audit doit encore être discuté au sein du gouvernement. En commission de l'Intérieur, les résultats ont été promis pour mars mais jusqu'ici le gouvernement n'a encore rien révélé, ni sur la méthode de travail, ni sur l'audit définitif.*

*Le ministre ne répond pas non plus à ma question sur la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi en matière d'asile. Il est prêt à discuter de la loi sur la nationalité mais on ignore toujours si des conclusions peuvent être tirées de l'évaluation et si la législation sera adaptée.*

*Le CVP déposera lui-même des propositions qui pourront être examinées en commissions de l'Intérieur et de la Justice.*

**Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Justice sur «l'inquiétante lenteur de certaines procédures judiciaires» (n° 2-689)**

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – Un fonctionnaire du service du Protocole du ministère des Affaires étrangères a délivré, contre rémunération, des centaines de cartes d'identité spéciales – normalement réservées à l'attention du personnel des services des missions diplomatiques – à des personnes qui ne pouvaient normalement pas en bénéficier.

Ces « cartes-S », qui confèrent des avantages au sein de



*ambtenaar zijn afgeleverd, zijn terechtgekomen bij Russische criminelen. De Franse en Duitse autoriteiten hebben verschillende houders van die documenten aangehouden, onder wie de baas van Itera, een maatschappij uit de invloedssfeer van Gazprom. De ambtenaar is in 1997 aangehouden en verbleef tot februari 1998 in de gevangenis. Zijn dossier wordt in Ieper behandeld.*

*In talrijke persartikelen is hierover destijds verslag uitgebracht en tijdens zijn hoorzitting in de Subcommissie Mensenhandel en prostitutie heeft de heer Leman, directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, gewag gemaakt van de fraude met verblijfsvergunningen in de dienst Protocol, die in december 1997 aan het licht kwam. De feiten moeten gebeurd zijn tussen 1995 en 1997.*

*Dit roept een fundamenteel probleem op dat niet tot de bevoegdheid van de minister van Justitie behoort. Had de ambtenaar van de dienst Protocol medeplichtigen of was er sprake van ernstig verzuim binnen de administratie? Deze zaak behoort tot de bevoegdheid van de minister van Buitenlandse Zaken, maar die was het niet eens met de oprichting van een onderzoekscommissie terzake.*

*Van de minister van Justitie zou ik graag vernemen hoe ver het staat met de gerechtelijke procedure tegen die ambtenaar. De feiten zijn immers meer dan vier jaar oud. Volgens de toenmalige persberichten moest het onderzoek in september 1998 beëindigd zijn. In dat jaar maakte Didier Reynders, toen fractieleider van de PRL-oppositie in de Kamer, zich al ongerust over het probleem en de trage procedure.*

*Kan de minister zijn positief injunctierecht gebruiken opdat deze zaak met de nodige spoed wordt behandeld?*

*Op het colloquium dat medio juni werd georganiseerd onder bescherming van de minister, had rechter Imposimato het over symptomen die wijzen op medeplechtigheid aan mensenhandel, namelijk trage procedures, het aan banden leggen van onderzoeksdaten en stilte op alle fronten. Hebben we hiervan nu geen mooi Belgisch voorbeeld?*

*Ik wijs erop dat minister van Justitie Wathelet destijds zijn positief injunctierecht heeft gebruikt om belangrijke dossiers, zoals de volkenmoord in Rwanda, prioritair te doen behandelen.*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Uit het verslag van de procureur des Konings van Ieper over dit dossier, zoals het mij door de procureur-generaal van Gent is overgezonden, blijkt dat de onderzoeksrechter het onderzoek nog niet heeft kunnen afsluiten. Ik kan dan ook geen details over de inhoud ervan geven. Ik kan wel zeggen dat het een zeer uitgebreid onderzoek over een zeer complexe materie betreft. Als dat onderzoek te snel wordt afgesloten, zou later misbruik kunnen worden gemaakt van onopgehelderde punten, met alle mogelijke gevolgen.*

*Uit het verslag van de onderzoeksrechter blijkt overigens duidelijk dat hij niet op de optimale medewerking van bepaalde instellingen kon rekenen, wat niet bevorderlijk is voor een snelle afhandeling.*

l'espace Schengen, mais aussi des « cartes-D », émises par le même agent, se sont retrouvées entre les mains de personnes peu recommandables appartenant notamment aux milieux criminels russes. Les autorités françaises et allemandes ont en effet arrêté plusieurs détenteurs de ces documents. Et parmi ceux-ci, un Russe, patron d'Itera, une société dans la mouvance de Gazprom. Cet agent a été arrêté en 1997, il est resté en prison jusqu'en février 1998 et son dossier est instruit à Ypres.

De nombreux articles de presse de l'époque ont relaté les événements et, lors de son audition à la sous-commission « traite des êtres humains et prostitution », M. Leman, directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, a abordé le problème du trafic des cartes de séjour découvert en décembre 1997 au service du Protocole de l'administration des Affaires étrangères à Bruxelles, faits qui ont dû avoir lieu entre 1995 et 1997.

Cela pose un problème de fond qui ne relève pas de la compétence du ministre de la Justice. Le fonctionnaire du service du Protocole a-t-il joui de complicités ou y a-t-il eu de graves négligences au sein de l'administration ? Cette question relève du ministre des Affaires étrangères, qui nous a refusé une commission d'enquête sur le sujet. Je n'y reviendrai pas car j'en ai suffisamment parlé la semaine dernière.

Ma question au ministre de la Justice est la suivante : où en est la procédure judiciaire à l'égard de ce fonctionnaire ? Les faits remontent, en effet, à plus de quatre ans. D'après ce que j'ai pu lire dans la presse de l'époque, l'enquête aurait dû s'achever en septembre 1998, année où Didier Reynders, président de groupe de l'opposition PRL à la Chambre, s'inquiétait déjà du problème et de la lenteur de sa solution.

Le ministre ne pourrait-il pas utiliser son pouvoir d'injonction positive pour que cette affaire reçoive le traitement prioritaire qu'il convient de lui apporter ?

Lenteur de procédure, frein aux enquêtes, silence sur toutes les lignes, tels sont les symptômes de complicité à la traite des êtres humains dont nous a parlé le juge Imposimato lors du colloque organisé sous le patronage du ministre à la mi-juin. N'avons-nous pas ici un bel exemple du fait de l'État belge ?

Je signale qu'un ministre belge de la Justice, M. Wathelet, a utilisé ce droit d'injonction positive dont il disposait pour donner la priorité à certains dossiers importants, comme celui du génocide au Rwanda.

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – Il ressort du rapport relatif à ce dossier du procureur du Roi d'Ypres, tel qu'il m'a été transmis par le procureur général de Gand, que l'instruction n'a pas encore pu être clôturée par le juge d'instruction qui instruit l'affaire.

Vous comprendrez que je ne puis aborder des détails relatifs au contenu, étant donné que l'instruction est encore en cours. Je puis toutefois vous indiquer qu'il s'agit d'une instruction très étendue concernant une matière complexe. En d'autres termes, il s'agit d'un dossier dans lequel une clôture hâtive de l'instruction permettrait d'exploiter des points restés obscurs, avec toutes les conséquences qui pourraient en résulter.

En outre, il ressort du rapport que le juge d'instruction n'a manifestement pas pu compter sur la collaboration optimale

*Het dossier bevindt zich evenwel niet in een impasse. Zo wordt melding gemaakt van een recente internationale rogatoire missie die nog niet is afgelopen. Daarenboven is de onderzoeksrechter ingegaan op het verzoek van een burgerlijke partij om bijkomende onderzoeksdaden te verrichten, wat de onderzoekstermijn met zes maanden zal verlengen.*

*Uit de inlichtingen die ik heb ontvangen, kan ik dus afleiden dat het onderzoek niet abnormaal verloopt. Ik heb dan ook geen enkele reden om op te treden. Ik wijs er overigens op dat de artikelen 136 en 136bis van het wetboek van strafvordering een bijzondere procedure instellen voor onderzoeken die vertraging oplopen. Als dat zo is, zal ik de procureur-generaal vragen dat hij die mogelijkheid aangrijpt. Ik vind immers dat dit onderzoek op de normale wijze moet worden afgerond.*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Uit het antwoord van de minister blijkt dat hij belangstelling toont voor deze zaak, wat ook de onderzoeksrechter kan motiveren.*

*De internationale rogatoire missie is eveneens een belangrijk element en het lijkt mij ook normaal dat een verzoek van de burgerlijke partijen de onderzoekstermijn met zes maanden kan verlengen.*

*Dat de minister zegt dat het om een zeer uitgebreid onderzoek gaat, verontrust mij echter. Ik kan aannemen dat het een complex probleem is, maar het onderzoek duurt nu bijna zo lang als dat in de zaak-Dutroux.*

*Ik ben blij dat de minister bevestigt dat de onderzoeksrechter soms op onwil is gestoten.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het snelrecht: terug naar af» (nr. 2-701)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Vanmorgen maakten verschillende kranten melding van een voorontwerp van wet over het snelrecht.. De eerste versie van het snelrecht leverde problemen op en de commissie voor de Justitie van de Senaat had geen ongelijk erop te wijzen dat de tekst niet volmaakt was.*

*Ik heb eerder al vragen gesteld over de evaluatie van deze wet. De minister verschaftte ons af en toe enkele beoordelingselementen. Kan de Senaat een volledige evaluatie van de eerste versie van het snelrecht krijgen?*

*Een zwak punt van het vorige ontwerp was dat de wet niet werd toegepast. Sommige magistraten hadden ons gewaarschuwd dat deze procedure onuitvoerbaar zou blijken omdat de wettekst niet goed was.*

*Zal de minister de magistraten, die de eerste versie van het*

*de certaines instances, ce qui ne favorise pas non plus une clôture rapide.*

*Cependant, il m'a été confirmé que l'instruction n'était en aucun cas au point mort. Ainsi, il est fait état d'une mission rogatoire internationale récente qui est toujours en cours. De plus, le rapport mentionne le fait que le juge d'instruction saisi a accédé à la demande d'une partie civile, à savoir de procéder à certains actes d'instruction complémentaires, ce qui augmentera le délai de clôture du dossier d'environ six mois. Il s'agit du droit des parties en cours d'instruction.*

*Je pense pouvoir conclure, au vu des informations qui m'ont été fournies, que, malgré le temps qui s'écoule, l'instruction ne se déroule pas de manière anormale. J'estime qu'aucune intervention particulière de ma part ne s'impose pour l'instant. Par ailleurs, j'attire votre attention sur les articles 136 et 136bis du Code d'Instruction criminelle qui prévoient une procédure particulière pour les instructions qui prennent du retard. Dans ce cas, j'interviendrai auprès du procureur général pour qu'il utilise cette possibilité qui lui est donnée par le code d'instruction criminelle. Je considère en effet que cette affaire doit pouvoir se conclure d'une façon normale.*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC).** – *Votre réponse me satisfait dans un sens, car je crois que le fait qu'un ministre de la Justice interroge le juge d'instruction chargé de l'affaire à Ypres revient à montrer de l'intérêt. Cela permettra peut-être de motiver davantage ce juge d'instruction. C'est donc une bonne chose.*

*Par ailleurs, vous me parlez d'une mission rogatoire internationale. Il s'agit aussi d'un élément intéressant. Il me paraît également normal que la demande des parties civiles entraîne un allongement du délai de six mois.*

*Ce que vous me dites à propos d'une instruction très étendue m'inquiète davantage. Je peux comprendre qu'il s'agisse d'un problème complexe. Mais il faut se rendre compte que l'instruction sera presque aussi longue que l'affaire Dutroux. Les faits remontent en effet à la période 1995-1997.*

*Enfin, je suis heureuse que vous ayez reconnu que le juge d'instruction s'était heurté à certaines volontés de ne pas répondre à ses questions.*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le retour de la justice accélérée» (n° 2-701)**

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ce matin, plusieurs journaux ont fait état d'un avant-projet relatif au *snelrecht* dont je n'ai pas connaissance. La première version du *snelrecht* nous avait posé problème et la commission de la Justice du Sénat n'avait pas eu tort de vous dire que ce texte n'était pas parfait.*

*Je vous ai déjà interrogé sur les évaluations de cette loi. Le Sénat pourrait-il disposer d'une évaluation complète de la première version du *snelrecht* ? Vous en avez fourni quelques éléments ça et là, à l'occasion de discussions. Cependant, je ne dispose personnellement pas d'une évaluation complète sur la loi que vous avez remise en chantier et je ne crois pas qu'elle ait été distribuée en commission de la Justice du Sénat.*

*Par ailleurs, je me souviens très bien qu'un point faible du*

*snelrecht hebben moeten toepassen, raadplegen over de tweede versie? Het is wellicht nuttig contact op te nemen met de parketten van de grote steden om na te gaan of de tweede versie toepasbaar is.*

*De minister zal dus bij het parlement een nieuw wetsontwerp indienen. Ik vrees echter dat hij zich vooral op "supersnel recht" concentreert en niet het nodige doet voor de gewone rechtspraak. Welke maatregelen zal de minister nemen om de gewone strafrechtelijke en burgerlijke rechtspraak sneller te doen verlopen?*

*De minister zal bijkomende middelen ter beschikking moeten stellen om het nieuwe snelrecht te doen toepassen. Heeft hij al berekend wat zijn voorontwerp zal kosten? Is er daarvoor een budget? De belangrijkste kritiek van de parketten op het snelrecht was dat ze niet over het nodige personeel beschikten om de nieuwe kamers te doen functioneren.*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Het evaluatieverslag werd vorige maand opgesteld door de Dienst voor het strafrechtelijk beleid. De evaluatie had betrekking op een beperkte periode, die liep tot november vorig jaar. In de eerste jaarhelft werd de procedure overigens nauwelijks toegepast.*

*Ik kan het verslag ter beschikking stellen van de voorzitters van de commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat.*

*Als bij de toepassing van een wet problemen rijzen, zijn het vanzelfsprekend in de eerste plaats diegenen die de wet moeten toepassen die de problemen kunnen aanwijzen en suggesties doen.*

*We hebben dan ook aan twee advocaten-generaal van de parketten-generaal van Gent en Antwerpen gevraagd voorstellen te doen.*

*Daarnaast heb ik een substituut van de procureur-generaal van het parket-generaal van Antwerpen als kabinetsmedewerker aangeworven, speciaal om dit ontwerp te volgen. Deze substituut was belast met de toepassing van de procedure van onmiddellijke verschijning in Antwerpen.*

*De voorstellen van deze magistraten werden voorgelegd aan de vergadering van onderzoeksrechters en aan de leden van de raad van procureurs des Konings. Ze hebben een advies uitgebracht waarin wijzigingen worden voorgesteld die de toepasbaarheid van de wet moeten verbeteren.*

*Nadien werd een ontwerp van tekst uitgewerkt en voorgelegd aan een interkabinettenwerkgroep.*

*Ik heb dus veel aandacht besteed aan de raadpleging van de mensen uit de praktijk.*

projet précédent était la non-application de la loi. Des magistrats avisés, outre leur prise de position politique quant à l'objectif poursuivi, nous avaient en effet averti que cette procédure ne serait pas praticable sur le terrain, étant donné l'imperfection du texte.

Mon souci, indépendamment de l'objectif politique, est de savoir si, dans le processus d'élaboration de la norme *snelrecht II*, vous allez consulter les magistrats qui ont dû pratiquer la première version. Il serait peut-être utile de prendre contact avec les parquets des grandes villes pour examiner si votre deuxième version pourra être appliquée sur le terrain.

Je constate que vous allez présenter au parlement un nouveau projet de loi. Ainsi que je l'ai souvent indiqué, mon souci est que l'on ne se focalise pas sur une justice « super-accelérée » sans faire le nécessaire pour accélérer la justice ordinaire. Pouvez-vous nous rappeler, monsieur le ministre, quelles sont les mesures visant à accélérer la justice ordinaire pénale et civile ? Je vous remercie déjà de votre réponse.

J'attire votre attention sur le fait que si vous revenez avec une justice accélérée, il faudra aussi des moyens supplémentaires pour la faire appliquer. Avez-vous déjà chiffré le coût de votre avant-projet ? Disposez-vous d'un budget ? En effet, la critique fondamentale des parquets à propos de la première version fut l'absence de moyens humains nécessaires à l'ouverture de nouvelles chambres.

Voilà mes réactions à la lecture de la presse de ce matin.

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – Le rapport d'évaluation a été réalisé par le Service de la politique criminelle dans le courant du mois dernier. Bien qu'il n'offre qu'un aperçu limité dans le temps des affaires traitées, à savoir une période courant jusqu'à novembre de l'année dernière, il peut être considéré que l'analyse des problèmes relatifs à l'application ou non de la loi reste valable pour une année entière, puisque la procédure n'a quasiment plus été appliquée au cours de la première moitié de cette année.

Si vous le désirez, ce rapport sera mis à la disposition du parlement. À cet effet, je pourrais le transmettre aux présidents des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat.

Il me semble évident que, si l'application d'une loi pose problème dans la pratique, ce sont d'abord et surtout les praticiens qui seront capables de désigner les problèmes et de formuler des suggestions d'application souple de la loi.

Dans cette optique, il a été demandé à deux avocats généraux des Parquets généraux de Gand et d'Anvers d'élaborer des propositions visant à remédier aux défauts éventuels.

En outre, j'ai engagé dans mon cabinet un substitut du procureur général du parquet général d'Anvers en tant que collaborateur pour qu'il suive spécialement ce projet. Ce substitut s'était consacré au parquet d'Anvers à travailler à cette matière et fut responsable de tous les cas d'application de la procédure accélérée à Anvers.

Les solutions proposées par ces magistrats praticiens ont été soumises à la réunion des juges d'instruction et à des membres du conseil des procureurs du Roi. Un avis a été émis qui propose des changements à la loi pour en rendre

*Ik blijf ervan overtuigd dat in onze complexe samenleving een instrument nodig is dat het mogelijk maakt efficiënt en snel te reageren op crimineel gedrag, vooral als het gaat om eenvoudige delicten die daarom echter niet minder verwerpelijk zijn.*

*Het snelrecht is daartoe een geschikt instrument.*

*Gevolg gevend aan de werkzaamheden van de commissies voor de Justitie van beide kamers wordt in het Octopusakkoord uitdrukkelijk gesteld dat de gerechtelijke procedures moeten worden versneld.*

*Op de vergadering van Europese ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken die op 13 juli plaatsvond, heb ik overigens vastgesteld dat alle landen over een of andere vorm van snelrecht beschikken. In Göteborg, bijvoorbeeld, werden één maand na de feiten al straffen uitgesproken.*

*Zodra een akkoord is bereikt, zal ik de procedure voorstellen.*

*Justitie heeft ook bijkomende middelen gekregen. Voor de invoering van het snelrecht werden dertig magistraten extra benoemd. Hoewel ze aanvankelijk voor andere diensten bestemd waren, zijn al deze magistraten aan het werk.*

*Er was nog een tweede reeks maatregelen gepland. We wachten nu eerste de evaluatie en de verdere werkzaamheden af. De middelen zullen uiteraard worden aangepast aan de wijzigingen in de procedure.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *De raad van procureurs des Konings heeft deze wet geëvalueerd. Houdt het nieuwe ontwerp rekening met die evaluatie?*

*Volgens de audit van de Hoge raad voor de Justitie ontbreken er 29 substituten in de gewone formatie van het Brusselse parket. Ik begrijp dat in een parket de beschikbare middelen ingezet worden waar dat het meest nodig is en dat zolang de gewone formatie niet volledig is, magistraten daar worden ingezet.*

*Door het aangekondigde ontwerp over de taalkennis zal het*

*l'application plus aisée.*

Sur la base de ces consultations, un projet de texte a été élaboré et il a fait l'objet d'une concertation au sein d'un groupe de travail intercabinets.

Je pense donc pouvoir affirmer que j'ai consacré une attention particulière à la consultation des praticiens.

Je reste convaincu que dans notre société complexe, il est nécessaire de disposer d'un instrument afin de réagir de manière efficace et dans un délai court à certaines formes de comportement criminel, plus particulièrement aux faits délictueux simples mais qui n'en sont pas moins répréhensibles pour autant. Notre société doit pouvoir signaler directement, efficacement et surtout clairement que certains comportements sont inadmissibles.

Je suis convaincu que la procédure accélérée est, à cet égard, un instrument utile.

À la suite des travaux des commissions de la Justice des deux Chambres, il a été expressément indiqué dans l'accord « Octopus » qu'une procédure de justice accélérée était nécessaire.

J'en suis d'autant plus convaincu qu'au cours de la réunion des ministres européens de la Justice et des Affaires intérieures du vendredi 13 juillet dernier, nous avons pu constater que tous les pays disposaient d'une forme de procédure accélérée. Vous avez sans doute entendu ce matin à la radio que les malfaiteurs de Göteborg avaient déjà écopé de leurs peines devant les juridictions suédoises, ce qui démontre qu'en un mois environ, il est possible d'arriver au terme d'une procédure.

La procédure sera présentée dès qu'un accord sera intervenu. D'après mes collaborateurs, les contacts avec les juges d'instruction et les parquets sont de nature à confirmer la façon de gérer les affaires dans le cadre de la nouvelle procédure qui vous sera proposée.

Je voudrais enfin souligner que des moyens ont été attribués à la Justice. Une trentaine de magistrats supplémentaires environ ont été nommés à la suite du premier mouvement de la procédure accélérée. Tous ces magistrats sont en place et sont utilisés par le pouvoir judiciaire. Leur destination était autre à l'origine.

Un deuxième mouvement devait être enclenché dans la même loi. Mais, dans l'attente de l'évaluation et de la suite des travaux, le gouvernement n'a pas pris d'autres mesures. Le moment venu, les moyens seront bien entendu adaptés en fonction des changements de procédure qui auront été décidés..

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Sans vouloir prolonger la discussion, monsieur le ministre, puisque nous aurons un débat en commission de la Justice lorsque vous déposerez votre projet de loi, je voudrais faire deux remarques.

Premièrement, je crois que le conseil des procureurs du Roi a fait une évaluation de cette loi. Bien que l'on ne puisse interroger un ministre sur ses intentions, j'aimerais savoir si, globalement, votre projet s'inspire profondément de cette évaluation.

Deuxièmement, en ce qui concerne les moyens, j'ai lu dans

*Brussels parket meer magistraten kunnen aantrekken. Dat is een goede zaak. Als dat lukt, zullen we eindelijk een oplossing gevonden hebben voor het taalprobleem. Door van bepaalde magistraten een voldoende kennis van de andere taal te eisen, zal de personeelsformatie eindelijk aangevuld kunnen worden. Dat is al een begin.*

*Ik wacht dus met ongeduld op dit wetsontwerp, dat er zo mogelijk nog vóór het nieuwe snelrecht moet komen. Ik stel immers vast dat er inderdaad een verband bestaat tussen de middelen voor het gewone gerecht en die voor het snelrecht.*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Het ontwerp dat wordt voorbereidt, houdt ten volle rekening met het advies van de informele raad van procureurs des Konings, behalve op één punt. De procureurs des Konings hadden gevraagd dat de vrijheidsberoving 48 uur zou duren. Daarvoor is een grondwetswijziging nodig, maar het desbetreffende artikel is niet voor herziening vatbaar verklaard.*

*Het ontwerp over de Brusselse problematiek is dringend. Het zal zo spoedig mogelijk worden behandeld tijdens de volgende zitting.*

**Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Justitie over «de sluiting van het Huis van Justitie en het gebrek aan Duitstalig personeel bij het parket van Eupen» (nr. 2-705)**

**De heer Louis Siquet (PS).** – *Het justitiehuis van Eupen werd gesloten bij gebrek aan personeel. De personeelsformatie voorziet in vijf plaatsen. Vier daarvan zijn sinds het begin bezet. Twee mensen waren nog in dienst en één bediende was met zangerschapsverlof. Eén bediende moest de dienst verlaten omdat ze niet slaagde in haar examen van justitieassistent.*

*Dat examen wordt alleen in het Frans en in het Nederlands ingericht, dus niet in het Duits, en dat in de Duitstalige Gemeenschap. De vijfde plaats was nooit bezet. Volgens de diensten van de minister van Justitie zou er geen kandidaat zijn.*

*Het justitiehuis van Eupen wordt voorlopig geleid door de directeur van het justitiehuis van Verviers die geen Duits spreekt, terwijl dat door het reglement wordt vereist. Die toestand is volledig strijdig met de bestaande taalwetgeving.*

*Op het parket is nog slechts één magistraat werkzaam. De toestand is ernstig en moet dringend worden bijgestuurd. De efficiëntie is in gevaar.*

*Om welke redenen werd de taalwetgeving niet gerespecteerd voor de aanwerving van statutair personeel voor het justitiehuis en de directie daarvan? Is het juist dat een oproep tot Duitstalige kandidaten werd gedaan voor een contractuele tewerkstelling? Hoeveel kandidaten hebben voor die betrekking gepostuleerd? Welke voorstellen wil de minister*

l'audit réalisé par le Conseil supérieur de la Justice que 29 substituts manquaient au cadre ordinaire du parquet de Bruxelles, parquet que je connais bien. Je peux comprendre que dans un parquet, les moyens accordés soient consacrés aux premiers besoins et que, tant que le cadre ordinaire n'est pas complet, on emploie des magistrats à d'autres fins.

Je me réjouis de votre projet annoncé sur les changements de langue et les deux niveaux de connaissance linguistique. À mon avis, ce projet contribuera à attirer des magistrats de parquet à Bruxelles. S'il aboutit, on résoudra enfin un problème linguistique. En exigeant une connaissance suffisante de certains magistrats, il sera enfin possible de remplir le cadre, et je crois qu'il faut commencer par là.

J'attends donc avec impatience ce projet de loi, si possible avant celui sur la procédure accélérée. Je constate en effet qu'il y a un lien entre les moyens de la justice ordinaire et ceux de la justice accélérée que vous souhaitez.

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – En ce qui concerne une éventuelle conformité entre le projet en préparation et l'avis du conseil informel des procureurs du Roi, ma réponse est tout à fait positive, à l'exception toutefois d'une des recommandations : les procureurs du Roi avaient demandé que le temps de privation de liberté soit de 48 heures, mais, pour cela, il faut modifier la Constitution. Or, l'article concerné n'a pas été déclaré soumis à révision.

Le projet qui a trait à la problématique bruxelloise est urgent. Il sera traité le plus rapidement possible lors de la prochaine session.

**Question orale de M. Louis Siquet au ministre de la Justice sur «la fermeture de la Maison de la Justice et le manque de personnel germanophone au parquet d'Eupen» (n° 2-705)**

**M. Louis Siquet (PS).** – La Maison de la Justice d'Eupen a été fermée par manque de personnel. L'effectif prévoyait cinq places, quatre ont été occupées dès le début, deux personnes étaient toujours en service et une employée était en congé de maternité. Une employée a dû quitter le service parce qu'elle n'avait pas réussi son examen d'assistante de justice.

Il faut savoir que cet examen n'existe qu'en langue française et néerlandaise, donc pas en langue allemande, et cela en Communauté germanophone. La cinquième place n'a jamais été occupée. Les services du ministre de la Justice nous apprennent qu'il n'y aurait pas de candidat.

La Maison de la Justice d'Eupen est provisoirement dirigée par le directeur de la Maison de la Justice de Verviers, qui ne parle pas l'allemand, alors que c'est exigé par le règlement. Cette situation est absolument contraire à la législation concernant l'emploi des langues.

Au parquet, il n'y a plus qu'un seul magistrat en service. Cette situation est grave et demande à être corrigée d'urgence. L'efficacité du système est en péril.

Pour quelles raisons la loi sur l'emploi des langues n'a-t-elle pas été respectée pour le recrutement de personnel statutaire pour le service assistance en Justice et pour la direction de la Maison de la Justice d'Eupen ?

Est-il exact qu'un appel aux candidats de langue allemande ait été lancé pour un emploi contractuel ? Combien de candidats

*doen om de situatie inzake Duitstalig of tweetalig personeel bij het parket te Eupen dringend te verbeteren?*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – Zowel de statutaire justitieassistenten als de stagiairs beantwoorden aan de voorwaarden van artikel 15 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten inzake het gebruik der talen in bestuurszaken.

*De directeur van het justitiehuis van Eupen werd nog niet aangesteld. De taalwetgeving kan dan ook niet overtreden zijn. Sommige directietaken worden vervuld door een Franstalig directeur bij gebrek aan een Duitstalig personeelslid van niveau 1.*

*SELOR werd ermee belast een examen te organiseren voor de aanwerving van statutaire Duitstaligen voor het justitiehuis van Eupen. Een oproep voor kandidaten voor een ambt van contractueel justitieassistent werd gepubliceerd in Grenz-Echo, Wochenspiegel en de Courier Journal. Eén persoon heeft gereageerd.*

*Om een gerechtelijke betrekking in het arrondissement Eupen uit te oefenen, moet men blijk geven van de kennis van de Duitse en de Franse taal of het bewijs leveren dat de licentie in de rechten in de Franse taal werd verkregen, conform artikel 45bis van de wet van 15 juni 1935.*

*Momenteel zijn twee magistraten in dienst, hoewel de personeelsformatie er in vier voorziet. Op 15 juni 2001 werd een oproep gelanceerd om een vacante betrekking in te vullen. Niemand reageerde. De plaats is vacant ingevolge de benoeming van mevrouw Pascale Schils tot substituut van de procureur-generaal te Luik. Het is onmogelijk die vacante plaatsen contra legem in te vullen. De wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken bevat geen specifieke voorwaarden inzake het taalgebruik voor secretarissen en administratief personeel.*

*De formatie telt nu twaalf mensen, waarvan negen een Duitstalig diploma en twee een Franstalig diploma met kennis van het Duits hebben. De contractuele formatie telt drie personen met een Duitstalig diploma met kennis van het Frans. Eén persoon heeft een Franstalig diploma met kennis van het Duits. Omwille van de specifieke problematiek van het parket te Eupen werd een vertaler buiten de formatie aangeworven.*

*Ik kan slechts hopen dat er zich kandidaten zullen aanmelden.*

ont-ils postulé pour ce poste ?

Enfin, quelles propositions envisagez-vous pour améliorer d'urgence la situation, en personnel germanophone ou bilingue, au parquet du procureur du Roi à Eupen ?

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – En ce qui concerne votre première question, monsieur Siquet, tant les assistants de justice statutaires que les assistants de justice stagiaires répondent aux conditions fixées par l'article 15 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le directeur de la Maison de justice d'Eupen n'a pas encore été désigné et, de ce fait, la loi sur l'emploi des langues ne peut donc pas avoir été transgressée. Certaines tâches de direction sont remplies par un directeur francophone à défaut d'un niveau 1 germanophone.

De plus, le SELOR a été requis pour organiser un examen de recrutement de statutaires germanophones spécifiquement destinés à la Maison de justice d'Eupen.

Un appel aux candidats à une fonction d'assistant de justice contractuel a été publié dans *Grenz-Echo*, *Wochenspiegel* et dans le *Courier Journal*. Une seule personne a répondu à l'annonce.

Pour exercer une fonction au sein du pouvoir judiciaire dans l'arrondissement d'Eupen, il est nécessaire de fournir la preuve d'une connaissance de la langue allemande et de la langue française ou la preuve que la licence de droit a été obtenue en langue française, conformément à l'article 45bis de la loi du 15 juin 1935.

Actuellement, deux magistrats sont en exercice alors que le cadre prévoit quatre personnes.

Un appel a été lancé, le 15 juin 2001, pour combler une place vacante. Aucun candidat n'a répondu à l'annonce.

Une place est vacante en raison de la nomination de Mme Pascale Schils en tant que substitut du procureur général de Liège.

D'un point de vue légal, il nous est impossible *contra legem* de combler ces places vacantes.

La loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire ne prévoit pas de conditions spécifiques en matière d'emploi des langues pour ce qui concerne les secrétaires et le personnel administratif.

Le cadre comprend actuellement douze membres du personnel, dont neuf possèdent un diplôme en langue allemande et deux, un diplôme en langue française, avec connaissance de la langue allemande.

Le cadre contractuel comprend trois personnes disposant d'un diplôme en langue allemande, avec connaissance de la langue française. Une personne dispose d'un diplôme en langue française, avec connaissance de la langue allemande.

Un traducteur a été engagé en surplus du cadre prévu en raison de la problématique spécifique du parquet d'Eupen.

Je ne peux qu'espérer, après avoir décrit la situation prévalant au parquet d'Eupen, que des candidats se feront connaître, de manière à ce que nous puissions résoudre le problème.

**De heer Louis Siquet (PS).** – *Ik veronderstel dat de minister er zich rekenschap van geeft dat het bureau nu gesloten is wegens personeelsgebrek. De situatie moet zo snel mogelijk worden rechtgezet. Kan de procedure niet worden versneld in het belang van de hele Gemeenschap?*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *Ik ben me bewust van het probleem. Ik kan echter geen mensen aanwerven met de door de wetgever vereiste kwaliteiten. Mogelijk moet die andere maatregelen nemen om die situatie recht te zetten.*

**Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Financiën over «de betrekkingen met de Europese Centrale Bank» (nr. 2-698)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

**De heer Frank Creyelman (VL. BLOK).** – *Buitenlandse kranten wijzen erop dat er een open conflict dreigt te ontstaan tussen de voorzitter van de Europese Centrale Bank en de Belgische minister van Financiën.*

Het herhaald aandringen van minister Reynders op een vervangen van de heer Duisenberg door een Fransman, zorgde voor een regelrechte reprimande vanwege Jean-Claude Juncker, Luxemburgs minister-president, tijdens de bijeenkomst in april jongstleden in Malmö. Erger was de beslissing van de Raad van Bestuur van de Europese Centrale Bank om geen renteverlaging door te voeren nadat onze minister van Financiën voor de Raad een uiteenzetting had gehouden die als beledigend werd aanvoeld, waardoor de reeds genomen beslissing tot renteverlaging alsnog werd teruggeschroefd.

Minister Reynders draagt gedurende de volgende zes maanden, als voorzitter van de Raad van ministers van Financiën, een zware verantwoordelijkheid in de voorbereiding van de overgang naar het Europa van de Euro.

Meent minister Reynders nog steeds dat de heer Duisenberg moet worden vervangen door een Fransman?

Meent hij niet dat hij hierdoor zijn eigen culturele gevoeligheden exporteert naar Europa, waardoor de verstandhouding tussen hem en de andere ministers van financiën kan worden bemoeilijkt?

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – Minister Reynders heeft me het volgende antwoord bezorgd op de vraag van senator Creyelman.

Een van de doelstellingen van het Belgisch voorzitterschap van de eurogroep is het realiseren van een continue dialoog met de Europese Centrale Bank, waarvan de voorzitter meestal deelneemt aan de vergaderingen. Ikzelf zal dit jaar zo'n zestal keren de Raad van gouverneurs bijwonen. Deze dialoog is essentieel voor het totstandkomen van een *policy mix* waarvan een gecoördineerd economisch beleid en structurele hervormingen ter bevordering van het groeipotentieel essentiële onderdelen zijn. Ik respecteer daarbij volledig de onafhankelijkheid van de Europese Centrale Bank, die instaat voor het handhaven van de prijsstabiliteit.

**M. Louis Siquet (PS).** – *Je présume que le ministre est bien conscient que le bureau est actuellement fermé en raison du manque de personnel. Il est donc urgent de rétablir la situation dans les meilleurs délais. À cet égard, je m'interroge quant à la possibilité d'accélérer la procédure, dans l'intérêt de la Communauté tout entière.*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – *Je suis conscient du problème mais il n'est pas en mon pouvoir de recruter des personnes dotées des qualités requises par le législateur. Il est possible que ce dernier soit amené à prendre d'autres mesures pour régler cette situation.*

**Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Finances sur «les relations avec la Banque centrale européenne» (n° 2-698)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

**M. Frank Creyelman (VL. BLOK).** – *Les journaux étrangers évoquent un risque de conflit ouvert entre le président de la Banque centrale européenne et le ministre belge des Finances.*

*L'insistance de M. Reynders pour remplacer M. Duisenberg par un Français a suscité une réprimande de la part de Jean-Claude Juncker, ministre-président luxembourgeois, en avril dernier à Malmö. Plus grave encore a été la décision du Conseil d'administration de la Banque centrale européenne de ne pas procéder à une baisse des taux d'intérêt après que notre ministre des Finances eût fait devant ce Conseil un exposé ressenti comme offensant, ce qui eu pour effet l'annulation de la décision de baisse des taux d'intérêt.*

*En tant que président du conseil des ministres des Finances, M. Reynders assume au cours des six prochains mois une lourde responsabilité dans la préparation du passage à l'Euro. Pense-t-il toujours que M. Duisenberg doit être remplacé par un Français ? Ne croit-il pas qu'il exporte ainsi ses propres sensibilités culturelles en Europe et que cela peut compliquer ses relations avec les autres ministres des Finances ?*

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – *Le ministre Reynders m'a communiqué la réponse suivante à la question de M. Creyelman.*

*L'un des objectifs de la présidence belge de l'Eurogroupe est d'établir un dialogue continu avec la Banque centrale européenne, dont le président participe le plus souvent aux réunions. J'assisterai moi-même à six reprises au Conseil des gouverneurs. Ce dialogue est essentiel pour aboutir à un policy mix dont une politique économique coordonnée et des réformes structurelles visant à stimuler le potentiel de croissance sont des composantes essentielles. Je respecte entièrement l'autonomie de la Banque centrale européenne chargée de maintenir la stabilité des prix.*

*Il peut évidemment y avoir des discussions sur la politique monétaire, même entre ministres des Finances, sans qu'il*

Discussies over monetair beleid mogen uiteraard worden gevoerd, ook tussen de ministers van Financiën, evenwel zonder dat hierbij onmiddellijk moet worden gedacht aan druk op de Europese Centrale Bank.

Er is op het ogenblik geen enkele reden om de vervanging van de heer Duisenberg aan de orde te brengen op de vergaderingen van de eurogroep.

### **Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de besluitvorming van de federale regering omtrent het investeringsplan voor de NMBS» (nr. 2-549)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Dit weekend heeft de regeringstop weer eens verklaard dat een akkoord werd bereikt over het investeringsplan voor de NMBS. In feite werd hierover al een akkoord gesloten op 30 maart 2001. Onmiddellijk na de totstandkoming ervan bestempelden de Vlaamse ministers het als een uitstekend akkoord. Na het debat in het Vlaams Parlement vervaagde de eensgezindheid. In een resolutie die unaniem werd aangenomen, werd het akkoord uiteindelijk veroordeeld.

Het nieuwe akkoord verschilt in wezen heel weinig van dat van 30 maart, maar ik zal hier niet het Kamerdebat daarover herhalen.

Het belangrijkste minpunt is dat de federale regering in te weinig middelen voorziet voor de noodzakelijke investeringen. Zelfs voor de weinige projecten die worden gepland binnen deze legislatuur, zijn de voorziene middelen ontoereikend. Er wordt maar drie miljard méér uitgetrokken dan oorspronkelijk gepland. Indien er voldoende middelen zijn en aan alle noodzakelijke behoeften kan worden tegemoet gekomen, moet er niet gediscussieerd worden over communautaire verdeelsleutels.

Het akkoord blijft vasthouden aan de 60/40-verdeelsleutel, die niet overeenstemt met de objectieve behoeften op het vlak van mobiliteit in beide landsdelen. Daardoor krijgen de belangrijkste steden van het Waals Gewest een snelle spoorverbinding met Brussel van circa 30 minuten, terwijl de hoofdstad van de provincie Limburg, Hasselt, nog op twee uur sporen verwijderd is van de hoofdstad van het land. Dat de burgemeester van Hasselt minister van Mobiliteit is in de Vlaamse regering heeft dat blijkbaar niet kunnen verhelpen. Ook wat het goederenverkeer betreft, is de communautaire verdeling onevenwichtig.

Dat Vlaanderen zelf de noodzakelijke investeringen mag prefinancieren, wordt als een gunst voor Vlaanderen beschouwd. Vlaanderen kan echter niet anders, want indien de investeringen pas zouden gebeuren op het in het plan voorziene tijdstip, komen ze te laat. De tunnel onder de Schelde zou niet op tijd kunnen worden gebouwd en de verbinding tussen de tweede spoorwegtoegang en de haven zou niet op tijd kunnen worden gerealiseerd. Dat zou negatieve gevolgen hebben voor de mobiliteit in het

*faillie toutefois penser immédiatement à des pressions sur la Banque centrale européenne.*

*Il n'y a pour l'instant aucune raison de mettre la question du remplacement de M. Duisenberg à l'ordre du jour des réunions de l'Eurogroupe.*

### **Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «la prise de décisions par le gouvernement fédéral à propos du plan d'investissement de la SNCB» (n° 2-549)**

**M. le président.** – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Ce week-end, le gouvernement a annoncé une fois de plus qu'on était parvenu à un accord sur le plan d'investissement de la SNCB. Les ministres flamands ont immédiatement qualifié cet accord d'excellent mais après la réunion du Parlement flamand, cette belle unanimité s'est dissipée. Une résolution unanime a finalement condamné l'accord.*

*Le nouvel accord présente peu de différences avec celui du 30 mars mais je ne vais pas répéter ici le débat mené à la Chambre.*

*Le principal point faible de l'accord réside dans le peu de moyens octroyés par le gouvernement pour financer les investissements nécessaires. Même pour les rares projets prévus au cours de cette législature, les moyens sont insuffisants. On n'octroie que trois milliards supplémentaires par rapport à ce qui était projeté initialement. S'il y a suffisamment de moyens et si on peut répondre à tous les besoins, il est inutile de débattre de clés de répartition communautaires.*

*L'accord maintient la clé de répartition 60/40 qui ne correspond pas aux besoins objectifs en matière de mobilité dans les deux parties du pays. Les principales villes de la Région wallonne obtiennent une liaison rapide avec Bruxelles d'environ 30 minutes alors que la liaison entre le chef-lieu du Limbourg et Bruxelles reste de deux heures. Le fait que le bourgmestre d'Hasselt soit ministre de la Mobilité du gouvernement flamand n'a pas permis de remédier à cette situation. La répartition communautaire est également déséquilibrée pour le transport des marchandises.*

*On considère que c'est un privilège que de permettre à la Flandre de préfinancer les investissements nécessaires. Elle ne peut faire autrement car si les investissements se font selon le calendrier prévu, ils arriveront trop tard. On ne réaliserait pas le tunnel sous l'Escaut à temps, ce qui aurait des conséquences négatives pour la mobilité et porterait préjudice à la position concurrentielle du port d'Anvers et donc à la Belgique. Les plupart des recettes du port d'Anvers alimentent le trésor belge par les cotisations sociales, l'impôt des personnes physiques et la TVA.*

*L'accord hypothèque notre lien fédéral. Si la Belgique n'est pas prête à investir dans les leviers qui, au nom du principe*



algemeen, maar ook voor de concurrentiekracht van de Antwerpse haven en dus ook voor België. De opbrengst van de Antwerpse haven vloeit immers voor het grootste deel naar de Belgische schatkist via de sociale bijdragen, de personenbelasting en de BTW.

Het akkoord legt een hypotheek op ons federaal staatsverband. Als het federale België niet bereid is om te investeren in de hefboomen die het mogelijk maken dat er op basis van het solidariteitsprincipe financiële stromen van het noorden naar het zuiden vloeien, dan zullen meer en meer mensen vragen beginnen te stellen over dit federale staatsverband. Dat gebeurt nu al! Het akkoord is dus meer dan zo maar een investeringsplan. Het reikt veel verder.

Is de minister er zeker van dat er een akkoord is? Op 30 maart kondigden de federale en Vlaamse regering luidkeels aan dat er een schitterend akkoord was gesloten en nu wordt dat nog eens herhaald. Het ultieme bewijs zal echter maar geleverd worden wanneer het samenwerkingsakkoord aan de verschillende parlementen zal worden voorgelegd.

In het Vlaams Parlement was er geen meerderheid voor het akkoord van 30 maart en aangezien het akkoord van juni geen wezenlijke veranderingen bevat, is het helemaal niet zeker dat het door het Vlaams Parlement zal geraken. De Volksunie maakt in het Vlaams Parlement immers deel uit van de meerderheid. In de Kamer heeft de Volksunie het akkoord veroordeeld. Ik zie op het document geen handtekening van een VU-minister. Als de VU dus bij de verklaringen blijft die ze over dat investeringsplan tot op heden heeft afgelegd, zal ze in het najaar het akkoord verwerpen. Hoe zal de federale regering dan reageren?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Er zijn wel verschillen tussen het akkoord van maart en het recent bereikte akkoord. De ministers-presidenten van de drie gewesten hebben het laatste akkoord ondertekend. Vlaams minister Stevaert tekende mede namens minister-president Dewael.

Er is een tweede belangrijk verschil. De wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1991 is nu voor advies naar de Raad van State gezonden en zal nadien aan het parlement worden voorgelegd.

Uit commentaren in de media en het parlement blijkt dat ook dit akkoord weer op ernstige bezwaren stuit. Een eerste bezwaar is dat de reisduur op het belangrijke traject tussen Brussel en Limburg nog altijd veel te lang is.

Hoewel de gewesten de kans hebben gehad een aanvraag in te dienen tot wijziging van het tracé, hebben we geen enkele vraag van het Vlaams Gewest ontvangen om de verbinding met Limburg te verbeteren. Wallonië daarentegen heeft erop aangedrongen om de verbinding Brussel-Ottignies en Brussel-Nijvel over vier sporen te laten verlopen.

Het investeringsplan moet door het federaal parlement en de drie gewestparlementen worden geratificeerd. De regeringen hebben het plan goedgekeurd. Ik ga ervan uit dat ze op de steun van hun parlementsleden kunnen rekenen en ik heb het volste vertrouwen in het verantwoordelijkheidsgevoel van de parlementsleden.

De reeds maanden geleden aangekondigde investeringen hebben betrekking op de volgende twaalf jaar. Op die manier

*de solidarité, permettent d'alimenter les flux financiers du nord au sud, de plus en plus de gens s'interrogeront sur ce lien fédéral. C'est déjà le cas maintenant. L'accord est donc bien plus qu'un simple plan d'investissement. Il va beaucoup plus loin.*

*Le ministre est-il certain qu'il y a un accord ? Le 30 mars, le gouvernement fédéral et le gouvernement flamand ont clamé qu'un accord sensationnel avait été conclu et voilà qu'on recommence. La preuve ultime n'apparaîtra que lorsque l'accord de coopération sera soumis aux différents parlements.*

*L'accord du 30 mars n'a pas trouvé de majorité au Parlement flamand et puisque celui de juin ne présente pas de changement substantiel, il n'est pas certain qu'il passera le cap de cette assemblée où la Volksunie est dans la majorité. À la Chambre, ce parti a condamné l'accord et le document ne porte pas la signature du ministre VU. Si ce parti s'en tient aux déclarations qu'il a faites jusqu'à présent à propos du plan d'investissements, il rejettera l'accord en automne. Quelle sera alors la réaction du gouvernement fédéral ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *L'accord de mars et celui qui a été conclu ne sont pas identiques. Les ministres-présidents des trois Régions ont signé le dernier accord. Le ministre flamand Stevaert a signé au nom du ministre-président Dewael.*

*Autre différence essentielle, le projet de loi modifiant la loi de 1991 est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'État et sera ensuite présenté au parlement.*

*Cet accord se heurte à nouveau à de sérieuses objections, comme la durée excessive de l'important trajet reliant Bruxelles au Limbourg.*

*Bien que les Régions aient eu l'occasion d'introduire une demande de modification du tracé, nous n'avons reçu aucune demande de la Région flamande en vue d'une amélioration de cette ligne. En revanche, la Wallonie a plaidé pour la mise à quatre voies de la ligne Bruxelles-Ottignies et Bruxelles-Nivelles.*

*Le plan d'investissements doit être ratifié par le parlement fédéral et les trois parlements régionaux. Les gouvernements l'ont approuvé. Je pars du principe qu'ils peuvent compter sur le soutien de leurs parlementaires et j'ai entière confiance dans leur sens des responsabilités.*

*Les investissements annoncés depuis des mois se rapportent aux douze prochaines années. On peut ainsi préfinancer ou accélérer les investissements nécessaires. C'est essentiel pour la Flandre et la Wallonie et pour le financement du RER à*

kunnen noodzakelijke investeringen worden geprefinancierd of versneld. Dat is van groot belang voor Vlaanderen en voor Wallonië en voor de financiering van het GEN in Brussel.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Het verwondert mij dat de Vlaamse regering op geen enkele manier heeft gepleit voor de verbetering van de mobiliteit, in het bijzonder wat de spoorverbinding met Limburg betreft. Vermits zowel de minister-president als de minister van Mobiliteit Limburgers zijn, is dat uiterst merkwaardig.

We zullen moeten afwachten of de meerderheid van de Vlaamse parlementsleden zich akkoord zal verklaren met de beslissing van de minister-president en van de minister van Mobiliteit, die zich tijdens een nachtelijke overlegronde hebben laten overhalen het investeringsplan te ondertekenen. Ik hoop dat de meerderheid zal handelen conform de resoluties die ze heeft goedgekeurd, en dat ze het samenwerkingsakkoord in het najaar zal afwijzen. Daarna kan er op basis van nieuwe onderhandelingen een beter investeringsplan tot stand komen.

– **Het incident is gesloten.**

## **Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (Stuk 2-850) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Didier Ramoudt (VLD), rapporteur.** – Mijn verslag betreft het door de Kamer overgezonden wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende afname van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds.

De bedoeling van het wetsontwerp is om in het begrotingsbeleid van de regering rekening te houden met de gevolgen van de vergrijzing die vooral vanaf 2010 sterk zal toenemen.

Het wetsontwerp bevat naast een inleidend hoofdstuk met algemene bepalingen, dat een overzicht geeft van het toepassingsveld van de wettelijke pensioenstelsels, ook twee hoofdstukken die de maatregelen vastleggen om het hoofd te bieden aan de gevolgen van de vergrijzing.

Zo handelt hoofdstuk II over de opmaak van een Zilvernota en hoofdstuk III over de oprichting van een Zilverfonds.

De Zilvernota is een beleidsdocument dat jaarlijks door de regering wordt opgesteld en waarin het beleid met betrekking tot de vergrijzing wordt uiteengezet. Ze omvat de raming van de extra-uitgaven in de wettelijke pensioenstelsels, het begrotingsbeleid op lange termijn, het algemene overheidsbeleid met betrekking tot de verhoging van de arbeidsparticipatie, de evolutie van de reserves van de aanvullende pensioenen en van de armoedegraad bij ouderen, en tenslotte de financiële toestand van het Zilverfonds.

Het opstellen van de Zilvernota steunt op het verslag van de Studiecommissie voor de vergrijzing, opgericht binnen de Hoge Raad voor Financiën. Dit verslag onderzoekt de budgettaire en sociale gevolgen van de vergrijzing op basis van voorzichtige economische hypothesen en de vigerende

*Bruxelles.*

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Je m'étonne que le gouvernement flamand n'ait aucunement plaidé pour l'amélioration de la mobilité, en particulier en ce qui concerne la liaison ferroviaire avec le Limbourg. C'est d'autant plus remarquable que le ministre-président et le ministre de la mobilité sont tous deux Limbourgeois.*

*Reste à voir si la majorité des parlementaires flamands approuveront la décision du ministre-président et du ministre de la mobilité, qui se sont laissés convaincre de signer le plan d'investissements. J'espère que la majorité agira conformément aux résolutions qu'elle a adoptées et qu'elle rejettera l'accord de coopération à l'automne, permettant ainsi l'élaboration d'un meilleur plan d'investissements sur la base de nouvelles négociations.*

– **L'incident est clos.**

## **Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (Doc. 2-850)(Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. Didier Ramoudt (VLD), rapporteur.** – *Ce projet vise à tenir compte, dans la politique budgétaire du gouvernement, des conséquences du vieillissement qui s'aggraveront sensiblement à partir de 2010.*

*Un chapitre introductif contient des dispositions générales et donne un aperçu du champ d'application des régimes légaux de pensions. Deux chapitres définissent les mesures destinées à faire face aux conséquences du vieillissement.*

*Le chapitre II concerne la note sur le vieillissement tandis que le troisième traite de la création d'un fonds de vieillissement.*

*La note sur le vieillissement est un document de politique rédigé chaque année par le gouvernement et qui expose la politique relative au vieillissement. Elle comporte une estimation des dépenses supplémentaires des régimes légaux de pension, la politique budgétaire à long terme, la politique générale relative à l'augmentation de la participation au travail, l'évolution des réserves des pensions complémentaires et du niveau de pauvreté chez les personnes âgées et enfin, la situation financière du fonds de vieillissement.*

*La rédaction de la note s'appuie sur le rapport de la commission d'étude pour le vieillissement, créée au sein du Conseil supérieur des Finances. Ce rapport examine les répercussions budgétaires et sociales du vieillissement en se basant sur des hypothèses économiques prudentes et sur la législation en vigueur en matière de pensions, en particulier les conséquences financières des différents régimes de pension, les systèmes de sécurité sociale des salariés et des*

pensioenwetgeving, in het bijzonder de financiële gevolgen voor de diverse wettelijke pensioenstelsels, de stelsels van sociale zekerheid van werknemers en zelfstandigen en het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen.

Het Zilverfonds wordt opgericht als een openbare instelling van categorie B. Het heeft als opdracht in te staan voor het beheer van de inkomsten, de uitgaven en de reserves van het fonds. De aangelegde reserves moeten de extra-uitgaven opvangen van de wettelijke pensioenstelsels voor de jaren 2010-2030.

De inkomsten van het Zilverfonds bestaan uit begrotingsoverschotten, overschotten van de sociale zekerheid, niet-fiscale ontvangsten en de opbrengsten uit de beleggingen van de reserves van het fonds.

In de algemene uitgavenbegroting wordt jaarlijks het bedrag ingeschreven dat aan het Zilverfonds wordt gestort, op basis van het geraamde begrotingssurplus en de geraamde overschotten van de sociale zekerheid en op grond van de aanbevelingen uit de Zilvernota.

Op basis van de Zilvernota zal bij koninklijk besluit en na mededeling aan het parlement jaarlijks het bedrag van de uitgaven bepaald worden, dat wordt toegekend aan de wettelijke pensioenstelsels.

Vanaf het jaar 2010 kan het Zilverfonds uitgaven verrichten op voorwaarde dat de verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands product lager is dan 60 procent.

Er werden 13 amendementen ingediend die alle werden verworpen. Het geheel van het wetsontwerp werd door de commissie aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Ik zal nu het standpunt van de VLD toelichten.

Het fenomeen van de vergrijzing is onomkeerbaar. Het demografisch onderzoek van verschillende instellingen levert eenduidige conclusies op. Tussen 2010 en 2030 zal het aantal gepensioneerden met ongeveer 800.000 toenemen. De verhouding tussen het aantal inwoners van meer dan 65 jaar en de beroepsbevolking zal explosief stijgen van 30% naar ongeveer 45%.

De budgettaire implicaties van de veroudering van de bevolking mogen zeker niet worden onderschat, noch op het vlak van de betaalbaarheid van de pensioenen, noch op het vlak van de gezondheidszorgen.

De geleidelijke opbouw van reserves in een Zilverfonds, ondergebracht in de sociale zekerheid, bewijst dat er een politieke wil is om de leefbaarheid van het stelsel van sociale zekerheid op lange termijn te vrijwaren.

Het anticiperend karakter van het Zilverfonds mag als een trendbreuk worden beschouwd. De regering zal niet meer overhaast op zoek moeten gaan naar oplossingen wanneer de problemen er zijn, zoals vroeger meermaals het geval was.

Toch stellen we de vraag of een louter budgettair disciplineringsinstrument zoals het Zilverfonds zal volstaan om de pensioenen en gezondheidszorgen op lange termijn betaalbaar te houden.

Voor de VLD staat het vast dat de vergrijzing een veel ambitieuzere aanpak vereist.

*indépendants et le système de revenu garanti pour les personnes âgées.*

*Le fonds de vieillissement est érigé en institution publique de catégorie B. Il est en charge de la gestion des revenus, des dépenses et des réserves du fonds. Les réserves accumulées doivent compenser les dépenses supplémentaires des régimes de pensions légaux des années 2010-2030.*

*Les revenus du fonds de vieillissement sont constitués de surplus d'impôts et de la sécurité sociale, de recettes non fiscales et de revenus provenant de placements des réserves du fonds.*

*Le montant versé au fonds de vieillissement est inscrit chaque année au budget général des dépenses, sur la base du surplus budgétaire et des surplus évalués de la sécurité sociale et à partir des recommandations de la note sur le vieillissement.*

*Sur la base de cette note, on déterminera chaque année, par arrêté royal et après communication au parlement, les montants octroyés aux régimes légaux de pensions.*

*À partir de 2010, le fonds de vieillissement pourra effectuer des dépenses à condition que le rapport entre la dette publique et le PIB soit inférieur à 60%.*

*Les 13 amendements déposés ont été rejetés. L'ensemble du projet a été adopté en commission par 10 voix pour et 2 abstentions.*

*Le VLD juge le vieillissement irréversible. Plusieurs études démographiques débouchent sur des conclusions concordantes. Entre 2010 et 2030, le nombre de pensionnés s'accroîtra de 800.000 unités. Le rapport entre le nombre d'habitants de plus de 65 ans et la population active passera de 30 à 45% environ.*

*Les implications budgétaires de ce vieillissement ne peuvent être sous-estimées, que ce soit pour le financement des pensions ou les soins de santé.*

*La constitution progressive de réserves dans un fonds de vieillissement démontre la volonté politique de garantir, à long terme, la viabilité du régime de sécurité sociale.*

*En anticipant ce phénomène, le gouvernement rompt avec les habitudes du passé. Nous nous demandons cependant si un instrument purement budgétaire tel que le fonds de vieillissement suffira pour assurer, à long terme, le financement des pensions et des soins de santé.*

*Le VLD estime que le vieillissement mérite une approche beaucoup plus ambitieuse.*

*La sauvegarde des pensions légales à long terme ne peut mettre en péril le développement de l'État social actif, ciment par excellence du gouvernement arc-en-ciel. On court en effet le risque que le Fonds argenté considère trop le vieillissement comme un problème de revenus de sécurité sociale. Des réformes structurelles s'imposent aussi du côté des dépenses, non pas en sabrant dans les dépenses, mais en menant une politique économique et fiscale à forte intensité de main-d'œuvre, ce qui réduira dans la mesure du possible la pression sur la sécurité sociale.*

*Dans cette optique, une politique budgétaire stricte est une condition nécessaire mais non suffisante pour faire face efficacement aux surcoûts du vieillissement. La création du*

Het vrijwaren van de wettelijke pensioenen op lange termijn mag de uitbouw van de actieve welvaartsstaat, hét bindmiddel bij uitstek van de paarsgroene regering, niet ondermijnen. Het gevaar bestaat immers dat het Zilverfonds de vergrijzing te veel als een louter inkomstenprobleem van de sociale zekerheid gaat aanzien. Ook aan de uitgavenzijde zijn nog structurele hervormingen nodig. Niet door te snoeien in de uitgaven, maar door een arbeidsintensief economisch en fiscaal beleid te voeren waardoor de druk op de sociale zekerheid in de mate van het mogelijke vanzelf verlicht.

Vanuit die optiek is een strak begrotingsbeleid dus een noodzakelijke, doch onvoldoende voorwaarde om de meerkosten van de vergrijzing op een efficiënte wijze op te vangen. De oprichting van het Zilverfonds moet voor ons dan ook onlosmakelijk gepaard gaan met de versnelde uitvoering van een viertal andere complementaire beleidsinitiatieven.

Ten eerste is in België de activiteitsgraad van vijftigplussers nog steeds bij de laagste in Europa. Die categorie van de beroepsbevolking lijkt in België dus grotendeels te ontsnappen aan de arbeidsintensievere economische groei van de voorbije jaren. Zonder dringende en ingrijpende activeringsmiddelen voor vijftigplussers dreigt de sociale zekerheid in de nabije toekomst onvermijdelijk onder zware druk te komen.

Tot op heden worden oudere werknemers te veel aangespoord om vervroegd de arbeidsmarkt te verlaten. De financiële prikkels daartoe vinden hun oorsprong in periodes met een hoge werkloosheid en andere arbeidsmarktomstandigheden.

De toenemende schaarste op de arbeidsmarkt en de stijgende afhankelijkheidsgraad maken een kritische evaluatie en bijsturing van dit beleid absoluut noodzakelijk.

De financieel aantrekkelijke systemen van brugpensioenering en onvoorwaardelijke werkloosheidsuitkeringen voor ouderen vormen immers een impliciete belasting voor werknemers die langer aan de slag willen blijven.

Onder deze regering werden recent enkele schuchtere pogingen ondernomen om onze achterstand ten opzichte van Europa weg te werken. Wij hopen dat die hervormingen zullen worden opgedreven naar aanleiding van de jaarlijkse discussie over de Zilvernota.

Naast de overheid moet ook de bedrijfswereld zijn verantwoordelijkheid opnemen in het opdrijven van de activiteitsgraad van oudere werknemers. Zo zou meer aandacht besteed moeten worden aan de continue inzetbaarheid van werknemers door her- en bijscholingsprogramma's. De overheid moet hen aantrekkelijke vormingsinitiatieven aanbieden.

Ten tweede dient de oprichting van het Zilverfonds te kaderen binnen de uitbouw van de aanvullende pensioenen, de zogenaamde tweede pijler. We zijn er van overtuigd dat de betaalbaarheid van de pensioenen het best gegarandeerd wordt door een complementair systeem, een combinatie van behoorlijk wettelijke pensioenen én een goed uitgebouwd stelsel van op kapitalisatie gebaseerde aanvullende pensioenen.

De op kapitalisatie gebaseerde bedrijfspensioenen kunnen de scheefgetrokken verhouding tussen solidariteit en verzekering, en hiermee samenhangend de legitimiteit van de

*Fonds doit donc être indissociablement liée à la mise en œuvre accélérée de quatre initiatives politiques complémentaires.*

*Premièrement, le taux d'activité des personnes de plus de 50 ans en Belgique est un des plus faibles d'Europe. Cette catégorie semble échapper largement à l'effet de la croissance économique à plus forte intensité de main-d'œuvre enregistrée ces dernières années. Sans mesures radicales d'activation pour les plus de 50 ans, la sécurité sociale risque d'être soumise à de fortes pressions dans un avenir proche.*

*Jusqu'ici, les travailleurs plus âgés sont par trop encouragés à quitter le marché du travail de manière anticipée. Les incitants financiers qui produisent cet effet trouvent leur origine dans les périodes de chômage élevé et dans des conditions différentes sur le marché du travail.*

*La pénurie croissante sur le marché de l'emploi et le taux croissant de dépendance rendent une évaluation et une réorientation de cette politique absolument indispensables.*

*Le système financièrement intéressant de la prépension et les allocations de chômage accordées sans condition aux chômeurs âgés sont une charge implicite pour les travailleurs qui veulent rester actifs plus longtemps.*

*Ce gouvernement a entrepris quelques timides tentatives pour combler notre retard par rapport à l'Europe. Nous espérons que ces mesures seront renforcées lors de la discussion annuelle sur la note relative au vieillissement.*

*Les entreprises doivent, elles aussi, assumer leurs responsabilités dans le relèvement du taux d'activité des travailleurs plus âgés. Il faudrait ainsi être plus attentif aux programmes de formation continue et de recyclage des travailleurs. Les autorités doivent leur offrir des possibilités de formation attractives.*

*Ensuite, la création du Fonds argenté doit s'inscrire dans le cadre du développement des pensions complémentaires, c'est-à-dire du deuxième pilier. Nous sommes convaincus que c'est un régime complémentaire, combinant des pensions légales convenables et un régime de pensions complémentaires fondées sur la capitalisation, qui garantira le mieux le financement des pensions.*

*Les pensions d'entreprises basées sur la capitalisation peuvent rétablir l'équilibre entre la solidarité et l'assurance et donc la légitimité des régimes de pensions. Le système de capitalisation offre d'autres avantages encore que la garantie du niveau de vie des retraités. Au cours de la période de capitalisation, les fonds sectoriels et les fonds d'entreprises peuvent soutenir l'économie et l'emploi, ce qui allégera quelque peu les charges des pensions à l'avenir.*

*Un équilibre entre la répartition et la capitalisation dans le système de pensions est sans nul doute la meilleure couverture contre tous les risques futurs. Il n'est pourtant pas encore question d'un tel équilibre pour l'instant.*

*Nous espérons que l'examen du projet sur les pensions complémentaires débutera le plus vite possible après les vacances. Nous devons être attentifs à la simplicité administrative, à la flexibilité et à l'attractivité fiscale.*

*Un troisième handicap structurel réside dans les charges*

pensioenstelsels, enigszins herstellen. Bovendien biedt het kapitalisatiesysteem bijkomende voordelen buiten het louter garanderen van de levensstandaard van de gepensioneerden. Tijdens de kapitalisatieperiode kunnen de sectorale en bedrijfsfondsen de economie en de werkgelegenheid verder ondersteunen. We verwijzen hiervoor graag naar voorbeelden uit andere landen. De pensioenlasten zullen op die manier meteen een stuk draaglijker worden in de toekomst.

Een evenwicht tussen repartitie en kapitalisatie in de pensioenen vormt ongetwijfeld de beste dekking voor alle mogelijke toekomstige risico's. Nochtans is van dat evenwicht nog lang geen sprake.

Wij hopen dan ook dat de discussie omtrent het wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen na het reces zo vlug mogelijk zal aangevat worden. Aandacht voor administratieve eenvoud, flexibiliteit en fiscale aantrekkelijkheid verdienen onze bijzondere aandacht.

De derde structurele handicap betreft de hoge sociale lasten.

De trendbreuk die de regering vorig jaar ingezet heeft ter vermindering van de werkgeversbijdragen heeft reeds onmiskenbaar vruchten afgeworpen. Mede onder invloed van de hoge economische groei werd het jaar 2000 een grand cru voor de werkgelegenheid. De werkgelegenheidsgraad werd significant opgedreven waardoor de uitgaven van de sociale zekerheid konden verminderen en de ontvangstenbasis tegelijkertijd verruimd werd.

De verlaging van de werkgeversbijdragen heeft echter niet de verhoopte jobcreatie voor oudere werknemers teweeggebracht. Naast de reeds eerder aangehaalde financiële prikkels voor vervroegde uittrekking zorgen ook de hoge sociale lasten voor een te grote uitstoot van arbeid op oudere leeftijd. Voor de oudere werknemers lopen de loonkosten dikwijls zo hoog op zodat ze elke relatie met de onderliggende arbeidsproductiviteit ontberen. In weinig andere landen is het verband tussen de leeftijd en de hoogte van de belastingdruk voor wie langer blijft werken zo uitgesproken. Oudere werknemers worden bijgevolg stelselmatig uit de arbeidsmarkt geprijsd, zonder hiervoor zelf verantwoordelijk te zijn.

Zoals voor de startbanen voor jongeren is dus ook een verlaging van de sociale bijdragen voor oudere werknemers dringend noodzakelijk. Misschien moeten we dit pijnpunt aangrijpen voor een bredere discussie omtrent de financiering van ons socialezekerheidsstelsel waarbij we meer aandacht zullen moeten besteden aan de productiviteitsverschillen en de financiële draagkracht van de verschillende leeftijdscategorieën.

Een laatste structureel probleem betreft de ontsparing van onze ziekteverzekering. Het verouderingseffect zal voor een reële stijging van de gezondheidsuitgaven zorgen. Aandacht voor een grotere responsabilisering van alle betrokkenen binnen de gezondheidszorg wordt een prioriteit.

We steunen de regering die met de oprichting van het Zilverfonds al anticipeert op een van de grootste maatschappelijke uitdagingen. Hoewel het wettelijk pensioen de basis moet blijven in de pensioendiscussie, mag het niet het enige antwoord zijn op de verwachte seniorenboom.

Vanaf nu zal de Zilvernota het parlement jaarlijks de

*sociales élevées.*

*L'inflexion que le gouvernement a imprimée l'année dernière en vue de réduire les cotisations patronales a indéniablement porté ses fruits. L'année 2000 a été un grand cru pour l'emploi, grâce notamment à la forte croissance économique. Le taux d'emploi a été relevé sensiblement, ce qui a permis une diminution des dépenses de sécurité sociale et un élargissement de la base des recettes.*

*L'abaissement des cotisations patronales n'a toutefois pas généré la création d'emploi espérée pour les travailleurs plus âgés. Outre les incitants financiers à un départ anticipé, les charges sociales élevées amènent les entreprises à se passer des travailleurs plus âgés.*

*Les coûts salariaux pour les travailleurs plus âgés sont souvent si élevés qu'ils ne sont plus proportionnels à la productivité. Il est peu de pays où le rapport entre l'âge et le niveau de la pression fiscale pour ceux qui restent actifs plus longtemps est aussi élevé. Les travailleurs plus âgés sont donc systématiquement écartés du marché du travail, sans en être eux-mêmes responsables.*

*Une réduction des cotisations sociales pour les travailleurs plus âgés s'impose donc. Peut-être devrions-nous mettre à profit ce point névralgique pour entamer une discussion plus large sur le financement de la sécurité sociale, en nous intéressant davantage aux écarts de productivité et aux possibilités financières des diverses classes d'âge.*

*Un dernier problème structurel est le dérapage de notre assurance maladie. Le vieillissement de la population entraînera une hausse réelle des dépenses de santé. Il est prioritaire de veiller à une plus grande responsabilisation de tous les acteurs du secteur des soins de santé.*

*Nous soutenons le gouvernement qui, en créant le Fonds argenté, anticipe l'un des principaux défis de société. Même si la pension légale doit demeurer la base du débat sur les pensions, elle ne saurait être l'unique réponse au papyboom prévu.*

*Dorénavant, la note sur le vieillissement permettra au parlement d'évaluer chaque année de manière critique la politique gouvernementale de relèvement de la participation au travail.*

*Le VLD assumera pleinement ses responsabilités à cet égard.*

gelegenheid bieden om het regeringsbeleid, dat de arbeidsparticipatie wil verhogen, kritisch te evalueren.

De VLD zal hierin zijn volle verantwoordelijkheid opnemen.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Gelet op de toename van het aantal bejaarden de volgende jaren, verheugt het ons dat de regering een Zilverfonds wil oprichten om de betaling van de pensioenen te garanderen in de periode 2010-2030.*

*Ik herinner eraan dat het de PSC-minister van Financiën was die tijdens de vorige regeerperiode voor de eerste maal de oprichting van een dergelijk fonds heeft voorgesteld.*

*In dit decennium zal het aantal gepensioneerden toenemen met 100.000 personen. Tussen 2010 en 2030 zal er een toename met 800.000 personen zijn. Dat zal een hogere last voor pensioenen en gezondheidszorg met zich brengen. De beheersing van de kosten die gepaard gaan met de veroudering is dus een uitdaging voor de komende jaren. Dat is niet onoverkomelijk op voorwaarde dat we er nu aan beginnen.*

*De techniek van het Zilverfonds bestaat uit een investering in openbare obligaties waardoor de Staat eigenlijk aan zichzelf leent om de openbare schuld te verminderen. Deze door specialisten als window dressing gekenmerkte operatie, wil de bevolking vooral een psychologisch signaal geven dat de pensioenen in de toekomst zullen worden betaald. Die budgettaire techniek zal echter niet volstaan indien de activiteitsgraad – vooral van de 50-plussers – niet wordt verhoogd en ons pensioenstelsel niet wordt aangepast.*

*Wij pleiten dan ook voor maatregelen om de activiteitsgraad van oudere werknemers te verhogen en voor een beter wettelijk pensioenstelsel dat een correct wettelijk pensioen garandeert.*

*Uitbreiding van de aanvullende pensioenen, wat de regering zopas aan de Kamer heeft voorgelegd, moet eveneens bijdragen tot een verbetering van de financiële toestand van de gepensioneerden vanaf 2010.*

*Ten slotte zal er ooit ook eens moeten worden nagedacht over het pensioenregime van de openbare sector. Tussen 2000 en 2010 zal het aantal gepensioneerde ambtenaren immers in belangrijke mate toenemen.*

*Wat de financiering van het Zilverfonds betreft, vrezen we dat door het gebrek aan duidelijkheid inzake de jaarlijks toe te wijzen bedragen, de behoeften in de periode 2010-2030 niet zullen worden gedekt. De verkoop van UMTS-licenties heeft de verwachtingen niet ingelost. We vrezen ook dat de financiering van het fonds elk jaar opnieuw zal worden uitgesteld. Het fonds zelf komt dan wel op de helling te staan.*

*Het oorspronkelijk voorstel van de minister van mei 2000 was ambitieuzer. Het voorzag voor 2002 in een initieel bedrag van 25 miljard, hetzij 0,25% van het BNP, dat elk jaar zou toenemen om in 2013 2,2% van het BNP te bereiken. We betreuren dat dit langetermijnperspectief niet in het ontwerp werd opgenomen.*

*Om dat te verhelpen dien ik een amendement in om elk jaar in de algemene uitgavenbegroting een minimumbedrag van 600 miljoen euro of 25 miljard frank in te schrijven. Dit bedrag mag in magere jaren niet worden verlaagd; in de vette jaren kan wel een hoger bedrag worden ingeschreven. Elk jaar*

**M. René Thissen (PSC).** – Face à l'augmentation de la proportion des personnes âgées au cours des prochaines années au sein de notre société, nous nous réjouissons de la volonté du gouvernement de créer un Fonds de vieillissement destiné à garantir le paiement des pensions pour la période 2010-2030.

Vous m'autoriserez la coquetterie de rappeler que c'est le PSC qui, sous la précédente législature, par l'intermédiaire de son ministre des Finances, avait pour la première fois suggéré la création de ce fonds.

Si, au cours de la décennie actuelle, le nombre de pensionnés s'accroîtra de 100.000 personnes, l'augmentation atteindra 800.000 personnes entre 2010 et 2030, entraînant un accroissement des charges liées aux pensions et aux soins de santé. La maîtrise des coûts liés au vieillissement constitue dès lors le défi par excellence pour les années à venir. Ce défi n'est toutefois pas insurmontable à condition de le relever aujourd'hui pour être fin prêt demain.

La technique du Fonds de vieillissement consiste en un investissement en obligations publiques par lequel, finalement, l'État emprunte à lui-même, dans le but de réduire la dette publique consolidée. Cette opération qualifiée de « window dressing » par les spécialistes a surtout pour objectif de donner un signal d'ordre psychologique à la population quant à la garantie du paiement des pensions dans le futur.

Cependant, cette technique budgétaire, à elle seule, ne sera pas suffisante si on ne se soucie pas d'accroître le taux d'activité en général et des plus de 50 ans en particulier, sans oublier de se pencher sur l'organisation du système des pensions.

Nous plaçons dès lors pour que des mesures soient prises et évaluées afin d'augmenter le taux d'activité des travailleurs âgés. Nous plaçons aussi pour un régime de pensions légales améliorées garantissant une pension légale correcte.

L'élargissement des pensions complémentaires que le gouvernement vient de mettre sur la table de la Chambre doit permettre également d'améliorer le sort financier des pensionnés dès le début des années critiques, à partir de 2010.

Enfin, nous pensons aussi qu'il faudra un jour mener une réflexion sur le régime des pensions du secteur public, car le nombre de fonctionnaires pensionnés est amené à augmenter de façon importante entre 2000 et 2010, ce qui engendrera aussi une augmentation du coût global des pensions.

En ce qui concerne l'alimentation du Fonds de vieillissement, nous craignons que le manque de précision dans le texte du projet de loi, quant aux montants annuels affectés, ne permette pas d'assurer les besoins durant la période 2010-2030.

Soulignons que l'alimentation d'amorce par le biais de la vente des licences UMTS n'a pas rempli ses promesses.

En examinant le dispositif du projet de loi, j'ai quelques craintes qu'on ne remette chaque année l'alimentation du

*moet het bedrag dat in het fonds wordt gestort, worden aangepast volgens een geschat gemiddelde voor de komende tien jaar van de bijkomende kosten van de verschillende wettelijke pensioenstelsels, de sociale zekerheidsstelsels van de werknemers en de zelfstandigen en het stelsel van gewaarborgd inkomen voor bejaarden, in het bijzonder de kosten die gebonden zijn aan de demografische evolutie. Dit biedt het voordeel dat progressief rekening kan worden gehouden met de jaren na 2010, tijdens dewelke de kosten van de veroudering in belangrijke mate zullen toenemen.*

*De maatregelen die moeten beletten dat de gespaarde bedragen door een volgende regering wegens budgettaire moeilijkheden worden afgeroomd, volstaan niet. Aangezien deze wet met een gewone meerderheid kan worden gewijzigd, biedt ze geen garantie dat de bedragen uitsluitend zullen worden besteed aan de betaling van de pensioenen tussen 2010 en 2030.*

*De PSC is het in grote mate eens met de filosofie van het wetsontwerp, maar betreurt de afwezigheid van garanties voor de financiering van het fonds. Daarom zullen we ons bij de stemming onthouden. Dat heeft wellicht weinig belang, aangezien de regering nauwelijks heeft geluisterd naar de argumenten die in de commissie werden aangebracht. De minister heeft slechts een beknopte uitleg gegeven; zijn uiteenzetting duurde amper enkele minuten.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Ik sluit aan bij de laatste beschouwing van collega Thissen over de gevolgde werkwijze. Het verslag van de heer Ramoudt begint met de vermelding dat het ontwerp geëvoceerd kon worden tegen 16 oktober. De stemmachines in de Kamer waren nog heet toen de meerderheidsfracties het ontwerp vorige donderdag evoceerden om het onmiddellijk, vrijdag om halfvier, te agenderen. Ik had dan ook verwacht dat de meerderheidsfracties een aantal belangrijke amendementen zouden indienen. Het bleek echter de bedoeling te zijn het ontwerp op een soort theekransje te behandelen. De minister gaf een inleiding van vijf minuten. Het antwoord op de verschillende vragen nam 8 tot 9 minuten in beslag. Dit bewijst dat voor fundamentele problemen, zoals de

fonds à plus tard et donc le fonds lui-même en question.

La proposition initiale présentée par le ministre du Budget en mai 2000 était, si je me souviens bien, plus ambitieuse puisqu'elle prévoyait un montant initial de 25 milliards de francs en 2002, soit 0,25% du PIB, qui grimperait chaque année pour atteindre un taux de 2,2% du PIB en 2013. Cette perspective à long terme n'a pas été formalisée dans le projet de loi et nous le regrettons très fortement.

Afin de remédier à cette lacune, je déposerai un amendement visant à inscrire chaque année au budget général des dépenses un montant minimum de 600 millions d'euros, soit l'équivalent de 25 milliards de francs belges. Constituant un minimum, ce montant affecté chaque année ne pourra être inférieur lors des périodes de vaches maigres où les contraintes du court terme ont tendance à prendre le pas sur le long terme, tout en permettant de mettre à disposition un montant largement supérieur en période de vaches grasses.

Par ailleurs, il convient d'adapter chaque année le montant versé au fonds, en fonction de l'estimation établie sur une moyenne des dix années à venir, des coûts supplémentaires des différents régimes légaux de pensions, des régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des indépendants et du régime de la garantie de revenus aux personnes âgées, en particulier ceux liés à l'évolution démographique.

La moyenne sur dix ans présente l'avantage de faire prendre progressivement en considération les années postérieures à 2010 au cours desquelles l'augmentation des coûts du vieillissement sera importante.

Enfin, il faut également craindre que les mesures devant garantir que les sommes épargnées ne fassent pas l'objet d'un rapt, par un prochain gouvernement qui connaîtrait des difficultés budgétaires, soient insuffisantes. Le contenu de la loi pouvant être modifié par une autre loi votée par une majorité, ce texte ne porte pas en soi la garantie que les sommes seront exclusivement affectées au paiement des pensions entre 2010 et 2030.

Pour terminer, je souhaite rappeler que le groupe PSC partage largement la philosophie du projet de loi mais regrette l'absence de garanties quant à l'alimentation du fonds. C'est pourquoi nous nous abstenons lors du vote. Je ne suis pas persuadé que cela aura beaucoup d'importance, vu le peu d'intérêt accordé par le gouvernement aux argumentations des sénateurs en commission. Le ministre n'a donné qu'un minimum d'explications et s'est contenté de faire un exposé qui n'a duré que quelques minutes.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Je partage l'avis de M. Thissen quant à la méthode de travail. La façon dont ce projet a été examiné dans la précipitation et sans grand sérieux montre l'intérêt que le gouvernement porte à des problèmes aussi fondamentaux que le vieillissement.*

*Nous accueillons favorablement une initiative garantissant une réduction constante de la dette publique et créant un Fonds de vieillissement, même si nous n'approuvons pas la méthode. Les gouvernements Dehaene I et II ont réussi, grâce aux efforts de la population, à orienter les finances publiques dans la bonne direction. Il ne faut pas relâcher les efforts car la dette publique est toujours de 10.000 milliards de francs.*

vergrijzing, weinig belangstelling bestaat.

We staan positief tegenover een initiatief dat een voortdurende vermindering van de overheidsschuld waarborgt en dat voorziet in de oprichting van een Zilverfonds, al zijn we het niet helemaal eens met de gevolgde methode. De regeringen-Dehaene I en II zijn erin geslaagd, dank zij de inspanningen van de bevolking, de openbare financiën in de goede richting te stuwen. De inspanningen mogen niet verminderd worden, want de overheidsschuld bedraagt nog altijd 10.000 miljard frank.

*(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)*

Bij de lancering van het Zilverfonds werd natuurlijk een bepaald beeld gebruikt. Vice-eerste minister Vande Lanotte heeft aangekondigd dat in ons land een nieuw politiek principe werd ingevoerd: dat van de goudhamster.

Ik heb de afgelopen maanden weinig over dit principe gehoord. Blijkbaar is het diertje zoek of ziek. Net als de overschotten van de regering is ook de goudhamster verdwenen. Vanochtend heb ik nog vernomen dat in de rusthuizen saneringsmaatregelen moeten worden genomen. Hoe valt dit te rijmen met de opvang van de gevolgen van de vergrijzing?

Net als voor andere beelden die deze meerderheid ons heeft voorgehouden, heb ik de wetenschappelijke literatuur ter hand genomen en opgezocht welk soort dier de goudhamster nu juist is. Welnu, het gaat om de Syrische hamster. Dit dier slaapt de hele dag en wordt pas tegen het vallen van de avond actief. Het is niet geschikt als huisdier. In België is het een beschermde diersoort. Het komt alleen nog voor in Limburg en in Noord-Brabant. De goudhamster wordt ook korenwolf genoemd en volgens de wetenschappelijke literatuur is het een zeer agressief dier. Dit is toch geen goed symbool voor een programma dat op de vergrijzing van de bevolking is gericht.

Natuurlijk staan we voor een belangrijke uitdaging. We moeten ons ervoor hoeden alleen negatieve begrippen te gebruiken als de veroudering van de bevolking of het probleem van de leeftijdscurve. Het zou onethisch en politiek onjuist zijn om te spreken van een catastrofescenario. Het is een grote verworvenheid van het sociaal beleid – en ook van het CVP-beleid – dat de levensduur en de kwaliteit van het leven de afgelopen decennia sterk zijn gestegen. Blijkbaar hebben wij bij de uitbouw van de sociale zekerheid en de invulling van de kwaliteit van het leven de juiste politieke keuzes gemaakt.

De kosten van redelijke solidariteit tegenover het oudere deel van de bevolking stijgen de volgende jaren met ongeveer 0,4% van het BBP.

Uiteraard moet worden onderzocht op welke wijze we die budgettaire uitdaging opvangen. Er zijn slechts enkele opties mogelijk. De actieve bevolking meer bezwaren, de sociale bescherming terugschroeven of het overheidstekort laten oplopen door de vergrijzing te financieren met leningen zijn opties die we niet kunnen volgen. Beter is het tijdig reserves aan te leggen die kunnen worden aangesproken wanneer de nood het hoogst is.

Daarnaast kan het fonds een instrument zijn van

*(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Le lancement du Fonds de vieillissement s'est accompagné d'une métaphore. Le ministre Vande Lanotte a annoncé l'introduction d'un nouveau principe politique dans notre pays : celui du hamster doré.*

*J'ai peu entendu parler de ce principe au cours des derniers mois. Tout comme les excédents du gouvernement, le hamster doré a disparu. Les maisons de repos doivent prendre des mesures d'assainissement. Est-ce compatible avec la réponse à donner aux effets du vieillissement ?*

*J'ai consulté la littérature scientifique pour en savoir plus sur ce hamster doré ou syrien. Cet animal dort toute la journée et ne s'active qu'à la tombée de la nuit. Il est protégé en Belgique. Très agressif, il ne peut être un bon symbole pour un programme axé sur le vieillissement de la population.*

*Nous nous trouvons, bien sûr, devant un défi important. Nous devons nous garder d'utiliser seulement des concepts négatifs, comme le vieillissement de la population ou le problème de la courbe des âges. Au plan éthique et politiquement, il ne serait pas correct de parler de scénario catastrophe. L'augmentation sensible de la longévité et de la qualité de vie au cours des dernières décennies est un acquis important de la politique sociale et de la politique du CVP. Nous avons manifestement opéré les choix politiques judicieux.*

*Les coûts d'une solidarité raisonnable avec la tranche la plus âgée de la population croîtront de près de 0,4% du PIB au cours des prochaines années.*

*Il faut bien sûr étudier la manière de relever ce défi budgétaire. Quelques options seulement sont possibles. L'accroissement des charges pesant sur la population active, la réduction de la protection sociale ou l'augmentation du déficit public par le financement du vieillissement par l'emprunt sont des options que nous ne pouvons suivre. Il est préférable de constituer en temps utile des réserves qui pourront être utilisées quand les besoins seront les plus sensibles.*

*Le Fonds peut en outre être un instrument de discipline budgétaire et de réduction accélérée de la dette. Les services d'étude de grandes institutions financières de notre pays ont cependant souligné que, dans sa forme actuelle, le Fonds est un instrument budgétaire particulièrement faible. Nous ne sommes donc pas les seuls à penser que la méthode suivie appelle des réserves.*

*Il est indispensable de réaliser des excédents budgétaires et des excédents dans la sécurité sociale pour financer le Fonds.*



begrotingsdiscipline en versnelde schuldafbouw. Studiediensten van belangrijke bankinstellingen in ons land hebben er evenwel op gewezen dat het fonds in zijn huidige vorm een bijzonder zwak disciplinair instrument is. We staan dus niet alleen in onze analyse dat de gevolgde methode voorbehoud oproept.

Het realiseren van begrotingsoverschotten en overschotten in de sociale zekerheid is noodzakelijk om het fonds te financieren. In die zin is het fonds de verwoording van het schuldafbouwbeleid.

Het afbouwen van de overheidsschuld of het opbouwen van een spaarpot belegd in overheidsobligaties komt op hetzelfde neer. Het enige verschil is dat men een pensioenschuld expliciteert en zo het gevoel van onzekerheid omtrent de betaalbaarheid in de toekomst van de pensioenen wegneemt. Men visibiliseert als het ware de pensioenproblematiek. In die zin wordt aan politieke profilering gedaan.

Ons voorbehoud tegenover dit initiatief steunt op twee fundamentele bezwaren en op een aantal bedenkingen.

Het eerste fundamentele bezwaar betreft het gebrek aan structurele financiering van het fonds. De inkomsten die het ontwerp vooropstelt, zijn begrotingsoverschotten, overschotten van de sociale zekerheid, niet-fiscale ontvangsten, zoals privatisering en opbrengsten uit de beleggingen, maar ze bieden geen structurele voeding, aangezien de beslissing van de input jaar na jaar moet worden genomen. Daarmee wordt afgeweken van het oorspronkelijk voorstel dat wel een langetermijnperspectief had en een jaarlijks oplopend percentage van het BBP reserveerde voor het Zilverfonds.

Om een structurele financiering van het fonds te verzekeren en meer garantie te bieden dat voldoende reserves worden opgebouwd, is het noodzakelijk dat de wet in een minimale inkomst voorziet. Vermits het de bedoeling is het fonds vooral met budgettaire meevallers te stijven, is het niet ondenkbeeldig dat in periodes van laagconjunctuur of bij budgettaire tegenvallers het fonds geen extra middelen krijgt. De minister bestempelt dit eufemistisch als het beginsel van de intertemporele neutraliteit

Daarenboven zou dit van het Zilverfonds een instrument maken dat een sterkere budgettaire discipline garandeert, omdat het de besteding van de beschikbare begrotingsmarge meer in toom houdt, wat naar ons oordeel voor deze regering erg relevant is.

De CVP is gewonnen voor een jaarlijkse, structurele en verzekerde middelentoewijzing aan het Zilverfonds. Dit bleek trouwens reeds uit het voorstel tot oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen dat we in de Kamer hebben ingediend en dat voorzorg in een jaarlijkse rijkstoelage die minimaal gelijk zou zijn aan het bedrag dat volgens de Hoge Raad van Financiën vrijkomt door de daling van de rentelasten, en minimum 25 miljard Belgische frank zou bedragen.

We dienen dan ook een amendement in om een ondergrens in te voeren, zodat nu al rekening wordt gehouden met de noden op lange termijn en wordt vermeden dat de behoeften op korte termijn, bijvoorbeeld als gevolg van een budgettaire mager jaar

*Celui-ci est en quelque sorte l'expression de la politique de réduction de la dette.*

*Comprimer la dette publique ou se constituer une épargne placée en obligations publiques revient au même. La seule différence est qu'en explicitant une dette du secteur des pensions, on dissipe le sentiment d'incertitude quant au financement des pensions à l'avenir.*

*Nos réserves reposent sur deux remarques fondamentales et sur quelques observations.*

*La première remarque concerne l'absence de financement structurel du Fonds dès lors que la décision de l'alimenter doit être reprise chaque année. Pour assurer un financement structurel du Fonds et garantir des réserves suffisantes, il faut que la loi prévoie un revenu minimal. Or, il n'est pas imaginable qu'en période de faible conjoncture et en cas de contretemps budgétaires, aucun moyen supplémentaire ne soit affecté au Fonds. Le ministre qualifie cette situation de principe de la neutralité intertemporelle.*

*En outre, le Fonds de vieillissement serait un instrument garantissant une plus grande discipline budgétaire puisqu'il réfrènerait l'utilisation des marges budgétaires disponibles, ce qui est, selon nous, très utile pour ce gouvernement.*

*Le CVP est partisan d'une affectation annuelle, structurelle et garantie de moyens au Fonds de vieillissement.*

*Nous déposons donc un amendement instaurant une limite inférieure, de manière à déjà tenir compte des besoins à long terme.*

*Un autre amendement vise à modifier l'intitulé du projet en « Projet de loi portant création d'un Fonds de vieillissement ». L'intitulé actuel induit en effet en erreur car le système projeté n'offre aucune garantie d'accélération structurelle de la réduction de la dette.*

*Une deuxième objection est que le Fonds de vieillissement, qui ambitionne de faire face aux surcoûts générés par le vieillissement pour tous les bénéficiaires d'une pension, ne couvre pas tous les régimes de pension du personnel du secteur semi-public. Pour le secteur public, il ne couvre que les régimes de pensions à charge du budget général des dépenses. D'autres catégories, comme les pensions des administrations locales et provinciales, y échappent. Nous avons voulu remédier à cette situation en déposant un amendement.*

*Nous avons également quelques observations à formuler.*

*Le plafond initial des dépenses pour 2001 est majoré des économies réalisées sur les intérêts grâce à l'utilisation du produit de la vente des licences UMTS. C'est en contradiction avec ce que prévoit la loi, à savoir que les recettes non fiscales ne servent pas à réduire la dette mais à alimenter le Fonds de vieillissement. Le Fonds n'entraîne donc nullement une économie sur les intérêts consécutive à une réduction de la dette mais un éventuel produit financier généré par un placement. De plus, l'objectif n'est pas que le produit du Fonds serve d'alibi pour accroître les dépenses primaires. Cela reviendrait à anéantir par solde le produit financier généré par le Fonds.*

*Nous soulignons par ailleurs que le Fonds n'offre aucune certitude pour le financement du premier pilier. Ce n'est en*

of de politieke luimen van het ogenblik, niet de bovenhand krijgen.

We dienen eveneens een amendement in om het opschrift van het ontwerp te wijzigen in "Wetsontwerp tot oprichting van het Zilverfonds". Het huidig opschrift is immers misleidend omdat het ontworpen systeem geen enkele waarborg biedt voor het versneld structureel verminderen van de overheidsschuld.

Een tweede bezwaar is dat het Zilverfonds, dat de ambitie heeft de extra kosten van de vergrijzing voor alle pensioengerechtigden op te vangen, niet alle pensioenstelsels van het personeel van de semi-openbare sector dekt. In de openbare sector worden immers enkel de pensioenstelsels ten laste van de algemene uitgavenbegroting door het Zilverfonds gedekt. Hierdoor vallen een aantal categorieën uit de boot, meer bepaald de pensioenen ten laste van de openbare schatkist, de pensioenen toegekend aan het statutair personeel van onder meer de provincies, plaatselijke besturen en organismen van openbaar nut. Dit moet worden opgelost en we dienen daartoe dan ook een amendement in.

Naast deze twee bezwaren hebben we ook een aantal bedenkingen. Ik wijs er nogmaals op dat we reeds bij de bespreking van de eerste begrotingscontrole in de commissie signaleerden dat het initieel uitgavenplafond voor 2001 wordt verhoogd met de intrestbesparing gerealiseerd door het aanwenden van de UMTS-opbrengsten, die op 628 miljoen frank worden geraamd. Dit strookt niet met wat werd verkondigd en met wat in het ontwerp ingeschreven werd, namelijk dat de niet-fiscale opbrengst niet dient om de schuld af te lossen, maar wordt gestort in het Zilverfonds. Er is dan ook geen sprake van een intrestbesparing, maar wel van een beleggingsopbrengst. Het fonds op zich leidt dus niet tot intrestbesparingen door schuldafbouw, maar wel tot eventuele beleggingsopbrengsten. Bovendien is het niet de bedoeling de opbrengst van het Zilverfonds te gebruiken als alibi om de primaire uitgaven te verhogen. Dit zou immers betekenen dat men per saldo de beleggingsopbrengsten van het fonds teniet doet.

Verder onderstrepen we dat het fonds geen zekerheid biedt voor de financiering van de eerste pensioenpijler. Het is immers geen klassiek kapitalisatiefonds, het kenmerk van de aanvullende pensioenen. Daarnaast biedt het Zilverfonds geen waarborg, enkel een stimulus voor het realiseren van begrotingsoverschotten en het afbouwen van de overheidsschuld, de echte, onmisbare voorwaarden voor de opvang van de budgettaire kosten van de vergrijzing.

Het Zilverfonds is uiteraard slechts een gedeeltelijk antwoord op de vergrijzingsproblematiek is. Er is nood aan structurele maatregelen om de groei van de uitgaven op lange termijn in toom te houden, meer bepaald in het kader van de overheidspensioenen, zoals het verhogen van de leeftijd van effectieve uittreding uit de arbeidsmarkt en de uitbreiding van de op kapitalisatie gebaseerde aanvullende pensioenen van de tweede en derde pijler.

Ik wil er ook op wijzen dat we oog moeten hebben voor de vaststelling dat de levensstandaard van de oudere bevolking die niet meer werkt, relatief achteruit gaat in vergelijking met de levensstandaard van de actieve bevolking.

We moeten deze evoluties in het oog houden en waar

*effet pas un fonds de capitalisation classique. Le Fonds n'offre en outre aucune garantie, mais tout au plus des stimulants, pour la réalisation d'excédents budgétaires et la réduction de la dette publique.*

*Le Fonds de vieillissement n'offre qu'une réponse partielle à la question du vieillissement. Des mesures structurelles s'imposent pour juguler l'accroissement des dépenses à long terme.*

*Nous devons également être attentifs au fait que le niveau de vie de la population âgée qui n'est plus active régresse par rapport à celui de la population active.*

*Nous devons rester attentifs à ces évolutions et les orienter dans la mesure du possible, dans le cadre d'une solidarité raisonnable. Je renvoie également au problème spécifique du statut des indépendants.*

*Une remarque encore sur la technique du Fonds de vieillissement. Un versement effectué par le pouvoir fédéral à un fonds n'a aucune incidence sur la dette telle que définie dans les normes de Maastricht ou sur la dette brute consolidée de l'ensemble des pouvoirs publics. Les placements en titres publics entraînent une diminution du ratio d'endettement net. Les paiements d'intérêts à charge du budget fédéral restent toutefois inchangés. Bref, le CVP peut approuver le principe mais il estime que le système manque de dynamisme. C'est pourquoi il a déposé une série d'amendements. S'ils sont adoptés, nous voterons le projet de loi.*

mogelijk in het raam van een redelijke solidariteit bijsturen. Ik verwijs hier ook, net zoals in de commissie, naar het bijzonder probleem van het statuut van de zelfstandigen.

Tot slot wens ik nog een opmerking te maken over de techniek van het Zilverfonds. Een storting van de federale overheid in een fonds wegens consolidatie beïnvloedt het vorderingensaldo van die federale overheid negatief, maar heeft geen repercussie op de zogenaamde Maastrichtschuld of de geconsolideerde bruto schuld van de gezamenlijke overheid. Meer zelfs het beleggen in overheidspapier doet de netto schuldratio dalen. Dat wil evenwel nog niet zeggen dat de rentegevoeligheid van de federale overheid afneemt. De rentebetalingen ten laste van de federale begroting blijven onverminderd bestaan. Kortom, het beginsel zelf kan worden bijgetreden, maar de CVP meent dat er gebrek aan doortastendheid is bij de uitwerking. Daarom hebben we ook een aantal amendementen ingediend. Als ze worden aangenomen zullen we het ontwerp alsnog goedkeuren.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Tijdens het commissiedebat werd op verschillende opmerkingen geantwoord. De belangrijkste vraag is of de techniek van het Zilverfonds garandeert dat de openbare schuld voldoende snel wordt afgebouwd om ruimte te scheppen voor de financiering van de wettelijke pensioenen. Er wordt natuurlijk ook een politiek proces in gang gezet. Dat bestaat erin dat de regering elk jaar een Zilvernota opstelt en deze toevoegt aan de algemene toelichting bij de begroting. Het federale parlement speelt dus een sleutelrol. De Zilvernota bepaalt in functie van wetenschappelijk vastgestelde lange termijnprognoses welke inspanning nodig is voor het Zilverfonds. De inspanning voor het Zilverfonds betekent ipso facto schuldafbouw. We hebben ervoor gekozen de inspanning te concentreren op de pensioenen waarvoor de federale overheid rechtstreeks verantwoordelijk is. In een van de eerste artikels staat overigens wat we onder de wettelijke pensioenstelsels verstaan. Het gaat over het werknemers- en het zelfstandigenpensioen, over de pensioenen die ten laste zijn van de schatkist en over de inkomensgarantie voor de ouderen. Het gaat niet over de pensioenen van de lokale besturen. We meenden dat het beter was het Zilverfonds te concentreren op een essentiële verantwoordelijkheid van de federale overheid. Het is niet de bedoeling om van het Zilverfonds een vehikel te maken om de pensioenschuld van lokale overheden over te nemen.

Ik begrijp niet zo goed waarom de leden van de oppositie het ontwerp niet steunen. Men zoekt allerlei argumenten om geen positieve stem te moeten uitbrengen, maar eigenlijk vindt men wel dat het een goede oplossing is.

Aan de heer Ramoudt kan ik zeggen dat het Zilverfonds maar één onderdeel is van een ruimere strategie. Als we in de toekomst fatsoenlijke pensioenen willen uitbetalen dan is er meer nodig, onder meer de democratisering van de tweede pijler. Er zal in de Senaat overigens nog worden gedebatteerd over het ontwerp inzake de aanvullende pensioenen.

Ook dat is een deel van het geheel van onze pensioenplannen. Een ander deel is de verhoging van de activiteitsgraad van oudere werknemers, waarop de heer Ramoudt allusie heeft gemaakt. Hem raad ik wel aan zijn absolute voorkeur voor kapitalisatietechnieken boven repartitie wat te nuanceren.

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – En commission, il a été répondu à diverses observations. La principale question est de savoir si la technique du Fonds de vieillissement garantit une réduction de la dette publique suffisamment rapide pour créer des marges pour le financement des pensions légales. Chaque année, le gouvernement rédigera une note sur le vieillissement et la joindra à l'exposé général du budget. Le Parlement fédéral aura donc un rôle clé à jouer.

Cette note déterminera l'effort nécessaire pour le Fonds de vieillissement. Cet effort est ipso facto synonyme de réduction de la dette. Nous avons choisi de le concentrer sur les pensions qui relèvent directement de la responsabilité du pouvoir fédéral. Un des premiers articles du projet définit d'ailleurs ce qu'on entend par régimes de pension légaux. Il s'agit des pensions des travailleurs salariés et indépendants, des pensions à charge du Trésor et du revenu garanti aux personnes âgées, non des pensions des administrations locales.

Je ne comprends pas bien pourquoi les membres de l'opposition ne soutiennent pas le projet. Le Fonds de vieillissement n'est qu'une partie d'une stratégie plus vaste. Si nous voulons payer des pensions convenables à l'avenir, d'autres mesures sont nécessaires, notamment une démocratisation du deuxième pilier. Le Sénat débattrait d'ailleurs du projet relatif aux pensions complémentaires.

Un autre élément est le relèvement du taux d'emploi chez les travailleurs plus âgés. Je conseille à M. Ramoudt de nuancer quelque peu la préférence absolue qu'il marque pour les techniques de capitalisation.

Les systèmes de répartition et de capitalisation sont des techniques financières qui doivent pouvoir jouer leur rôle spécifique. En pratique, tous les pays européens utiliseront à terme une combinaison des deux techniques. La proportion de chacune de ces techniques au sein de la combinaison dépend de la tradition historique du pays concerné.

Pour garantir à tous une pension convenable, nous avons besoin d'un ensemble de techniques financières : tant le système de la répartition pour les pensions légales, soutenu par le Fonds de vieillissement, que la démocratisation du deuxième pilier, objectif que nous voulons atteindre avec le

Over dat soort louter financiële technieken hebben we in de jaren '80 een vrij dom ideologisch debat gevoerd, waarbij de enen alleen de repartitie goed vonden en de anderen alle heil verwachtten van de kapitalisatie. Geen van de twee is waar. Het gaat hier om financiële technieken die elk een eigen rol moeten kunnen spelen. Het belang van de ene versus de andere is vaak louter historisch bepaald. Sommige Europese landen kennen al vele jaren de kapitalisatie, anderen zoals België blijven ook voor de toekomst voorstander van repartitie omdat ze dat historisch zo hebben opgebouwd. In de praktijk zullen alle Europese landen op termijn een bepaalde mix van de twee technieken gebruiken. Binnen die mix hangt de verhouding tussen de twee technieken af van de voorgeschiedenis van het land in kwestie.

Om iedereen een behoorlijk pensioen te garanderen heeft men een geheel van financieringstechnieken nodig: zowel de repartitie, voor de wettelijke pensioenen, ondersteund door de fondsvorming van het Zilverfonds, als de democratisering van de tweede pijler die we met het wetsontwerp op de aanvullende pensioenen willen realiseren.

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *De minister is verbaasd dat de oppositie dit ontwerp niet zal goedkeuren. De PSC zou de tekst gesteund hebben indien, zoals oorspronkelijk was vooropgesteld, voor de jaarlijkse storting een minimumbedrag was vastgesteld waar men in geen geval zou onder gaan, maar dat wel kon worden verhoogd.*

*Wij hebben een amendement ingediend dat voorziet in een minimumbedrag van 25 miljard frank, dat wordt gekoppeld aan de evolutie van de kostprijs van de vergrijzing voor de sociale zekerheid. Wij willen niet dat het Fonds wordt gespijsd met eventuele begrotingsoverschotten. Volgens berekeningen van het Planbureau dreigen die immers steeds schaarser te worden of zelfs te verdwijnen. Wij baseren ons op de huidige behoeften, die op 25 miljard worden geraamd, en willen bovendien dat rekening wordt gehouden met de te verwachten forse stijging van de kosten van de veroudering na 2010.*

*Artikel 3 van het ontwerp bepaalt de kostprijs van de vergrijzing. Elk jaar zal een zilvernota worden opgesteld met een raming van de kostprijs van de vergrijzing voor de sociale zekerheid. Wij willen dat die raming rekening houdt met het geschat gemiddelde voor de komende 10 jaar van de kosten die gebonden zijn aan de demografische evolutie.*

**De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken**

*projet sur les pensions complémentaires.*

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Le ministre s'étonne que l'opposition ne votera pas le projet. Le PSC aurait soutenu le texte si la majorité avait fait ce qu'elle avait annoncé au départ, à savoir déterminer un montant de base, un minimum évolutif, en-dessous duquel on ne descendrait pas.

Nous avons déposé un amendement qui prévoit un montant minimal de 25 milliards et qui lie celui-ci à l'évolution de l'estimation du coût du vieillissement pour la sécurité sociale. Le projet du gouvernement alimente en fait le fonds grâce aux ressources qui resteront éventuellement disponibles après la détermination du budget. Or, comme l'a expliqué M. Thissen hier lors du débat sur la réforme fiscale, le Bureau du plan estime que les marges budgétaires qui devront alimenter ce fonds risquent de devenir de plus en plus faibles, voire de disparaître. C'est le résultat de la réforme fiscale et des autres engagements pris par le gouvernement.

Nous souhaitons que l'on ne se contente pas d'alimenter le fonds grâce aux recettes potentielles, mais que l'on tienne également compte des besoins. Ceux-ci étaient estimés à 25 milliards de francs. En outre, nous liions ce chiffre à la croissance des besoins dont nous savons qu'ils seront beaucoup plus élevés à partir de 2010. En effet, le nombre de pensionnés augmentera d'une centaine de milliers d'unités durant la décennie actuelle et de 800.000 durant la décennie suivante. Ce qui veut dire qu'en liant, à partir de 2002, la croissance du montant de base à une moyenne sur dix ans, on commencerait à prendre en considération la croissance relativement forte des dépenses. Chaque année, la tangente de la courbe commencera à monter et, au bout des dix ans, la croissance des 25 milliards augmenterait dans la même proportion que la croissance des dépenses liées au coût du vieillissement.

L'article 3 du projet détermine ce dernier. De plus, chaque année, une note sur le vieillissement sera rédigée et le coût entraîné par ce vieillissement, en particulier sur la sécurité sociale, fera l'objet d'une estimation. Nous voulons lier l'alimentation du fonds aux besoins et prévoir que l'estimation de ceux-ci soit lissée par la moyenne décennale.

**M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et**

*en Pensioenen. – Ik zal er bij de bespreking van de amendementen nog op terugkomen, mijnheer Barbeaux, maar ik denk dat u de mogelijkheid overschat om deze materie via wetteksten te regelen. Het gevaar bestaat dat als er een cijfer in de wet staat, het niet als een minimum, maar als een maximum wordt geïnterpreteerd.*

*Ik denk ook dat u de politieke dynamiek die wij op gang brengen, onderschat. Ik maak een vergelijking: tijdens de jaren van besparingen speelde de Hoge Raad voor Financiën een cruciale rol. Het gezag van de Raad was zo groot dat geen enkele regering, hoe ze ook was samengesteld, het aandurfde de omvang van de opgelegde inspanningen aan te vechten. Binnen deze Raad willen we nu een orgaan creëren die hetzelfde gewicht en hetzelfde gezag heeft zowel ten aanzien van de publieke opinie als van de regering. De nota van de regering zal gebaseerd zijn op de werkzaamheden van een studiegroep van de Hoge Raad voor Financiën en zal politiek bindend zijn.*

*Wij kiezen dus voor de politieke dynamiek, veeleer dan voor de mechanische benadering met cijfers. We zijn ervan overtuigd dat dit de beste resultaten zal opleveren. De toekomst zal uitwijzen of we gelijk hebben.*

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *Het is juist dat de adviezen van de Hoge Raad voor Financiën vrij doorslaggevend waren. Er was evenwel een dwingend gegeven, namelijk de criteria opgelegd door het Verdrag van Maastricht om toe te treden tot de EMU. Over de toetreding tot de EMU was er unanimité, dus achtte iedereen zich verplicht de adviezen van de Hoge Raad op te volgen. Zelfs de gemeenschappen en de gewesten namen ze in acht.*

*Ik denk dat het goed is dat die commissie binnen de Hoge Raad wordt opgericht, maar de vraag blijft of ze haar adviezen afdwingbaar zal kunnen maken?*

*Het begrotingsoverschot moet van die orde zijn dat er genoeg ruimte is om het in het advies vermelde bedrag in het Zilverfonds te storten. Wij vrezen dat, bij een daling van de conjunctuur, het begrotingsoverschot lager zal uitvallen dan voorzien wegens andere kortetermijnbehoeften. Althans dat zegt ons het Planbureau.*

**De heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.** – *Ik wil het debat niet nodeloos rekken, maar welke regering zal aan de gepensioneerden durven te zeggen dat ze het advies van de commissie niet zal volgen? Geen enkele regering zal dat aandurven.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Ik ben niet overtuigd door het argument van de minister dat een studiegroep zo'n gezag kan opbouwen dat geen enkele regering haar advies zal durven te negeren. We zien vandaag toch hoe de regering adviezen van de Raad van State van tafel veegt. Dat is geen werkgroep, maar een orgaan dat bij de*

*des Pensions. – Je reviendrais sur ce sujet lors de la discussion des amendements mais je crois que vous surestimez la possibilité de régler cette matière par des textes de loi. Il y a un risque qu'en fixant maintenant un chiffre dans la loi, il soit interprété non comme un minimum mais comme un maximum.*

*Je crois aussi que vous sous-estimez la dynamique politique que nous créons. Je ferai une analogie : Lors des années d'austérité, le Conseil supérieur des Finances a joué un rôle crucial. Son autorité était à ce point remarquable qu'aucun gouvernement n'aurait osé le contredire en ce qui concerne l'ampleur des efforts budgétaires à imposer. Les avis de ce conseil apparaissaient comme contraignants pour les gouvernements quelle que fût leur composition. Nous voulons créer au sein de ce conseil un organisme qui jouirait du même poids et de la même autorité tant vis-à-vis de l'opinion publique que du gouvernement. C'est là que se déclencherait la dynamique que prévoira la note du gouvernement qui sera incluse dans l'exposé des motifs. Cette note sera politiquement contraignante et sera basée sur les travaux d'une commission d'études du Conseil supérieur des Finances. Évidemment, notre pari est un pari sur une dynamique politique. Insérer un chiffre dans la loi aujourd'hui est une approche trop mécaniste. Ce serait une autre option. On jugera en 2010. C'est cela la démocratie.*

*Vous vous trompez. Nous avons bien réfléchi : il est préférable de créer un mécanisme qui alimentera le débat politique avec des avis qui feront autorité. Ce n'est donc pas par hasard que nous avons choisi d'instituer cette commission au sein du Conseil supérieur des Finances.*

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – *Il est vrai que les avis du Conseil supérieur des Finances furent relativement déterminants. Mais il y avait une contrainte : il fallait respecter les critères que le traité de Maastricht avait fixés pour entrer dans l'UEM. Or cette entrée dans l'UEM, nous étions unanimes à la vouloir. Nous nous obligeons donc à suivre les avis du CSF. Même les communautés et les régions les suivaient.*

*Je pense qu'il est louable d'avoir créé au sein du CSF cette section mais la contrainte sera-t-elle suffisamment forte pour imposer ses avis ?*

*La logique est telle qu'il faudra que le surplus budgétaire soit déterminé de telle sorte qu'il soit possible de suivre l'avis de cette section du CSF sur le montant à verser au Fonds de vieillissement. Nous craignons que, épongé par d'autres demandes à court terme liées au ralentissement conjoncturelle, le surplus budgétaire soit à revoir à la baisse. C'est le Bureau du plan qui le dit.*

**M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.** – *Je ne voudrais pas prolonger le débat mais quel sera le gouvernement qui osera dire aux futurs pensionnés qu'il ne suivra pas l'avis de la commission d'études ? Aucun ne l'osera. Je le parie. Nous verrons bien.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Je ne suis pas persuadé qu'une commission d'étude puisse acquérir une autorité telle qu'aucun gouvernement n'oserait faire fi de son avis. Nous voyons aujourd'hui comment le gouvernement balaie du revers les avis du Conseil d'État, un organe pourtant créé par*

Grondwet is opgericht en met een specifieke taak is belast. Die Raad van State oordeelde onlangs nog dat bepaalde artikelen van een ontwerp in strijd waren met liefst vijf grondwetsbepalingen en toch presteerde de regering het om met dat advies, om machtspolitieke redenen, geen rekening te houden.

In feite is het ontwerp over het Zilverfonds niet meer dan een kader dat nog moet worden ingevuld door toekomstige beslissingen. In die zin gaat het om een verbintenis onder louter potestatieve voorwaarde, wat in het burgerlijk recht een bron is van nietigheid. Om die reden zal de CVP-fractie zich bij de stemming over het ontwerp onthouden.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Een politiek engagement kan mettertijd evolueren. Ik heb dan ook bedenkingen bij de opmerking van de minister dat geen enkele regering zou durven ingaan tegen een advies van de Hoge Raad voor Financiën of van de commissie die zal worden opgericht om het Zilverfonds te bestuderen. Niets weerhoudt de regering ervan om te beslissen dat, gelet op de problemen, de achterstand het volgende jaar zal worden opgehaald.*

*Iedereen weet dat het Zilverfonds de komende jaren essentieel zal zijn voor het economisch beleid van ons land en dat, wat de middelen betreft, niet onder bepaalde minima kan worden gegaan. Wij hebben 25 miljard voorgesteld. Ik zie niet in waarom dat niet in de wet kan worden ingeschreven. Het argument dat een minimum een maximum wordt, gaat niet op.*

*De minister stelt dat het politieke verantwoordelijkheidsgevoel van de regering haar ervan zal weerhouden bepaalde dingen te doen. Dan zal ze een wettelijk minimum toch niet als een maximum gaan beschouwen?*

*Met ons amendement willen we ervoor zorgen dat rekening wordt gehouden met de te verwachten stijging van de kosten. We baseren ons daarvoor op de ramingen van de Hoge Raad voor Financiën over de evolutie voor de komende tien jaar. We moeten de situatie op de voet volgen. Het heeft geen zin om te veel te sparen, maar we mogen toch ook niet te weinig sparen.*

*Ik veronderstel dat iedereen er nog kan inkomen dat 25 miljard een absoluut minimum is. De minister mag er dan van overtuigd zijn dat geen enkele regering aan deze limiet zal durven te raken, andere regeringen zouden wel eens minder scrupules kunnen hebben.*

*Ik blijf er dus bij dat het goed zou zijn om ons amendement aan te nemen. Het getuigt van gezond verstand. In dat geval zouden wij ook het programma kunnen goedkeuren. Ik heb er al op gewezen dat de idee van een Zilverfonds dateert van vóór het aantreden van de huidige regering. Over het principe zijn we het eens, maar er zijn niet genoeg structurele garanties. Om die reden zullen wij ons bij de stemming onthouden.*

*la Constitution.*

*En fait, le projet relatif au Fonds de vieillissement n'est qu'un cadre qui doit encore être complété par des décisions futures. Dans ce sens, c'est un engagement sous condition potestative, ce qui est une source de nullité en droit civil. C'est pourquoi le groupe CVP s'abstiendra.*

**M. René Thissen (PSC).** – Je voudrais faire un petit commentaire à ce qui vient d'être dit.

Un engagement politique peut évoluer dans le temps. Lorsque vous dites, monsieur le ministre, qu'aucun gouvernement n'oserait aller contre l'avis du Conseil supérieur des Finances ou contre la section qui sera mise en place pour étudier la question du fonds du vieillissement, j'éprouve quand même quelques réticences. En effet, rien n'empêche un gouvernement de dire qu'étant donné les difficultés, le retard sera rattrapé l'année suivante.

Tout le monde sait que, pour les années à venir, ce fonds de vieillissement est essentiel dans la politique économique de notre pays et que l'on ne pourra descendre en dessous de certains minima ; celui de 25 milliards est l'un d'entre eux. Dès lors, je ne vois pas pour quel motif on ne peut l'inscrire dans la loi. Dire qu'un minimum deviendra un maximum est un argument que nous avons entendu en commission, mais il n'est pas valable.

Selon vous, la responsabilité politique assumée par le gouvernement empêchera ce dernier de faire un certain nombre de choses ; je veux croire que la responsabilité politique sera telle que si on fixe un minimum dans une loi, le gouvernement ne considérera pas qu'il s'agit d'un maximum.

L'amendement que nous proposons lisse effectivement les choses dans le temps, en tenant compte de manière tout à fait précise des estimations qui seront faites par le Conseil supérieur des Finances sur l'évolution des dix années suivantes. Je crois donc qu'il est vraiment de nature à approcher la problématique au plus près, à ne pas épargner trop – ce qui est inutile – mais aussi à ne pas épargner trop peu.

À mes yeux, n'importe qui peut dire que les 25 milliards représentent effectivement le minimum en dessous duquel on ne peut descendre. Si vous êtes personnellement convaincu qu'aucun gouvernement n'osera toucher à cette limite, d'autres que celui dont vous faites partie auront peut-être moins de scrupules que vous.

Je continue donc à croire qu'il aurait été utile d'accepter l'amendement de bon sens que nous avons déposé et qui nous aurait permis d'approuver le programme qui est lancé. En effet, comme je l'ai dit tout à l'heure, le fonds de vieillissement est une idée qui a été lancée avant l'actuel gouvernement. Sur le principe, nous pouvons y souscrire totalement mais, structurellement, les garanties ne sont pas suffisantes, et c'est pourquoi nous nous abstenons.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1269/6.)*

*(De tekst van de artikelen en van de amendementen wordt uitzonderlijk in de bijlage gepubliceerd.)*

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Amendement 2 op het opschrift heb ik reeds toegelicht in mijn algemene uiteenzetting.

Amendement 3 op artikel 2 beoogt een verruiming van het toepassingsgebied van de wet. Het is aangewezen om de categorieën van pensioengerechtigden die een pensioenstelsel genieten dat niet ten laste van de algemene uitgavenbegroting valt, op te nemen in het toepassingsgebied van het ontwerp.

Amendement 14 op artikel 3 heb ik niet in de commissie ingediend. Het systeem dat wordt uitgewerkt in artikel 3 is volledig vrijblijvend. Het verplicht de regering tot niets. Het niet opstellen van een zilvernota door de regering heeft geen enkel gevolg. Met dit amendement wensen we dat te verhelpen. Als de regering geen nota zou voorleggen, wordt het verslag van de studietoelichting voor de vergrijzing beschouwd als zijnde de zilvernota. Dit maakt het mogelijk toch het mechanisme van de wet in gang te zetten, als de regering zou stilzitten.

Ons amendement 4 op artikel 4 strekt ertoe dit artikel te schrappen. Volgens de Raad van State hoort deze bepaling niet thuis in de wet. Het gaat immers om een niet-normatieve bepaling.

Amendement 15 op artikel 5 hebben we niet in de commissie naar voor gebracht. Het beoogt een deadline in te voeren voor het opstellen van de zilvernota. De gekozen termijn is afgestemd op de jaarlijkse opmaak van de begroting. Het amendement heeft tot doel meer kracht te geven aan de verbintenissen van de regering.

Amendement 5 strekt ertoe artikel 6 te schrappen, zoals werd voorgesteld in het advies van de Raad van State. Dit artikel past niet in deze wet. Volgens de Raad van State wordt deze materie geregeld in het koninklijk besluit van 20 juni 1989.

Amendement 16 op artikel 6 houdt verband met de hoorzittingen die de studietoelichting kan organiseren, indien zij dit wenst. Het verdient aanbeveling een weergave van deze hoorzittingen verplicht in het jaarlijks verslag op te nemen, zodat de regering, met maximale kennis van alle informatie, kan beslissen over de jaarlijkse stortingen in het fonds.

Amendement 6 strekt ertoe artikel 7 te schrappen om dezelfde reden als opgegeven voor amendement 5.

Amendement 17 op artikel 7 werd ingegeven door onze recente ervaringen met deze regering die ons leren dat in de wet de grootste omzichtigheid moet worden ingebouwd teneinde de schuldafbouw effectief en in voldoende mate te kunnen realiseren. We stellen vast dat de regering constant omringd is door aasgieren die haar de nog beschikbare activa willen ontfutselen. Denken we maar aan Sabena. Begin dit jaar zou er aan Sabena geen frank meer worden gegeven,

– **La discussion générale est close.**

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1269/6.)*

*(Exceptionnellement, le texte des articles et des amendements est publié en annexe.)*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – L'amendement n° 2 à l'intitulé a déjà été commenté lors de mon exposé général

*L'amendement n° 3 à l'article 2 vise à élargir le champ d'application de la loi. Il est souhaitable que les catégories de pensionnés qui relèvent d'un régime de pension qui n'est pas à charge du budget général des dépenses tombent dans le champ d'application du projet.*

*Je n'ai pas déposé l'amendement n° 14 à l'article 3 en commission. Le système mis en place par l'article 3 n'engage le gouvernement à rien. Si celui-ci n'élabore pas de note sur le vieillissement, c'est sans conséquence aucune.*

*L'amendement veut remédier à cela.*

*Notre amendement n° 4 à l'article 4 tend à supprimer cet article. Selon le Conseil d'État, cette disposition n'a pas à figurer dans une loi puisqu'elle n'est pas normative.*

*L'amendement n° 15 à l'article 5 n'a pas été présenté en commission. Il veut fixer une date limite pour la rédaction de la note sur le vieillissement.*

*L'amendement n° 5 vise à supprimer l'article 6, qui n'a pas sa place dans cette loi. Selon le Conseil d'État, cette matière est en effet réglée par l'arrêté royal du 20 juin 1989.*

*L'amendement 16 à l'article 6 concerne les auditions que peut organiser la commission d'étude. Il est souhaitable d'imposer qu'un compte rendu de ces auditions soit repris dans le rapport annuel, de manière à permettre au gouvernement de décider des versements annuels au Fonds en connaissance de cause.*

*L'amendement n° 6 vise à supprimer l'article 7 pour la même raison que celle avancée pour l'amendement n° 5.*

*L'amendement n° 17 à l'article 7 est inspiré par le souci d'inscrire dans la loi la plus grande circonspection, afin de garantir une réduction effective et suffisante de la dette. Le gouvernement est entouré de vautours qui veulent lui arracher les actifs dont il dispose encore. Nous voulons donc le protéger contre lui-même. Une estimation prudente est trop large, il vaut mieux se fonder sur l'estimation la moins favorable.*

*L'amendement n° 7 vise à supprimer l'article 8 pour la même raison que celle avancée pour l'amendement n° 5, à savoir, tenir compte de l'avis du Conseil d'État.*

*L'amendement n° 18 à l'article 8 vise à compléter cet article par les mots : « 4°) les chambres législatives fédérales ».*

*Nous ne comprenons pas pourquoi le législateur ne pourrait disposer du rapport de la commission d'étude avant le 30 avril, contrairement au Conseil central de l'Économie. On parle sans cesse d'une revalorisation du parlement mais les rapports seraient d'abord envoyés à d'autres organes et*

maar inmiddels zijn er, al dan niet terecht, al miljarden voor uitgetrokken.

We willen de regering tegen zichzelf beschermen. Een voorzichtige raming is te ruim; de meest ongunstige raming is beter. Alleen zo kan worden voorkomen dat de regering, zoals vóór de gemeenteraadsverkiezingen wanneer ze voor 500 miljard frank maatregelen in het vooruitzicht stelde, te lichtzinnig is in het formuleren van allerlei beloften die nadien toch niet kunnen worden gerealiseerd.

Amendement 7 strekt ertoe artikel 8 te schrappen om dezelfde reden als voor amendement 5, dus met verwijzing naar het advies van de Raad van State.

Amendement 18 op artikel 8 wil dit artikel aanvullen met de woorden: "4° de federale wetgevende Kamers".

Wij begrijpen niet waarom de wetgever niet vóór 30 april over het verslag van de studiecmissie zou mogen beschikken, terwijl dat bijvoorbeeld voor de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wel het geval zou zijn. Er wordt voortdurend gehamerd op de herwaardering van het parlement, maar de verslagen van de studiecmissie zouden eerst naar andere organen worden gestuurd en pas nadien naar het parlement dat terzake bevoegd is! Ik veronderstel echter dat dit een vergetelheid is en dat de regering van de tweede lezing gebruik zal maken om een en ander recht te zetten.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Het gaat hier om openbare documenten die het parlement op elk ogenblik kan opvragen.

We omschrijven in het wetsontwerp de minimale vereisten om een logische opbouw in het debat te bekomen. De studiecmissie brengt een verslag uit waarop de regering zich baseert om een zilvernota te laten opmaken. Die zilvernota wordt gevoegd bij de algemene toelichting van de begroting. Ze maakt deel uit van het begrotingsdebat dat in het parlement wordt gevoerd. In die logische opbouw was het een minimumvereiste dat de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven in een vroeg stadium kennis kan krijgen van de tekst van de studiecmissie. Het parlement kan natuurlijk op elk ogenblik alle nota's opvragen. De uiteindelijke beslissing over de opbouw van het zilverfonds wordt door het parlement genomen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP)**. – Amendement 8 op artikel 9 strekt ertoe het artikel te schrappen eens te meer omwille van het advies van de Raad van State zoals vermeld bij amendement 5.

Dezelfde argumentatie geldt voor amendement 9 op artikel 10 strekt dat ertoe dit artikel te schrappen.

Het spijt mij dat ik telkens weer naar de Raad van State moet verwijzen terwijl ik moet vaststellen dat de Raad niet het gezag heeft van de studiecmissie die zal worden opgericht.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Er zijn nog andere gevallen op te sommen waarbij de wetgever bepalingen in een wettekst opneemt die de werkwijze of de bevoegdheden betreffen van organen die bij koninklijk besluit zijn opgericht.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP)**. – Gezien het gebrek aan tijd zal ik de discussie over deze belangrijke principiële kwestie niet aanvatten. Er zijn wel degelijk redenen waarom

*ensuite seulement au parlement qui est pourtant compétent en la matière !*

*M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Il s'agit de documents publics que le parlement peut demander à tout moment. Nous avons voulu mettre en place un système logique. Le rapport de la commission d'étude sert de base à la note sur le vieillissement du gouvernement, laquelle est jointe à l'exposé général du budget et envoyée au parlement. Il est logique de permettre au Conseil central de l'Économie de prendre connaissance assez tôt du texte de la commission mais c'est le parlement qui prend la décision finale relative au Fonds de vieillissement.*

*M. Hugo Vandenberghe (CVP). – L'amendement n° 8 à l'article 9 vise à supprimer cet article pour tenir compte, là aussi, de l'avis du Conseil d'État.*

*La même argumentation vaut pour l'amendement n° 9 à l'article 10, qui vise à supprimer cet article.*

*Je regrette de renvoyer chaque fois au Conseil d'État alors qu'il n'a pas l'autorité de la commission d'étude qui va être créée.*

*M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Il y a d'autres cas où le législateur insère des dispositions dans un texte de loi ayant trait à la méthode de travail ou aux compétences d'organes créés par arrêté royal.*

*M. Hugo Vandenberghe (CVP). – Comme nous manquons de temps, je ne vais pas lancer le débat sur cette question de principe essentielle. Il y a effectivement des raisons pour*



de bevoegdheid voor het regelen van bepaalde materies aan de wetgever en andere aan de Koning worden toevertrouwd.

Ik geef een voorbeeld. Vele materies die in feite bij koninklijk besluit moeten worden geregeld, zijn opgenomen in de wet. Het gevolg daarvan is dat wij ons zeer vaak over programmawetten moeten uitspreken.

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Mijnheer Vandenberghe, u ontwijkt de kwestie. Ik zal zelf een voorbeeld geven. De Hoge Raad voor de Financiën, waarin de studiec commissie wordt opgericht, maakte zelf het voorwerp uit van dergelijke vorm van legistiek werk aangezien hij bij koninklijk besluit werd gecreëerd. De bijzondere wetten op de staats hervormingen, goedgekeurd in de Kamer en de Senaat, verlenen de Hoge Raad voor de Financiën bepaalde functies en bevoegdheden. Ook u hebt die bijzondere wetten mee goedgekeurd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP)**. – Daarover gaat het niet. Mijn amendementen zijn niet uit de lucht gegrepen. De Raad van State adviseert de artikelen 6 tot 12 te schrappen omdat de hoofdzaak bij wet wordt geregeld en de bijkomende elementen bij koninklijk besluit. Volgens mij is dat een overtuigende redenering.

Amendement 19 op artikel 10 stelt voor in het laatste lid van artikel 10 tussen de woorden “afzetting” en “van” de woorden “om dringende reden” in te voegen.

De regering kan onmogelijk de bedoeling hebben dat leden van de studiec commissie *ad nutum* afzetbaar zouden zijn. Dit amendement neemt hieromtrent elke twijfel weg door te verduidelijken dat de afzetting enkel om dringende reden mogelijk is. Voor het begrip “dringende reden” verwijs ik naar de gangbare interpretatie van dit begrip in het sociaal recht.

Amendement 10 op artikel 11 stelt voor het artikel te schrappen. Ik verwijs naar het advies van de Raad van State.

Amendement 20 op artikel 11 is gebaseerd op de redenering dat bijkomend extern studiewerk noodzakelijk kan zijn, gelet op de complexiteit en het belang van deze materie.

Amendement 21 op artikel 12 wil een betere omschrijving geven van de inhoud van de beoogde regeling.

Hetzelfde geldt voor amendement 22 op artikel 14.

Amendement 23 op artikel 16 stelt voor het eerste lid te wijzigen. Er is immers geen enkele reden waarom de raad van bestuur tien leden moet tellen. De opdrachten van het fonds zijn vrij beperkt en de marges waarbinnen de opdrachten kunnen worden vervuld, zijn eveneens gering. Ik heb in de commissie overigens opgemerkt dat er helemaal geen nieuwe instellingen hoefden te worden opgericht en dat de bestaande instellingen hadden kunnen worden aangepast. Het is niet omdat de coalitie zoveel partijen telt, dat elke partij een bestuursmandaat in het fonds moet hebben. De regering kan jaarlijks de inkomsten en de uitgaven van het fonds bepalen. De beleggingen van het fonds zijn aan welbepaalde regels onderworpen, vervat in de artikelen 31 en 32. De aanwezigheid van bestuursleden die door de verschillende ministers zijn aangewezen, is volledig overbodig en strookt trouwens niet met de Copernicusplannen van de regering.

Amendement 24 op artikel 17 werd om dezelfde reden

*confier le règlement de certaines matières au législateur et d'autres au Roi.*

*Je donne un exemple. De nombreuses matières qui doivent en fait être fixées par arrêté royal sont insérées dans une loi. Cela a pour conséquence que nous devons nous prononcer très souvent sur des lois-programmes.*

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Vous éludez la question. Je vais donner un autre exemple. Le Conseil supérieur des Finances, au sein duquel la commission d'études est créée, a fait lui-même l'objet de cette forme de travail légistique étant donné qu'il a été créé par arrêté royal. Les lois spéciales de réforme de l'État octroient certaines fonctions et compétences au Conseil supérieur des Finances. Vous aussi avez voté ces lois spéciales.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP)**. – *Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Mes amendements ne tombent pas du ciel. Le Conseil d'État recommande de supprimer les articles 6 à 12 parce que l'élément principal est fixé par la loi et les éléments secondaires par arrêté royal. Pour moi, l'argumentation est convaincante.*

*L'amendement 19 à l'article 10 a pour objectif de préciser clairement que la révocation des membres de la commission d'étude par le gouvernement ne peut se faire que pour faute grave, au sens où l'entend le droit social.*

*L'amendement 10 à l'article 11 vise à supprimer l'article. Je renvoie à l'avis du Conseil d'État.*

*L'amendement 20 à l'article 11 se fonde sur le raisonnement selon lequel des études complémentaires externes peuvent être nécessaires, étant donné la complexité et l'importance de la matière.*

*L'amendement 21 à l'article 12 veut donner une meilleure description du contenu de la réglementation envisagée. Il en va de même pour l'amendement 22 à l'article 14.*

*L'amendement 23 à l'article 16 propose la modification du premier alinéa. Il n'y a pas de raison pour que le conseil d'administration compte dix membres. Les missions du fonds sont relativement limitées et ses marges de manœuvre aussi. J'ai d'ailleurs fait remarquer en commission qu'il n'y a pas de raison de créer de nouvelles institutions et qu'on aurait pu adapter les institutions existantes. Ce n'est pas parce que la coalition compte beaucoup de partis qu'ils doivent tous être représentés par un membre au conseil d'administration. Le gouvernement peut déterminer chaque année les recettes et les dépenses du fonds. Les investissements du fonds sont soumis à des règles bien précises reprises aux articles 31 et 32. La présence d'administrateurs désignés par les différents ministres est tout à fait superflue et ne correspond pas aux projets Copernic du gouvernement.*

*L'amendement 24 à l'article 17 a été déposé pour les mêmes raisons que l'amendement 19 à l'article 10.*

*Mon amendement 25 à l'article 18 vise à en supprimer le deuxième alinéa parce qu'il est en contradiction avec l'article 31 qui parle de directives générales en matière d'investissements du fonds fixées par le ministre des Finances sur proposition du conseil d'administration. Selon l'article 18*

ingediend als amendement 19 op artikel 10.

Mijn amendement 25 op artikel 18 wil het tweede lid van dit artikel doen vervallen omdat het in strijd is met artikel 31 waarin sprake is van algemene richtlijnen inzake de beleggingen van het fonds die worden vastgelegd door de minister van Financiën op voorstel van de Raad van Bestuur. Volgens artikel 18, tweede lid legt de Raad van Bestuur de richtlijnen voor het beleggen van de reserves vast. Wat is nu juist? Er is een belangrijk onderscheid dat aanleiding zal geven tot verwarring en bevoegdheidsconflicten tussen de minister en de Raad van Bestuur, zodat goede beleggingen zouden kunnen worden geblokkeerd.

Amendement 26 op artikel 21 wil in dit artikel het woord "geregeld" vervangen door "iedere maand". Het woord "geregeld" is niet duidelijk. Alles hangt dan af van de mentaliteit van de bestuurder. Ik wens dus meer precisie.

Amendement 27 op artikel 22 wil dit artikel aanvullen met de woorden "zonder dat deze samen de beginwedde van een staatsraad te boven gaan". Het verdient aanbeveling een maximumvergoeding vast te leggen.

**De heer René Thissen (PSC).** – Amendement 1 op artikel 24 strekt ertoe een minimumbedrag van 600 miljoen euro vast te leggen en de stortingen gelijkmatig te verdelen over een periode van tien jaar zodat een normale financiering van het Zilverfonds kan worden gegarandeerd.

*Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijke verantwoording.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Amendement 28 op artikel 28 strekt ertoe tussen de woorden "financiën" en "te sluiten" de woorden "en de minister van Begroting" in te voegen. Aangezien artikel 13 vermeldt dat het Zilverfonds onder het gezamenlijk toezicht staat van de ministers van Financiën en van Begroting, is het noodzakelijk dat ook de overeenkomst, die de modaliteiten regelt van de stortingen aan het Zilverfonds, tussen beide ministers en het Zilverfonds wordt geregeld.

In verband met amendement 12 op artikel 29 verwijs ik naar de verantwoording die ik in de commissie heb gegeven.

Amendement 13 op artikel 32 preciseert het begrip "Maastrichtschuld" door het te vervangen door de woorden "overheidsschuld zoals bedoeld in artikel 1, vijfde lid, van verordening (EG) nr. 3605/93 van de Raad van 22 november 1993 betreffende de toepassing van het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten, gewijzigd bij verordening (EG) nr. 475/2000 van 28 februari 2000".

**De heer Frank Vandembroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik zou met dit amendement kunnen doen wat de heer Vandenberghe gisteren in de commissie gedaan heeft bij de bespreking van de gezondheidswet. Hij heeft toen een volslagen onbegrijpelijke tekst voorgelezen en eraan toegevoegd dat het toch verschrikkelijk is dat we zulke wetten maken.

De term "Maastrichtschuld" wordt omschreven in de memorie van toelichting.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – Amendement 29 op

*deuxième alinéa, c'est le conseil d'administration qui fixe les directives pour l'investissements des réserves. Qu'en est-il ? Il y a une grande différence qui créera la confusion et donnera lieu à des conflits de compétence entre le ministre et le conseil d'administration, de sorte que de bons investissements pourraient être bloqués.*

*L'amendement 26 à l'article 21 propose de remplacer par « chaque mois » le mot « régulièrement » qui est imprécis. Tout dépend alors de la mentalité de l'administrateur.*

*L'amendement 27 à l'article 22 propose de compléter l'article en fixant une indemnité maximale.*

**M. René Thissen (PSC).** – Notre amendement n° 1 à l'article 24 vise à fixer un montant minimum de 600 millions d'euros et à lisser les versements, sur une période de dix années, de manière à garantir une alimentation normale du fonds de vieillissement.

Pour le reste, je m'en réfère à la justification de l'amendement que j'avais déposé en commission.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – L'amendement 28 à l'article 28 vise à ajouter les mots « et du ministre du Budget ». En effet, comme l'article 13 prévoit que le fonds de vieillissement sera placé sous le contrôle des ministres des Finances et du Budget, il faut que la convention fixant les modalités de versement au fonds soit elle aussi établie entre les deux ministres et le fonds de vieillissement.

*Pour l'amendement 12 à l'article 29, je me réfère à la justification que j'ai donnée en commission.*

*L'amendement 13 à l'article 32 précise le concept « dette de Maastricht » en le remplaçant par « dette publique au sens de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 5, du règlement (CE) n°3605/93 du Conseil du 22 novembre 1993 relatif à l'application du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au traité instituant la Communauté européenne, modifié par le règlement (CE) n°475/2000 du 28 février 2000 ».*

**M. Frank Vandembroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Le terme « dette de Maastricht » est défini dans l'exposé des motifs.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – L'amendement 29 à

artikel 38 strekt ertoe in het voorgestelde 5° de woorden “vergrijzing” te vervangen door de woorden “de financiering van de extra-uitgaven op het vlak van de diverse wettelijke pensioenstelsels en het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen ten gevolge van de vergrijzing van de bevolking”.

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

### Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het verschuiven van bevoegdheden in de federale regering tijdens het Belgische voorzitterschap» (nr. 2-545)

**De voorzitter.** – De heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP).** – In NRC-Handelsblad van 14 juli was pagina 5 volledig aan België gewijd. Een tekening van Kamagurka was getiteld: “EU-voorzitter heeft evenveel ministers als inwoners”. Ik geef toe dat dit enigszins overdreven is. Maar het was een prachtige tekening waarop België staat afgebeeld met evenveel gezichten als de god Janus.

Het indrukwekkende artikel met als ondertitel “Belgische minister van Landbouw bestaat niet meer” legt uit hoe het voorzitterschap van de EU-Raadsvergaderingen in België verloopt, nu er 3 of 4 ministers bevoegd zijn.

Ik stel vast dat men de Lambermont-akkoorden inroept voor de herschikking van de regering, terwijl deze akkoorden maar op 1 januari 2002 wettelijk van toepassing zijn. Aan de publieke opinie zegt men dat deze materie is overgedragen aan de gewestregering.

Tegelijkertijd wordt de federale voorlichtingsdienst opgedoekt. Vóór 1 januari 2002 wordt geen enkele bevoegdheid overgedragen, maar toch wordt de regering al herschikt. De federale minister van Landbouw, die de Raad gedurende zes maanden moet voorzitten en over een programma en een lijst met prioriteiten beschikt, verhuist eensklaps naar de Vlaamse regering. Mevrouw Neyts, de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, wordt minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. Bovendien wordt ze met Landbouw belast, terwijl Middenstand wordt overgenomen door minister Daems, de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

Vindt de eerste minister het normaal en meent hij dat het van omzichtigheid en staatsmanschap getuigt om een erg belangrijke Europese bevoegdheid als Landbouw tijdens het Belgisch voorzitterschap aan een andere minister toe te wijzen, hoewel er daartoe geen enkele wettelijke noodzaak was? Leidt dat niet tot grote problemen bij de afwikkeling van de dossiers? De andere Europese minister beschrijven met ongeloof de strijd tussen de diverse deelministers voor het

*l'article 38 vise à remplacer au 5° tel que proposé le mot « vieillissement » par les mots « de financement des dépenses supplémentaires dans le cadre des différents régimes légaux de pension et du régime de la garantie de revenus aux personnes âgées par suite du vieillissement de la population ».*

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «les changements de compétences au sein du gouvernement fédéral au cours de la présidence belge» (n° 2-545)

**M. le président.** – M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Hugo Vandenberghe (CVP).** – *Le NRC-Handelsblad du 14 juillet a publié un article intitulé « Le président de l'Union européenne a autant de ministres que d'habitants ». Cet article impressionnant, sous-titré « Il n'y a plus de ministre belge de l'agriculture », explique comment se déroule la présidence des conseils de l'UE en Belgique maintenant que trois ou quatre ministres sont compétents.*

*Je constate qu'on invoque les accords du Lambermont pour expliquer le réajustement du gouvernement alors qu'ils n'entrent en vigueur qu'au 1 janvier 2002. À l'opinion publique, on dit que cette matière est transférée au gouvernement régional.*

*On liquide par la même occasion le service d'information fédéral.*

*Tout à coup, le ministre fédéral qui devait présider le Conseil européen de l'agriculture et dispose d'une liste de priorités démenage au gouvernement flamand. Mme Neyts, secrétaire d'État au Commerce extérieur, devient ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères. En outre, elle est chargée de l'agriculture alors que les Classes moyennes sont confiées à M. Daems.*

*Le premier ministre estime-t-il normal de confier une compétence européenne très importante à un autre ministre pendant la présidence belge ? Cela ne va-t-il pas poser de gros problèmes pour le bon déroulement des dossiers ? Les autres ministres européens décrivent avec incrédulité le combat pour la présidence des différents conseils entre les divers ministres compétents.*

*Le fait que Mme Neyts, qui a incontestablement des qualités, ne soit pas familiarisée avec cette matière n'aura-t-il pas un impact négatif sur le traitement des dossiers ?*

*Le ministre des Classes moyennes, M. Daems, ne sera-t-il pas débordé par ses autres compétences, comme les Entreprises et Participations publiques ?*

*Faut-il s'attendre à d'autres glissements encore ? Ne conviendrait-il pas inciter le gouvernement de la*

voorzitterschap van de diverse raden.

Zal het geen negatieve invloed hebben op de afhandeling van de dossiers, dat mevrouw Neyts, die ongetwijfeld kwaliteiten heeft, niet met de problematiek is vertrouwd?

Dreigt de bevoegdheid voor Middenstand niet te worden overvleugeld door de ander bevoegdheden van minister Daems zoals Overheidsbedrijven en Participaties?

Is dit de laatste verschuiving of mogen we ons in de komende maanden aan nieuwe ministers verwachten? Moet de federale regering de regering van de Duitstalige Gemeenschap niet aansporen om af te zien van het plan om het aantal ministers van drie tot vijf te verhogen?

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De eerste minister heeft een gelijkaardige vraag van de heer Fournaux beantwoord in de Kamer waar vorige week hierover een debat werd georganiseerd in aanwezigheid van mevrouw Neyts.

Volgens de eerste minister zou de heer Vandenberghe ook een vraag om uitleg hebben gesteld mocht er geen verschuiving zijn geweest in de federale regering, maar wel in de Vlaamse regering. Hij zou dan gevraagd hebben waarom er in de Vlaamse regering een bijkomende minister gekomen is en waarom dat geen invloed heeft op het aantal regeringsleden op federaal niveau.

De heer Gabriëls heeft zelf gekozen voor een overstap naar de Vlaamse regering. De eerste minister maakt van de gelegenheid gebruik om hulde te brengen aan zijn beleid, dat hij soms in zeer moeilijke momenten – zoals de BSE-crisis of de dreigende uitbraak van het mond- en klauwzeer – heeft moeten voeren.

De eerste minister heeft er alle vertrouwen in dat mevrouw Neyts het beleid van haar voorganger op een volwaardige en voortreffelijke manier zal voortzetten. Er zullen geen problemen ontstaan voor de behandeling van een aantal dossiers, aangezien de medewerkers van minister Gabriëls de continuïteit zullen verzekeren.

Mevrouw Neyts is geen ad interim minister, zoals de heer Vandenberghe laat uitschijnen, maar wel degelijk bevoegd voor Landbouw.

De suggestie dat de bevoegdheid van Middenstand door de regering als een restbevoegdheid wordt beschouwd, ontkent de eerste minister ten stelligste, aangezien minister Daems dit beleid op uitstekende wijze verder vorm en gestalte zal geven. Het dossier-Sabena is op een goede wijze afgehandeld, mede dankzij minister Daems, en met Belgacom zal het niet anders zijn, aldus de eerste minister.

Of dit de laatste verschuiving van bevoegdheden is naar aanleiding van Lambermont? De staatsvorming is een continu proces, maar de eerste minister is niet van plan om tijdens deze legislatuur nog een verdere stap in dit proces te doen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CVP)**. – Het antwoord doet me denken aan mijn studententijd, meer in het bijzonder aan het eerste jaar Historische kritiek, toen we de vita's van de heiligen moesten lezen om onze kritiek aan te scherpen. De beschrijving van die uitzonderlijke persoonlijkheden, foutloze personen die tot allerlei mirakels in staat waren, moesten we

*Communauté germanophone à renoncer à ses ministres supplémentaires ?*

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Le premier ministre a répondu à une question similaire de M. Fournaux à la Chambre et un débat y a été organisé en présence de Mme Neyts.

*Selon le premier ministre, M. Vandenberghe l'aurait aussi interpellé si le changement n'avait pas eu lieu au sein du gouvernement fédéral mais bien au gouvernement flamand. Il lui aurait alors demandé pourquoi on ajoutait un ministre au gouvernement flamand sans que cela ait d'impact sur le nombre de membres du gouvernement fédéral.*

*M. Gabriëls a lui-même choisi de rejoindre le gouvernement flamand. À cette occasion, le premier ministre a fait l'éloge de la politique qu'il a menée, notamment dans des moments difficiles, comme la crise de l'ESB et la menace de fièvre aphteuse.*

*Le premier ministre a toute confiance en Mme Neyts et est convaincu qu'elle poursuivra avec succès la politique de son prédécesseur. Le traitement des dossiers ne posera aucun problème puisque les collaborateurs de M. Gabriëls assureront la continuité.*

*Mme Neyts n'est pas ministre ad interim, comme M. Vandenberghe le laisse entendre, mais ministre de l'Agriculture à part entière.*

*Pour le premier ministre, il est tout à fait faux de suggérer que le gouvernement considère les Classes moyennes comme une compétence secondaire puisque M. Daems concrétisera parfaitement cette politique, comme il a très bien géré le dossier de la Sabena, et il en ira de même pour Belgacom.*

*Quant à savoir s'il s'agit du dernier remaniement à la suite du Lambermont, la réforme de l'État est un processus continu mais le premier ministre n'a pas l'intention de franchir une étape supplémentaire au cours de la présente législature.*

**M. Hugo Vandenberghe (CVP)**. – La réponse me rappelle l'époque où j'étais étudiant et mon cours de critique historique, lorsque nous devions lire les vies des saints pour affûter notre esprit critique. Nous devions voir sous un angle critique ces personnalités extraordinaires capables de

vanuit een kritisch oogpunt leren benaderen.

De beschrijving van de eerste minister is ontroerend en getuigt van een aanzienlijke helderheid, maar het ontbreekt ons aan woordkracht om de kritieke ingesteldheid tegenover de regering te verwoorden.

De hoge vlucht die de eerste minister in zijn antwoord neemt en die voor mij niet bereikbaar is, wordt geïllustreerd door de verwijzing naar Sabena. De eerste minister zegt dat het Sabena-dossier werd opgelost, dankzij minister Daems. Nochtans heb ik in de pers gelezen dat minister Daems niet aanwezig mocht zijn in het Astoria-hotel, toen de heer Corti, premier Verhofstadt en de leider van een interimkantoor in België over het dossier hebben onderhandeld. Zou dit voorbeeld toch de werkelijke draagwijdte van het antwoord van de eerste minister bewijzen?

– **Het incident is gesloten.**

## **Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-860) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – De commissie voor de Sociale Aangelegenheden besprak het wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg in aanwezigheid van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, die een toelichting gaven bij de belangrijkste passages van de Memorie van Toelichting.

In de algemene bespreking werd vooral tijd besteed aan het gevoelig inkorten van de tijd nodig om een geneesmiddel terugbetaalbaar te maken en de terugbetalingsprijs vast te stellen.

Het belangrijkste knelpunt dat in dit wetsontwerp wordt geregeld, vormt de inkorting van de termijn waarbinnen de terugbetalingsprijs van een geneesmiddel wordt vastgesteld. De termijn in België bedraagt immers tussen 500 en 600 dagen, wat schril afsteekt tegen de Europees opgelegde termijn van 180 dagen.

Het wetsontwerp biedt de instrumenten om die termijn te kunnen respecteren. Het legt vervalttermijnen vast en indien deze niet worden gehaald, wordt het voorstel van de industrie aangenomen.

De procedure bevat nog twee elementen die aanleiding kunnen geven tot het overschrijden van de termijn van 180 dagen. Ten eerste is er het probleem van de tijd die nodig is om het advies van de Raad van State, de toestemming van de Inspectie van Financiën en van de minister van Begroting te bekomen. Deze periode is niet vervat in de termijn van 180 dagen. De minister zal daarover in de komende maanden overleg plegen met de ministers van Begroting en Binnenlandse Zaken om ook hier tot korte termijnen te komen.

Het tweede pijnpunt is de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. De termijn die daarvoor nodig is, is ook deze niet vervat in de termijn van 180 dagen. Opnieuw heeft de minister zich geëngageerd ook dit probleem de komende

*réaliser des miracles.*

*La description du premier ministre est émouvante et témoigne d'une grande clarté mais elle vole trop haut pour moi.*

*Le premier ministre dit que le dossier Sabena a été réglé grâce à M. Daems. J'ai pourtant lu dans la presse que le ministre n'avait pas pu assister aux négociations à l'Astoria entre M. Corti, le premier ministre et le dirigeant de l'agence interim. Cet exemple éclairerait-il la portée réelle de la réponse du premier ministre ?*

– **L'incident est clos.**

## **Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-860)(Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. Jan Remans (VLD)**, corapporteur. – *La commission a examiné le projet de loi en présence du ministre des Affaires sociales et des Pensions et de la ministre de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, qui ont fourni des explications sur les principaux passages de l'exposé des motifs.*

*Dans la discussion générale, on a surtout abordé la diminution sensible du délai nécessaire pour rendre un médicament remboursable et fixer le prix de remboursement. Ce délai est en effet de 500 à 600 jours en Belgique alors que le délai imposé par l'Europe est de 180 jours.*

*Le projet crée les instruments permettant de respecter ce délai. Si les délais ne sont pas respectés, la proposition de l'industrie est retenue.*

*La procédure comporte encore deux éléments qui peuvent donner lieu au dépassement du délai de 180 jours. Il y a d'abord le temps nécessaire pour obtenir l'avis du Conseil d'État et l'autorisation de l'Inspection des Finances et du ministre du Budget. Cette période n'est pas reprise dans les 180 jours. Le ministre se concertera avec ses collègues de l'Intérieur et du Budget en vue de réduire ces délais également.*

*Le délai pour la publication au Moniteur belge n'est pas non plus comptabilisé dans les 180 jours. Le ministre s'est aussi engagé à résoudre ce problème dans les prochains mois.*

*Un autre point important du projet est le statut des professions paramédicales et infirmières. Pour apporter une réponse au problème de la pénurie de personnel infirmier, on crée la fonction d'aide soignant. Les aides soignants reprendront une partie des tâches confiées jusqu'à présent au personnel infirmier. La fonction d'infirmier est revalorisée, leur responsabilité est plus importante et leur charge de travail diminuée. Pendant une période transitoire, l'agrément de l'aide soignant se fera sur la base des connaissances, des capacités et du comportement et par la suite, des programmes*

maanden op te lossen.

Een ander belangrijk punt in het ontwerp is het statuut van de verpleegkundige en paramedische beroepen. Om het probleem van het tekort aan verpleegkundigen op te vangen, wordt de functie van zorgkundige gecreëerd. Deze mensen mogen een aantal taken overnemen die tot op heden aan verpleegkundigen zijn voorbehouden. Hierdoor wordt het beroep van de verpleegkundige geherwaardeerd, hun verantwoordelijkheid uitgebreid en hun werklast verminderd. De registratie van de zorgkundige zal in de overgangperiode gebaseerd zijn op kennis, vaardigheid en attitude, daarna en intussen op basis van opleidingsprogramma's, maar dat is een gemeenschapsmaterie. Tijdens de bespreking is gebleken dat voor het inpassen van deze zorgkundigen nog overleg nodig is met de beroepsgroepen. Er werden ook besprekingen gevoerd over de beperking van verpleegkundige activiteiten voor verloskundigen.

Een derde probleem dat ons al jaren achtervolgt en dat behandeld wordt in de artikelen 27 en 28, is de extra vergoeding voor de geïntegreerde diensten van thuiszorg.

Mijn collega-rapporteur Barbeaux zal de amendementen bij het ontwerp bespreken. Ik wil er nog op wijzen dat op 36 uur tijd de amendementen werden besproken en een degelijk verslag werd opgemaakt, vertaald en in de commissie goedgekeurd, zodat u het vandaag op de banken kunt vinden. Dit verdient zeker een vermelding in het *Guinness Book of Records*.

**De heer Michel Barbeaux (PSC), corapporteur.** – Na het verslag van de heer Remans over de algemene bespreking zal ik de artikelen en dus ook de amendementen van de CVP en de PSC toelichten.

*Het debat over de artikelen begon met een discussie over het advies dat de Kamer aan de Raad van State had gevraagd over de vraag of de federale wetgever, door het creëren van de functie van zorgkundige, het bevoegdheidsdomein van de gemeenschappen al dan niet betreedt. Het antwoord van de Raad is negatief. "De ontworpen regeling heeft enkel de uitoefening van medische activiteiten op het oog, en blijft aldus binnen de bevoegdheid van de federale overheid."*

*Een commissielid gaat dieper in op twee elementen van het advies.*

*In de eerste plaats kan men zich afvragen of het systeem van de administratieve geldboete, zoals vastgelegd in artikel 18, wel een monocamerale materie is. Het wetsontwerp omschrijft immers niet de bevoegdheid van het rechtscollege waarvoor deze geldboete in hoger beroep kan worden aangevochten. Het artikel moet dus worden gewijzigd. Wat de artikelen 42 en 43 betreft, neemt spreker er nota van dat de federale wetgever binnen zijn bevoegdheid blijft.*

*Voorts hekelt hij de manier waarop de meerderheid ontwerpen in sneltreinvaart door het parlement jaagt. Tijdens de vorige regeerperiode heeft de regering voor 19% van de ingediende ontwerpen de hoogdringendheid ingeroepen; de huidige regering zit al aan 30%. Daarbij komt nog dat ze de ontwerpen waarvoor ze geen urgentie gevraagd heeft, zoals de wetsontwerpen over de fiscale hervorming en het Zilverfonds, op een dergelijke manier door het Parlement laat behandelen dat ze de urgentie impliceert. Dat de regering het*

*de formation seront prévus, mais il s'agit là d'une compétence communautaire.*

*Les articles 27 et 28 traitent de l'indemnité complémentaire pour les services de soins à domicile.*

*Mon collègue Barbeaux évoquera les amendements. Je tiens encore à souligner qu'en 36 heures, les amendements ont été discutés et qu'un rapport a été établi, traduit et adopté en commission, de sorte que vous pouvez le trouver sur votre banc aujourd'hui. Cela vaut certainement une mention au Guinness des records.*

**M. Michel Barbeaux (PSC), corapporteur.** – Après la discussion des travaux dans le cadre de la discussion générale telle que décrite par M. Remans, je développerai la discussion concernant les articles et donc concernant les amendements introduits uniquement par le CVP et par le PSC.

Le débat sur les articles a d'abord commencé par une discussion sur l'avis du Conseil d'État demandé par la Chambre, notamment sur la question de savoir si le législateur fédéral ne risquait pas d'empiéter sur les compétences des communautés en créant la fonction d'aide soignant. La réponse du Conseil d'État est négative. « Le régime en projet porte uniquement sur l'exercice d'activités médicales et demeure dès lors dans les limites de la compétence de l'autorité fédérale ».

Un commissaire insiste sur deux éléments de l'avis.

En premier lieu, la question se pose de savoir si le système de l'amende administrative tel qu'il est prévu à l'article 18 relève bien du monocaméralisme. En effet, la compétence de la juridiction devant laquelle cette amende peut être contestée en degré d'appel n'est pas définie dans le projet de loi. L'article devrait donc être modifié à cet égard. Concernant les articles 42 et 43, l'intervenant prend acte du fait que le législateur fédéral n'excède pas ses compétences.

En deuxième lieu, il déplore la manière d'agir de la majorité qui fait passer des projets à la hussarde. Au cours de la précédente législature, le gouvernement avait réclamé l'urgence pour 19% des projets déposés. Le gouvernement actuel, lui, en est déjà à une proportion de 30%. À cela, il faut ajouter que le gouvernement a fait examiner les projets de loi pour lesquels l'urgence n'avait pas été demandée, comme les projets de loi relatifs à la réforme fiscale et au Fonds de

*voorliggende wetsontwerp in 36 uur door de Senaat wil laten goedkeuren, getuigt van weinig eerbied voor de procedures.*

*Ik zal ingaan op enkele van de belangrijkste amendementen. De CVP dient een amendement in dat ertoe strekt de dragers van de beroepstitel van vroedvrouw toe te staan de verpleegkunde uit te oefenen binnen het terrein van de gynaecologie. De minister antwoordt dat ze na rijp beraad besloten heeft de vroedvrouwen toe te staan de verpleegkunde uit te oefenen binnen drie domeinen, maar niet binnen de gynaecologie.*

*De CVP dient een amendement in dat de inhoud van de verpleegkunde herdefinieert. De minister antwoordt dat de definitie in het ontwerp aansluit bij de definitie van de Wereldgezondheidsorganisatie. Ze voegt eraan toe dat het ontwerp zal worden aangevuld met een koninklijk besluit.*

*De CVP dient een amendement in dat bepaalt dat de Koning de voorwaarden kan bepalen waaronder de beoefenaars van de verpleegkunde de erkende zorgkundigen kunnen belasten met het verrichten van verpleegkundige activiteiten. De minister verwijst naar artikel 43 van het ontwerp waarin wordt aangegeven hoe de omkadering van de zorgkundige is opgevat. Daarin wordt duidelijk gesteld dat de zorgkundige, onder het toezicht van de verpleegkundige, bepaalde handelingen mag stellen. Tevens wordt aangegeven hoe, per koninklijk besluit, duidelijkheid wordt gecreëerd over de toegelaten handelingen van zorgkundige.*

*Een lid vraagt de precieze draagwijdte te preciseren, op het vlak van de burgerlijke aansprakelijkheid, van het artikel dat bepaalt dat de zorgkundige "onder het toezicht" staat van de verpleegkundige. Dat is niet hetzelfde als onder zijn verantwoordelijkheid staan. Hij acht het zinvol de verantwoordelijkheid van de zorgkundige wettelijk vast te leggen. Dit onderscheid heeft aanzienlijke gevolgen op het financiële en op het verzekeringstechnische vlak*

*De minister van Volksgezondheid verklaart dat ze dit in een koninklijk besluit zal preciseren.*

*Dezelfde spreker dringt erop aan dit nu al te regelen, alvorens de wet van kracht wordt, om te vermijden dat verzekeringsmaatschappijen misbruik maken van een juridische lacune. De betrokken werknemers moeten tegen dit risico worden beschermd.*

*Dezelfde indieners zijn van mening dat het volgens de huidige tekst volstaat geregistreerd te zijn om de functie van zorgkundige te mogen uitoefenen. Er worden geen duidelijke bekwaamheidsvereisten gesteld. De essentiële vereisten die aan een zorgkundige moeten worden gesteld, dienen in de wet zelf te worden opgenomen. De regeling van het statuut van de zorgkundige, die geen verpleegkundige handelingen stelt, maar die zich tot verzorgende handelingen beperkt, behoort niet tot de bevoegdheid van de federale overheid. Het gaat immers om persoonsgebonden materies, die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren.*

*De minister baseert zich voor haar antwoord op het advies van de Raad van State, volgens hetwelk de vraag of deze aangelegenheid op federaal of op gemeenschapsniveau moet worden behandeld, een louter opportuniteitsoordeel betreft. Aangezien dit ontwerp betrekking heeft op de verpleegkundige zorgen in hun totaliteit, is het niet verdedigbaar dat men*

vieillessement, comme s'il y avait urgence. Le fait que le gouvernement désire faire approuver le projet de loi à l'examen en 36 heures par le Sénat, témoigne d'un manque de respect des procédures.

J'évoquerai certains amendements parmi les plus significatifs. Le CVP dépose un amendement qui vise à autoriser les porteurs du titre professionnel d'accoucheuse à exercer aussi l'art infirmier dans le domaine de la gynécologie. La ministre répond qu'elle a décidé d'autoriser, après mûre réflexion, les accoucheuses à pratiquer des actes de l'art infirmier dans trois domaines cités par l'intervenant précédant, tout en excluant la gynécologie.

Le CVP introduit un amendement qui redéfinit le contenu de l'exercice de l'art infirmier. La ministre répond que la définition reprise dans le projet correspond au mieux à celle de l'Organisation mondiale de la Santé. Elle précise que le projet sera complété et défini par un arrêté royal.

Le CVP dépose un amendement prévoyant que le Roi peut fixer les conditions auxquelles les praticiens de l'art infirmier peuvent charger les aides-soignants agréés d'accomplir des actes relevant de l'art infirmier. La ministre renvoie à l'article 43 du projet qui indique comment est conçu l'encadrement de l'aide-soignant. Il y est clairement dit que celui-ci peut, sous le contrôle de l'infirmier(ère), poser certains actes dans le cadre des travaux coordonnés d'une équipe. Il y est aussi indiqué comment, par voie d'arrêté royal, la clarté est faite à propos des activités que les aides-soignants sont autorisés à effectuer.

Un membre soulève la question de la portée exacte, sur le plan de la responsabilité civile, de cet article qui prévoit que l'aide-soignant est placé sous le contrôle de l'infirmier(ère), ce qui n'est pas la même chose qu'être sous sa responsabilité. Il trouve opportun de définir, dès à présent, la responsabilité de l'aide-soignant dans la loi. Il estime qu'il y a une différence essentielle entre les mots « sous le contrôle » et « sous l'autorité ou sous la responsabilité », lourde de conséquences sur les plans financier et de technique de l'assurance.

La ministre de la Santé signale qu'elle précisera ces points dans un arrêté royal.

Le même intervenant demande avec insistance que les points en question soient réglés avant que le projet à l'examen n'acquière force de loi car il ne faut pas donner l'occasion aux compagnies d'assurances de profiter d'une lacune juridique. Dès lors, il convient de protéger les travailleurs concernés contre ce risque.

Dans le cadre d'un autre amendement, les mêmes auteurs déclarent que, selon le texte actuel, il suffit d'être enregistré pour pouvoir exercer la fonction d'aide-soignant. Il n'est pas prévu de qualification précise. Les conditions essentielles requises d'un aide-soignant doivent, selon les auteurs, être inscrites dans la loi elle-même. Il n'appartient cependant pas à l'autorité fédérale de régler le statut de l'aide-soignant qui n'effectue pas d'aide infirmière, mais se limite à des actes de soins. Il s'agit en effet là de matières personnalisables, qui relèvent de la compétence des communautés.

La ministre s'appuie, pour répondre, sur l'avis du Conseil d'État, lequel précise notamment que la question de savoir s'il

*bepaalde aspecten hiervan, die de informatie aan de patiënten betreffen, er zou uitlichten.*

*De CVP dient een amendement in dat de draagwijdte van de termen "registratie van de zorgkundigen" preciseert. Op het voorstel om de registratie te vervangen door de criteria voor erkenning, antwoordt de minister dat gelet op de gevoeligheid die in dat verband is gerezen in het Franstalige landsgedeelte, men een gelijkschakeling tussen verpleegkundigen en zorgkundigen op alle mogelijke manieren moet vermijden. Daarom wordt voor de zorgkundigen niet gewerkt met een beroepstitel, maar met een functionele toewijzing van bepaalde handelingen, samen met een stelsel van registratie.*

*De minister verklaart dat ze samen met vertegenwoordigers van de CNE en de ACN en met de voorzitter van de Nationale raad voor verpleegkunde een agenda heeft bepaald voor de uitvoering van de wet.*

*Namens de PSC heb ik een reeks amendementen ingediend om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van het verplegend personeel, dat vreest dat het om zuiver economische redenen door zorgkundigen zal worden vervangen.*

*De minister antwoordt dat de begeleidingsnormen voor de rust- en verzorgingstehuizen bepalen hoeveel verplegenden er nodig zijn ten opzichte van het aantal zorgkundigen. Ze wil dat de verpleegkundigen meewerken aan het opstellen van het koninklijke besluit.*

*Ik heb een reeks amendementen ingediend die de definitie opnemen van de begrippen verpleegkunde en hulp van de verpleegkundige, zoals voorgesteld door de Nationale raad voor verpleegkunde.*

*Deze bepalingen worden des te belangrijker naarmate de rechten van de patiënt meer als een subjectief recht worden opgevat, wat tot gerechtelijke stappen kan leiden.*

*Volgens de CVP hoort de oprichting van een cel medische bewaking niet thuis in het koninklijk besluit nr. 78. Ik heb een ander amendement ingediend waardoor de administratieve leiding van de instellingen die met een crisis te maken hebben, bijvoorbeeld een voedselcrisis, in voorkomend geval kan deel uitmaken van deze cel.*

*Een reeks amendementen heeft betrekking op de bevoegdheden van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen. De minister heeft een nota rondgedeeld over de onafhankelijkheid van de experts, die zullen deel uitmaken van de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen.*

*Ik heb ter zake een amendement ingediend om de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen toe te staan te vergaderen in afwezigheid van de leden die de farmaceutische industrie vertegenwoordigen. De minister heeft zich tegen dit amendement verzet omwille van de transparantie. Hij sluit evenwel niet uit dat de werking van de commissie later wordt geëvalueerd. Hij vindt het evenmin opportuun een onderscheid te maken tussen de generische geneesmiddelenindustrie en de andere farmaceutische bedrijven.*

*De CVP dient een amendement in dat de minister minimale voorwaarden oplegt om te kunnen afwijken van het voorstel van de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen. Volgens*

faut traiter cette matière à l'échelon fédéral ou à celui des communautés est de pure opportunité. Étant donné que le projet de loi à l'examen concerne les soins infirmiers dans leur totalité, il n'est pas défendable d'en retirer certains aspects, par exemple ceux relatifs à l'information du patient.

Le CVP dépose un autre amendement en vue de connaître la portée exacte des termes « enregistrement des aides-soignants ». Le remplacement de l'enregistrement par le critère de l'agrément des aides-soignants, proposé par l'amendement, reçoit la réponse suivante de la part du ministre : compte tenu des sensibilités qui se sont manifestées à cet égard dans la partie francophone du pays, le but est clairement d'éviter, de toutes les façons possibles, une assimilation entre « praticien de l'art infirmier » et « aide-soignant ». C'est la raison pour laquelle on n'a pas recouru à un titre professionnel pour les aides-soignants, mais à l'attribution fonctionnelle de certains actes aux intéressés, attribution allant de pair avec un système d'enregistrement.

La ministre signale qu'elle a rencontré des représentants de la CNE, de l'ACN, ainsi que le président du Conseil national pour l'art infirmier, et qu'avec eux, elle a convenu d'un calendrier pour préciser l'exécution de la loi.

J'introduis une série d'amendements au nom du PSC en vue de répondre à l'inquiétude qui s'est exprimée au sein du personnel infirmier quant au fait que des institutions de soins ou maisons de repos soient tentées d'utiliser du personnel moins coûteux. La crainte du personnel infirmier porte donc sur son éventuel remplacement par des aides-soignants, et cela, pour des raisons purement économiques.

La ministre répond que des normes d'encadrement sont précisées pour les maisons de repos et les maisons de soins, notamment quant au nombre requis d'infirmières par rapport au nombre d'aides-soignants. Elle affirme par ailleurs qu'elle a assuré au personnel infirmier sa participation à la rédaction des arrêtés royaux.

J'ai déposé une série d'amendements reprenant les définitions de l'art et de l'aide infirmiers, qui sont celles proposées par le Conseil national de l'art infirmier.

C'est d'autant plus important que le droit du patient se développe comme droit subjectif, avec les recours que cela suppose auprès des tribunaux, en cas de défaillance.

Un débat a également eu lieu sur la création d'une cellule de vigilance sanitaire. Selon le CVP, cette création n'a pas sa place dans l'arrêté royal numéro 78. J'ai déposé un autre amendement, visant à faire en sorte que les responsables administratifs d'institutions concernées par une crise, par exemple alimentaire, puissent aussi, le cas échéant, participer à cette cellule.

En ce qui concerne la partie relevant du ministre des Affaires sociales et des Pensions, une série d'amendements ont également été débattus. Le ministre a, tout d'abord, distribué une note répondant à la question relative à la garantie de l'indépendance des experts qui feront partie de la commission de remboursement des médicaments.

J'ai déposé, à cet égard, un amendement au nom du PSC, visant à demander que la commission de remboursement des médicaments puisse se réunir en l'absence des membres représentatifs de l'industrie pharmaceutique qui en sont



*een ander amendement moeten deze voorwaarden worden voorgelegd aan de ministerraad.*

*Een amendement maakt een tijdelijke erkenning van nieuwe geneesmiddelen en ook een tegemoetkoming mogelijk, op voorwaarde dat verder onderzoek plaatsvindt. De minister antwoordt dat hij die mogelijkheid onderzoekt.*

*Ik heb een amendement ingediend om de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen te neutraliseren voor de uitgaven voor de geneesmiddelen waarvoor de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen een negatief advies heeft gegeven. De minister vindt dit niet opportuun.*

*De minister verklaart dat de streepjescodes op de geneesmiddelenverpakkingen uniek zijn zodat elke verpakking afzonderlijk kan worden opgespoord.*

*Er worden amendementen ingediend om de doelstelling van Farmanet inzake de inzameling van gegevens te preciseren. De minister is van oordeel dat Farmanet niet mag worden beschouwd als een organisme dat tot doel heeft de artsen sancties op te leggen.*

*De CVP dient een amendement in om artikel 18 te schrappen. De boete die aan de geneesmiddelenindustrie wordt opgelegd, is zo hoog dat ze neerkomt op een inbeslagneming. Het is geen boete, maar een straf. Artikel 18 voorziet bovendien niet in een beroepsmogelijkheid. De minister antwoordt dat de maximale boete niet automatisch zal worden opgelegd. Hij belooft dat hij de uitgebrachte kritiek zal onderzoeken op het ogenblik dat hij de uitvoeringsbesluiten uitwerkt.*

*In een amendement stel ik voor de heffing op de farmaceutische industrie in 2002 van 3 op 4% te brengen omdat deze sector tijdens de onderhandelingen al verschillende voordelen in de wacht heeft gesleept. De minister antwoordt dat de sector de automatische terugvordering van 65% van de overschrijding van de enveloppe heeft aanvaard.*

*Een lid vraagt met welk bedrag 1% van de omzet overeenstemt. De minister belooft hierop in plenaire vergadering te antwoorden.*

*Een lid vraagt of de terugvordering van 65% van de overschrijding verband houdt met de belofte dat de minister de termijn van 180 dagen zal respecteren als een aanvraag om terugbetaling van een geneesmiddel wordt ingediend. De minister antwoordt dat beide elementen alleen politiek met elkaar verband houden, maar dat de termijn van 180 dagen in ieder geval zal worden gerespecteerd.*

*Alle amendementen werden verworpen. Het geheel van het ontwerp is aangenomen met 10 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.*

membres. Le ministre s'y est opposé, essentiellement dans une volonté de transparence totale, acceptant cependant que, lors d'une évaluation ultérieure éventuelle, il soit possible d'examiner la façon dont les choses se sont déroulées au sein de cette commission. Il ne lui paraît pas non plus opportun, en réaction à un amendement déposé par le CVP, d'établir une distinction entre l'industrie des médicaments génériques et les autres industries pharmaceutiques.

Le CVP introduit un amendement en vue de fixer les conditions minimales que le ministre doit respecter pour s'écarter de la proposition de la commission de remboursement des médicaments. Le CVP introduit encore un amendement visant à soumettre au conseil des ministres les conditions susceptibles de permettre au ministre de s'écarter de la proposition de la commission de remboursement des médicaments.

Un autre amendement vise à autoriser un agrément temporaire des nouveaux médicaments et des conditions d'intervention, pour autant qu'il soit procédé à un examen complémentaire. Le ministre répond qu'il a également envisagé cette possibilité qui est à l'examen.

J'ai déposé un amendement visant à éviter que les dépenses de médicaments, pour lesquelles la commission de remboursement des médicaments a formulé un avis négatif, n'interviennent dans le cadre de la responsabilité financière des organismes assureurs. Le ministre estime que ce n'est pas opportun.

En réponse à un amendement, le ministre répond que les codes-barres qui seront indiqués sur les médicaments seront en fait des codes-barres uniques qui permettront de retrouver la trace de chaque conditionnement, séparément.

Des amendements ont été introduits en vue de préciser la finalité de la collecte des données par Pharmanet. Le ministre estime qu'il ne faut pas donner de Pharmanet l'image d'un organisme qui aurait pour mission de sanctionner les médecins.

À l'article 18, le CVP introduit un amendement visant à supprimer cet article, déclarant que l'amende prévue par cet article est tellement élevée, à savoir 100% du chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique, qu'on peut la considérer comme une forme de confiscation. Il s'agit non pas d'une amende mais d'une peine. L'article 18 n'offre donc pas les garanties de procédure auxquelles est subordonné le prononcé d'une peine. L'article 18 devrait prévoir un droit de recours. Le ministre répond que l'on n'inflige pas automatiquement l'amende maximale. Si la sanction devait s'élever à 100% du chiffre d'affaires de l'industrie pharmaceutique, on pourrait difficilement affirmer que cela ne constitue pas une peine, selon le CVP. Le ministre promet de faire examiner ces critiques au moment de prendre les arrêtés d'exécution.

Un débat a eu lieu sur un amendement que je dépose en ce qui concerne la cotisation à payer par l'industrie pharmaceutique en 2002. L'amendement vise à remplacer les 3% par 4%, en raison du fait que l'industrie a déjà obtenu plusieurs avantages dans le cadre de la négociation. Le ministre répond que l'industrie a accepté une récupération automatique de 65% du dépassement de l'enveloppe. Une question est posée au sujet du montant que représente 1% relatif au chiffre d'affaires. Le

**De heer Jacques D'Hooghe (CVP).** – Ik wens niet alleen de rapporteurs, maar ook het personeel, dat in moeilijke omstandigheden heeft moeten werken, te danken voor het opstellen van het verslag.

Het ontwerp omvat een gedeelte over het geneesmiddelenbeleid en een gedeelte over de reglementering van de uitoefening van de beroepen in de gezondheidszorg.

Ik ga eerst in op het geneesmiddelenbeleid. De CVP vindt het een goede zaak dat er nieuwe structuren komen met betrekking tot de aanvaarding en terugbetaling van geneesmiddelen. De procedures dienaangaande worden eveneens versneld. Het is ook een goede zaak dat de procedure van het RIZIV enigszins wordt afgestemd op de procedure inzake de prijsmaatregelen die onder de bevoegdheid van het ministerie van Economische Zaken vallen. De maximumprijzen die door Economische Zaken worden vastgelegd, beïnvloedden in het verleden vaak de terugbetalingstarieven voor geneesmiddelen. De dossiers bij Economische Zaken waren echter vaak ondoorzichtig en oncontroleerbaar en konden niet worden getoetst en geregeld werden geneesmiddelen aanvaard waarvan het therapeutisch nut niet bewezen was.

De nieuwe procedure verhelpt dit euvel niet helemaal, maar de evaluatierapporten inzake farmaceutische specialiteiten zullen voortaan worden doorspeeld aan Economische Zaken, zodat ze als element bij de prijsbepaling kunnen worden gebruikt.

Vroeger sleepte de procedure voor aanvaarding en terugbetaling van een geneesmiddel soms 600 tot 800 dagen aan. Dat had vaak ongewenste en nadelige gevolgen. Die termijn wordt nu ingekort. Te lange procedures zijn immers niet bevorderlijk, noch voor de patiënt, noch voor de zorgverstrekkers, noch voor de farmaceutische industrie en ook niet voor het RIZIV.

Toch is de kous hiermee niet af. Een meer doorgedreven coördinatie tussen het RIZIV en Economische Zaken is noodzakelijk. De dossiers van Economische Zaken moeten in de eerste plaats berusten op objectieve gegevens en de prijselementen moeten worden getoetst. Hoe vallen anders de enorme prijsverschillen voor identieke producten in de landen van de Europese Unie te verklaren? De prijzen in de Scandinavische landen liggen hoger en de consumptie is er laag. In Zuid-Europa daarentegen liggen de prijzen veel lager, maar is het verbruik hoog.

Ook maatregelen in het Belgisch mededingingsbeleid kunnen tot positieve ontwikkelingen leiden. Vandaar dat in de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden werd

minister signale qu'il donnera réponse à cette question en séance publique.

Un membre se demande si le dépassement de 65% est lié à la promesse de respecter le délai de 180 jours pour la décision du ministre, à la suite d'une demande de remboursement de médicaments. Le ministre répond que les deux ne seront liés que politiquement, mais qu'en tout cas, le délai de 180 jours sera respecté.

Tous les amendements déposés ont été rejetés. L'ensemble du projet a été voté par 10 voix contre 2, deux membres s'étant abstenus.

**M. Jacques D'Hooghe (CVP).** – Je remercie les rapporteurs et aussi le personnel qui a dû travailler dans des conditions difficiles.

*Le projet comporte une partie traitant de la politique relative aux médicaments et un volet sur la réglementation de l'exercice des professions relevant du domaine de la santé.*

*Le CVP estime qu'il est positif de prévoir de nouvelles structures en matière d'agrément et de remboursement des médicaments. Les procédures sont aussi plus rapides. Il est bon que celles de l'INAMI s'alignent dans une certaine mesure sur les procédures en vigueur en matière de prix et qui relèvent de la compétence du ministre des Affaires économiques. Les prix maximums fixés par les Affaires économiques influençaient souvent les taux de remboursement des médicaments. Souvent aussi, les dossiers des Affaires économiques étaient peu transparents et incontrôlables de sorte qu'on acceptait des médicaments dont l'utilité thérapeutique n'était pas prouvée.*

*La nouvelle procédure n'y remédie pas tout à fait mais les rapports d'évaluation sur les spécialités pharmaceutiques seront désormais transmis aux Affaires économiques.*

*Auparavant, la procédure d'agrément et de remboursement d'un médicament prenait souvent 600 à 800 jours, ce qui avait des conséquences dommageables. Ce délai est raccourci. De trop longues procédures ne sont favorables ni aux patients, ni aux prestataires de soins, ni à l'industrie pharmaceutique, ni à l'INAMI.*

*Tous les problèmes ne sont cependant pas résolus. Il faut une meilleure coordination entre l'INAMI et les Affaires économiques. Les dossiers des Affaires économiques doivent se fonder sur des critères objectifs et il faut contrôler les éléments de prix. Comment expliquer les différences de prix énormes pour des produits identiques dans les différents pays de l'Union européenne ? Dans les pays scandinaves, les prix sont plus élevés et la consommation est basse. Dans les pays du Sud, au contraire, les prix sont bien plus bas mais la consommation est élevée.*

*Il faut aussi prendre des mesures au niveau de la politique de la concurrence. C'est pourquoi nous étions convenus en commission des Affaires sociales qu'une concertation aurait lieu à l'automne entre les départements des Affaires sociales et des Affaires économiques sur la fixation des prix et le remboursement des médicaments. Je constate cependant que cela ne figure pas au rapport. Ce n'est pas une critique, je tiens simplement à en faire état. Je ne l'avais pas remarqué hier soir lors de l'adoption du rapport. Je suis toutefois parfaitement conscient qu'il n'est pas possible de rédiger un*

afgesproken om in het najaar een overleg te organiseren tussen de departementen Sociale Zaken en Economische Zaken over de prijsbepaling en de terugbetaling van geneesmiddelen. Ik stel nu echter vast dat deze passage in het verslag ontbreekt. Dit is geen kritiek; ik wil het gewoon melden. Gisteravond had ik dat bij de goedkeuring van het verslag niet opgemerkt. Ik besef evenwel maar al te goed dat het haast onmogelijk is om in dit korte tijdsbestek een perfect verslag te maken.

De farmaceutische industrie zal voortaan wettelijke verbintenissen inzake de continuïteit en de bevoorrading moeten naleven. Het engagement van de overheid om een bepaald geneesmiddel terug te betalen veronderstelt immers ook een engagement van de industrie om dat geneesmiddel op de markt te houden of ten minste aangepaste opzeggrocedures te volgen.

De voorwaarde van een voorafgaande machtiging door de adviserend geneesheer voor de terugbetaling van bepaalde farmaceutische specialiteiten wordt afgeschaft. Deze procedure betekende in de praktijk alleen maar een overbodige administratieve rompslomp. Dat de regering die nu vervangt door een controle a posteriori is een goede zaak.

De CVP-fractie kan niet akkoord gaan met het voornemen van de regering om de reclame voor geneesmiddelen meer ruimte te geven. Iedereen weet dat het promotiebeleid van de farmaceutische industrie erop uit is de consumptie op te drijven. België heeft op dit vlak overigens nu al een niet al te beste reputatie. De consumptie van geneesmiddelen ligt relatief hoog en sinds enige jaren wordt de begroting van de ziekteverzekering in toenemende mate overschreden. Sinds 1993 nemen de niet-geïndexeerde uitgaven voor geneesmiddelen gemiddeld met 6,2% toe, veel meer dan de norm toestaat en veel sneller dan de totale uitgaven voor gezondheidszorg. Daarom dient de CVP-fractie een amendement in dat aan de Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen een taak van toezicht wil toekennen inzake de reclame voor geneesmiddelen. Dit amendement is bedoeld als signaal, in afwachting van de beslissingen die het komende najaar worden genomen. Een deel van het wetsontwerp, onder meer over de reclame, is immers ingetrokken en zal pas na het reces worden behandeld.

De CVP vindt ook dat de vertegenwoordigers van de farmaceutische industrie een wel erg grote vinger in de pap krijgen in de procedure voor het bepalen van de terugbetalingstarieven. We hebben vooral vragen bij de doelmatigheid van die procedure. Vertegenwoordigers van de farmaceutische industrie laten deelnemen aan de nieuwe Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen verhoogt alleszins het risico op belangenvermenging. De vertegenwoordigers hebben immers geen ander doel dan zo veel mogelijk producten zo duur mogelijk te verkopen, terwijl de commissie moet nagaan of de eigenschappen van een geneesmiddel tegemoetkomen aan de behoeften inzake volksgezondheid.

Wat het deel van het ontwerp over de uitoefening van de beroepen in de sector van de gezondheidssector betreft, betreurt de CVP-fractie de manier waarop het beroep van verpleegkundige wordt gedefinieerd. We hebben ook kritiek op de taakomschrijving. De gebruikte methode lijkt ons nogal onhandig. De voorgestelde bepalingen verschillen bovendien

*rapport parfait en si peu de temps.*

*Désormais, l'industrie pharmaceutique devra respecter des dispositions légales en matière de continuité et d'approvisionnement. L'engagement des pouvoirs publics de rembourser un médicament implique un engagement de l'industrie de maintenir le produit sur le marché ou de respecter des préavis.*

*L'autorisation préalable du médecin-conseil pour le remboursement de certains médicaments est supprimée. Cette procédure est superflue dans la pratique et elle sera remplacée par un contrôle a posteriori.*

*Le groupe CVP ne peut accepter l'intention du gouvernement d'élargir les possibilités de publicité dans le domaine des médicaments. Tout le monde sait que la publicité de l'industrie pharmaceutique vise à augmenter la consommation. La Belgique n'a déjà pas une excellente réputation en cette matière. La consommation de médicaments y est relativement élevée et le budget consacré à l'assurance-maladie ne cesse d'augmenter. Le groupe CVP dépose donc un amendement visant à confier une mission de contrôle de la publicité pour les médicaments à la commission de Remboursement des médicaments. C'est un signal, en attendant les décisions qui seront prises l'an prochain. Une partie du projet de loi, notamment celle relative à la publicité, a en effet été retirée et ne sera traitée qu'après les congés.*

*Le CVP estime aussi que les représentants de l'industrie pharmaceutique ont trop à dire dans la procédure de fixation des tarifs de remboursement. Nous nous interrogeons sur l'efficacité de la procédure. En intégrant certains de ces représentants dans la commission de remboursement des médicaments, on augmente le risque de conflits d'intérêts. Il est évident que leur intérêt est de vendre le plus de produits au tarif le plus élevé alors que la commission doit veiller à ce que les caractéristiques d'un médicament répondent aux besoins de santé publique.*

*Le CVP regrette par ailleurs la définition que le projet donne de la profession d'infirmier. Nous ne sommes pas d'accord avec la description des tâches. La méthode utilisée nous semble assez maladroite. Les dispositions proposées diffèrent d'ailleurs des textes sur lesquels les organisations professionnelles étaient parvenues à un consensus et pour lequel le Conseil d'État avait donné le feu vert.*

*Les organisations professionnelles se sont plaintes parce qu'elles ne pouvaient pas suivre les instructions du Conseil national. Nous sommes étonnés qu'on fasse si peu de cas de l'avis de personnes compétentes.*

*Les dispositions relatives aux compétences des différents acteurs du secteur de la santé tiennent trop peu compte de la pénurie de main-d'œuvre. La formation prévue n'est pas adaptée à la situation sur le terrain. Si on veut éviter de nouveaux problèmes à l'avenir, il faut une concertation sur les programmes d'enseignement entre les Communautés et le niveau fédéral.*

*Nos amendements reflètent nos critiques. Le CVP s'abstiendra donc lors du vote du projet.*

van de teksten waarover de beroepsorganisaties een consensus hadden bereikt en waarvoor ook de Nationale Raad voor verpleegkunde groen licht had gegeven.

De beroepsorganisaties hebben hun beklag gedaan omdat ze de instructies van de Nationale Raad niet mochten volgen. Het verwondert ons dat het advies van bekwame mensen in de wind wordt geslagen.

De bepalingen inzake de bevoegdheden van verschillende actoren in de verpleeg- en verzorgende sector houden weinig rekening met het grote gebrek aan arbeidskrachten. De voorziene opleiding is niet aangepast aan de situatie op het werkveld. Wanneer er geen overleg inzake de onderwijsprogramma's tussen de gemeenschappen en het federale niveau tot stand komt, zal de invulling van de functies voor verpleegkundigen in de toekomst nog meer problemen leveren.

Uit onze amendementen blijkt onze kritiek op het ontwerp. De CVP zal dan ook onthouden bij de stemming over het ontwerp.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Namens mijn fractie dank ik de heren Barbeaux en Remans voor hun uitstekend verslag en de diensten van de Senaat voor het kwaliteitsvolle werk dat zij in moeilijke omstandigheden hebben verricht.*

*Dit ontwerp handelt hoofdzakelijk over het nieuwe beleid inzake geneesmiddelen en thuiszorg. De PS verheugt zich over de realisering van het in de algemene beleidsnota van 2001 aangekondigde beleid. Wij steunen de filosofie en de maatregelen van het ontwerp.*

*Iedereen zal het eens zijn met het vastleggen van de procedure die moet worden gevolgd om een geneesmiddel toe te voegen aan de lijst van terugbetaalbare geneesmiddelen en met de vastlegging van een termijn van 180 dagen binnen welke een beslissing moet worden genomen. Deze termijn is door Europa bepaald.*

*Het belangrijkste daarbij voor de PS is dat alle patiënten innoverende geneesmiddelen kunnen kopen tegen redelijke prijzen.*

*Nog positief is de realistische begroting voor geneesmiddelen en het feit dat de geneesmiddelenindustrie bij eventuele overschrijdingen verantwoordelijk zal worden gesteld.*

*Wij zijn het er mee eens dat de producenten een wettelijke verplichting wordt opgelegd om de continuïteit van de bevoorrading te verzekeren en dat pogingen worden verhinderd om bepaalde geneesmiddelen, met name voor chronisch zieken, plots niet langer terug te betalen.*

*We begrijpen dat er maatregelen moeten komen om het tekort aan verplegend personeel op te vangen. Tijdens de discussie over de zorgkundigen vertolkte de heer Cornil de gegronde vrees van de verpleegkundigen dat de verpleegkunde door andere categorieën van verzorgend personeel zou worden uitgeoefend.*

*We stellen met genoegen vast dat de minister beslist heeft om overleg te plegen met de sector en om samen een kalender voor latere bijeenkomsten op te stellen zodat er in een sereen klimaat kan worden gewerkt.*

*We nemen er voorts akte van dat de minister er zich toe*

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Au nom de mon groupe, je tiens à remercier MM. Barbeaux et Remans de leur excellent rapport ainsi que les services pour la qualité du travail qu'ils ont accompli dans des conditions difficiles.

Ce projet aborde, pour l'essentiel, la politique rénovée en matière de médicaments et les soins à domicile. Le groupe PS se réjouit de la concrétisation de la politique annoncée dans la note de politique générale pour l'année 2001. Nous soutenons la philosophie de ce projet et nous marquons notre accord sur les mesures proposées.

Chacun appréciera la détermination de la procédure à suivre pour l'admission dans la liste des médicaments remboursables et la fixation à 180 jours du délai dans lequel une décision doit être prise. Il s'agit là en effet du délai fixé par l'Europe.

Pour le PS, il s'agit d'une mesure intéressante et concrète mais ce qui est surtout essentiel, c'est que tous les patients puissent accéder aux médicaments innovants à des prix abordables. À cet égard, le document soumis à examen constitue une avancée significative.

Nous nous réjouissons également que le budget relatif aux médicaments ait été porté à un niveau réaliste et que la responsabilité du secteur pharmaceutique soit également engagée en cas de dépassement.

Nous approuvons, en outre, que des obligations légales soient imposées aux producteurs afin de garantir la continuité de l'approvisionnement ou de prévenir les tentatives de « déremboursements » sauvages, notamment pour les médicaments nécessaires aux malades chroniques.

La pénurie du personnel soignant a été évoquée en commission et nous comprenons qu'il convient de prendre des mesures afin d'assurer les soins. À cet égard, la question des aides soignants a été débattue et mon collègue, Jean Cornil, a fait part de la crainte légitime des infirmières et infirmiers de voir pratiquer l'art infirmier par d'autres catégories de personnel soignant.

Nous notons avec satisfaction que le ministre a pris la décision de consulter le secteur et d'établir avec lui un calendrier pour d'autres rencontres afin de travailler sans un

*verbonden heeft het ontwerp van koninklijk besluit aan het parlement voor te leggen vooraleer het in de ministerraad komt.*

*Mijn fractie zal het ontwerp onvoorwaardelijk goedkeuren.*

### **Parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijke rijkdommen in de regio van de Grote Meren, in het licht van de huidige conflictsituatie en de betrokkenheid van België daarbij**

**De voorzitter.** – De Senaat dient nog over te gaan tot de instelling, voor de duur van deze zittingsperiode, van een Parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijke rijkdommen in de regio van de Grote Meren, in het licht van de huidige conflictsituatie en de betrokkenheid van België daarbij.

Deze parlementaire onderzoekscommissie zal uit vijftien leden bestaan, benoemd volgens de evenredige vertegenwoordiging van de fracties en met toepassing van artikel 84 van het Reglement.

Ik heb volgende kandidaturen ontvangen:

VLD:

- de heer Geens
- de heer Wille
- de heer Remans

CVP:

- mevrouw de Bethune
- de heer D'Hooghe
- mevrouw Thijs

PS:

- mevrouw Laloy
- mevrouw Lizin

PRL-FDF-MCC:

- de heer Monfils
- de heer Destexhe

VL. BLOK:

- de heer Ceder

SP:

- de heer Colla

ECOLO:

- de heer Dubié

AGALEV:

climat serein.

Nous actons aussi que la ministre se soit également engagée à fournir au parlement le projet d'arrêté royal avant de le présenter au conseil des ministres.

Mon groupe soutient ce projet et le votera sans réserve.

### **Commission parlementaire d'enquête chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs au vu de la situation conflictuelle actuelle et de l'implication de la Belgique**

**M. le président.** – Le Sénat doit encore instituer une Commission parlementaire d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs au vu de la situation conflictuelle actuelle et de l'implication de la Belgique, et ce, pour la durée de la présente législature.

Cette commission comptera quinze membres, nommés suivant la règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques et en application de l'article 84 du Règlement.

J'ai reçu les candidatures suivantes :

VLD :

- M. Geens
- M. Wille
- M. Remans

CVP :

- Mme de Bethune
- M. D'Hooghe
- Mme Thijs

PS :

- Mme Laloy
- Mme Lizin

PRL-FDF-MCC :

- M. Monfils
- M. Destexhe

VL. BLOK :

- M. Ceder

SP :

- M. Colla

ECOLO :

- M. Dubié

AGALEV :

– de heer Maertens

PSC:

– de heer Dallemagne

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot leden deze parlementaire onderzoekscommissie.

We zetten onze werkzaamheden voort vanavond om 20 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw van Kessel, de heren Steverlynck en Van Hauthem, om familiale redenen, en de heer Van Quickenborne, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

– M. Maertens

PSC :

– M. Dallemagne

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus ces sénateurs, comme membres de cette commission parlementaire d'enquête.

Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 20 h.

*(La séance est levée à 19 h.)*

### **Excusés**

Mme van Kessel, MM. Steverlynck et Van Hauthem, pour raisons familiales, et M. Van Quickenborne, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

### Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (Stuk 2-850) (Evocatieprocedure)

#### Artikelen en amendementen

##### Opschrift

Amendement 2 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2)

Het opschrift vervangen als volgt:

*“Wetsontwerp tot oprichting van het Zilverfonds.”*

##### Artikel 2

Voor de toepassing van deze wet dient te worden verstaan onder de diverse wettelijke pensioenstelsels:

- 1° de pensioenstelsels van de sociale zekerheid voor werknemers;
- 2° de pensioenstelsels van de sociale zekerheid van de zelfstandigen;
- 3° de pensioenstelsels ten laste van de algemene uitgavenbegroting.
- 4° het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen.

Amendement 3 de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2)

In dit artikel het 3° vervangen als volgt:

*“3° A) de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;*

*B) de pensioenen toegekend aan het statutair personeel:*

*a) van de provincies, alsook van de plaatselijke besturen waarop de bepalingen inzake pensioenen van de nieuwe gemeentewet toepasselijk zijn;*

*b) van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;*

*c) van de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, van toepassing is;*

*d) van de hiervoor nog niet bedoelde autonome overheidsbedrijven.”*

##### Artikel 3

Op voorstel van de ministers bevoegd voor Begroting, voor Sociale Zaken, voor Pensioenen en voor Middenstand stelt de regering jaarlijks een Zilvernota op, waarin ze haar beleid met betrekking tot de vergrijzing uiteenzet. De

## Annexe

### Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (Doc. 2-850)(Procédure d'évocation)

#### Articles et amendements

##### Intitulé

Amendement n° 2 de M. Vandenberghe (Doc. 2-850/2)

Remplacer l'intitulé du projet de loi par ce qui suit :

*« Projet de loi portant création d'un Fonds de vieillissement. »*

##### Article 2

Pour l'application de la présente loi, il convient d'entendre par les différents régimes légaux des pensions :

- 1° les régimes de pensions de la sécurité sociale des travailleurs salariés ;
- 2° les régimes de pensions de la sécurité sociale des travailleurs indépendants ;
- 3° les régimes de pensions à la charge du budget général des dépenses.
- 4° le régime de la garantie de revenus aux personnes âgées.

Amendement n° 3 de M. Vandenberghe (Doc. 2-850/2)

Remplacer le 3° par ce qui suit :

*« 3° A) les pensions à la charge du Trésor public ;*

*B) les pensions allouées au personnel statutaire :*

*a) des provinces ainsi que des administrations locales auxquelles s'appliquent les dispositions de la nouvelle loi communale relatives aux pensions ;*

*b) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant les statuts des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'État ;*

*c) des organismes auxquels s'applique la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit ;*

*d) des entreprises publiques autonomes non encore visées ci-dessus. »*

##### Article 3

Sur proposition des ministres chargés du Budget, des Affaires sociales, des Pensions et des Classes moyennes, le gouvernement établit chaque année une note sur le vieillissement dans laquelle il expose sa politique relative

Zilvernota biedt in het bijzonder de volgende informatie:

- 1° een raming van de extra-uitgaven van de diverse wettelijke pensioenstelsels, de stelsels van de sociale zekerheid van werknemers en zelfstandigen en het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen, in het bijzonder die verbonden aan de demografische evolutie;
- 2° het begrotingsbeleid op middellange en lange termijn, rekening houdend met de ramingen vermeld in 1°;
- 3° het algemene regeringsbeleid gericht op het opvangen van de gevolgen van de vergrijzing, in het bijzonder met betrekking tot het bevorderen van de werkgelegenheid en de verhoging van de arbeidsparticipatie;
- 4° de evolutie van de reserves van de aanvullende pensioenen (tweede pijler) en van de armoedegraad bij bejaarden;
- 5° een overzicht van de ontvangsten, de uitgaven en de reserves van het Zilverfonds.

Amendement 14 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

*“Indien voor het betreffende jaar geen zilvernota werd opgesteld door de Regering, wordt het verslag zoals bedoeld in artikel 6 van deze wet geacht de zilvernota uit te maken”.*

#### Artikel 4

Voor de opstelling van de Zilvernota steunt de regering op het verslag van de Studiecommissie voor de vergrijzing bedoeld in afdeling 2 van dit hoofdstuk en op het jaarlijks advies van de afdeling “Financieringsbehoeften van de overheid” van de Hoge Raad van Financiën.

Amendement 4 de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2)

Dit artikel weglaten.

#### Artikel 5

De Zilvernota wordt jaarlijks meegedeeld aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad.

Amendement 15 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

Tussen de woorden “jaarlijks” en “meegedeeld” de woorden “en binnen de vijf maanden na ontvangst van het verslag bedoeld in artikel 6” invoegen.

#### Artikel 6

Binnen de Hoge Raad van Financiën wordt een “Studiecommissie voor de vergrijzing” opgericht.

De Studiecommissie voor de vergrijzing wordt belast met het opstellen van een jaarlijks verslag, waarin de budgettaire en sociale gevolgen van de vergrijzing worden onderzocht. Dit verslag bevat in het bijzonder een raming van de financiële gevolgen op het vlak van de diverse wettelijke pensioenstelsels, de stelsels van de sociale zekerheid van werknemers en zelfstandigen en het stelsel

au vieillissement. La note sur le vieillissement procure en particulier l'information suivante :

- 1° une estimation des coûts supplémentaires des différents régimes légaux des pensions, des régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des indépendants et du régime de la garantie de revenus aux personnes âgées, en particulier ceux liés à l'évolution démographique ;
- 2° la politique budgétaire à moyen et à long terme, compte tenu des estimations mentionnées au 1° ;
- 3° la politique générale qui sera menée par le gouvernement en vue de faire face aux répercussions du vieillissement, notamment dans le domaine de la promotion de l'emploi et de l'augmentation de la participation au travail ;
- 4° l'évolution des réserves des pensions complémentaires (deuxième pilier) et du niveau de pauvreté dans les classes âgées ;
- 5° un aperçu des recettes, des dépenses et des réserves du Fonds de vieillissement.

Amendement n° 14 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-850/5)

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

*« Si le gouvernement a omis d'établir une note sur le vieillissement pour une année déterminée, le rapport visé à l'article 6 de la présente loi est censé constituer la note sur le vieillissement. »*

#### Article 4

Pour la rédaction de la note sur le vieillissement, le gouvernement se basera sur le rapport du Comité d'étude sur le vieillissement visé dans la section 2 du présent chapitre et sur l'avis annuel de la section des « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil supérieur des finances.

Amendement n° 4 de M. Vandenberghe (Doc. 2-850/2)

Supprimer cet article.

#### Article 5

La note sur le vieillissement est communiquée chaque année au Conseil central de l'économie et au Conseil national du travail.

Amendement n° 15 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-850/5)

Insérer, entre les mots « chaque année » et les mots « au Conseil », les mots « et dans les cinq mois de la réception du rapport visé à l'article 6 ».

#### Article 6

Un Comité d'étude sur le vieillissement est créé au sein du Conseil supérieur des finances.

Le Comité d'étude sur le vieillissement est chargé de la rédaction d'un rapport annuel examinant les conséquences budgétaires et sociales du vieillissement. Ce rapport contient notamment une estimation des conséquences financières sur le plan des différents régimes légaux des pensions, des régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et indépendants et du régime de la garantie de



van de inkomensgarantie voor ouderen die verbonden zijn aan de demografische evolutie.

De Studiecommissie voor de vergrijzing kan, op eigen initiatief of op verzoek van de regering, tevens onderzoek verrichten naar specifieke aangelegenheden in verband met de vergrijzing.

Amendement 5 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2)

Dit artikel weglaten.

Amendement 16 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

Het tweede lid aanvullen als volgt: *“evenals een weergave van de hoorzittingen zoals bedoeld in artikel 11”*.

#### Artikel 7

Met betrekking tot de raming van de kosten op het vlak van de diverse wettelijke pensioenstelsels, de stelsels van de sociale zekerheid van werknemers en zelfstandigen en het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen, die verbonden zijn aan de demografische evolutie gaat de Studiecommissie voor de vergrijzing in het bijzonder uit van de volgende principes:

1° inzake economische groei wordt gerekend met een voorzichtige raming van de trendgroei, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de mogelijke gevolgen van de demografische evolutie voor deze trendgroei;

2° inzake de pensioenuitgaven wordt uitgegaan van de op dat ogenblik geldende wettelijke bepalingen, inclusief diverse varianten inzake welvaartsaanpassing;

3° inzake de uitgaven in het stelsel van de gezondheidszorgen wordt een afzonderlijke raming gemaakt van de invloed van veranderingen in de leeftijdsstructuur van de bevolking en andere factoren zoals de prijsevolutie en de evolutie van de medische technologie.

Amendement 6 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2).

Dit artikel weglaten.

Amendement 17 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

In het 1° de woorden “een voorzichtige raming” vervangen door de woorden *“de meest ongunstige raming”*.

#### Artikel 8

Het verslag van de Studiecommissie voor de vergrijzing wordt elk jaar vóór 30 april medegedeeld aan:

1° de federale regering;

2° de afdeling “Financieringsbehoeften van de overheid” van de Hoge Raad van Financiën;

3° de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad.

Amendement 7 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2)

Dit artikel weglaten.

revenus aux personnes âgées, liées à l'évolution démographique.

Le Comité d'étude sur le vieillissement peut également, d'initiative ou à la demande du gouvernement, effectuer des études spécifiques en relation avec le vieillissement.

Amendement n° 5 de M. Vandenberghe (Doc. 2-850/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 16 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-850/5)

Compléter l'alinéa 2 par ce qui suit : *« , ainsi qu'une reproduction des auditions visées à l'article 11 »*.

#### Article 7

En ce qui concerne l'évaluation des coûts sur le plan des différents régimes légaux des pensions, des régimes de la sécurité sociale des travailleurs salariés et indépendants et du régime de la garantie de revenus aux personnes âgées, liés à l'évolution démographique, le Comité d'étude sur le vieillissement se fonde notamment sur les principes suivants :

1° pour ce qui est de la croissance économique, il est tenu compte d'une évaluation prudente de la croissance tendancielle, en considérant particulièrement l'impact éventuel de l'évolution démographique sur cette croissance tendancielle ;

2° en matière de dépenses de pensions, il est tenu compte des dispositions légales en vigueur, y compris différentes variantes d'adaptation au bien-être ;

3° pour ce qui est des dépenses dans le régime des soins de santé, une évaluation distincte est faite de l'influence de modifications dans la structure de l'âge de la population et d'autres facteurs tels que l'évolution des prix et l'évolution de la technologie médicale.

Amendement n° 6 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Supprimer cet article.

Amendement n° 17 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5)

Au 1° de cet article, remplacer les mots « d'une évaluation prudente » par les mots *« de l'évaluation la moins favorable »*.

#### Article 8

Le rapport du Comité d'étude sur le vieillissement est communiqué chaque année avant le 30 avril :

1° au gouvernement fédéral ;

2° à la section des « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil supérieur des finances ;

3° au Conseil central de l'économie et au Conseil national du travail.

Amendement n° 7 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Supprimer cet article.

Amendement 18 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

Dit artikel aanvullen als volgt:

“4° de federale wetgevende Kamers”

#### Artikel 9

De aanbevelingen met betrekking tot het begrotingsbeleid van de overheid, vervat in het jaarlijks advies van de afdeling “Financieringsbehoeften van de overheid” van de Hoge Raad van Financiën houden in het bijzonder rekening met het verslag van de Studiecommissie voor de vergrijzing.

Amendement 8 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2).

Dit artikel weglaten.

#### Artikel 10

De volgende leden maken van rechtswege deel uit van de Studiecommissie voor de vergrijzing:

1° de vice-voorzitter van de Hoge Raad van Financiën, die het voorzitterschap waarneemt;

2° het door het Federaal Planbureau voorgestelde lid van het bureau van de Hoge Raad van Financiën, die het ondervoorzitterschap waarneemt.

De overige leden van de Studiecommissie voor de vergrijzing worden door de Koning benoemd, met inachtneming van de volgende regels:

1° één lid op voordracht van het Federaal Planbureau;

2° één lid op voordracht van de Nationale Bank van België;

3° één lid op voordracht van de minister van Financiën, gekozen uit de ambtenaren van de studiedienst van het departement;

4° één lid op voordracht van de minister van Begroting, gekozen uit de ambtenaren van de studiedienst van het departement;

5° één lid op voordracht van de minister van Sociale Zaken, gekozen uit de ambtenaren van de studiedienst van het departement;

Het mandaat van de leden van de Studiecommissie voor de vergrijzing duurt vijf jaar en kan hernieuwd worden.

In geval van overlijden, ontslag of afzetting van een lid, beëindigt het nieuw benoemde lid het mandaat van degene die hij opvolgt.

Amendement 9 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2).

Dit artikel weglaten.

Amendement 19 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5).

In het laatste lid tussen de woorden “afzetting” en “van” de woorden “om dringende reden” invoegen.

#### Artikel 11

De Studiecommissie voor de vergrijzing kan in het kader van haar werkzaamheden de personen horen van wie het

Amendement n° 18 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5).

Compléter cet article par un 4°, rédigé comme suit :

« 4° aux Chambres législatives fédérales »

#### Article 9

Les recommandations relatives à la politique budgétaire des pouvoirs publics incorporées dans l'avis annuel de la section des « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil supérieur des finances tiennent notamment compte du rapport du Comité d'étude sur le vieillissement.

Amendement n° 8 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Supprimer cet article.

#### Article 10

Les membres suivants sont membres de plein droit du Comité d'étude sur le vieillissement :

1° le vice-président du Conseil supérieur des finances, qui assure la présidence ;

2° le membre du bureau du Conseil supérieur des finances, proposé par le Bureau fédéral du plan, qui assure la vice-présidence.

Les autres membres du Comité d'étude sur le vieillissement sont nommés par le Roi, dans le respect des règles suivantes :

1° un membre sur la proposition du Bureau fédéral du plan ;

2° un membre sur la proposition de la Banque nationale de Belgique ;

3° un membre sur la proposition du ministre des Finances, choisi parmi les fonctionnaires du service d'étude du département ;

4° un membre sur la proposition du ministre du Budget, choisi parmi les fonctionnaires du service d'étude du département ;

5° un membre sur la proposition du ministre des Affaires sociales, choisi parmi les fonctionnaires du service d'étude du département ;

Le mandat des membres du Comité d'étude sur le vieillissement dure cinq ans et peut être renouvelé.

En cas de décès, démission ou révocation d'un membre, le membre nouvellement nommé termine le mandat de celui à qui il succède.

Amendement n° 9 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Supprimer cet article.

Amendement n° 19 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5)

Dans le dernier alinéa, entre les mots « révocation » et « d'un », insérer les mots « pour motif grave ».

#### Article 11

Le Comité d'étude sur le vieillissement peut, dans le cadre de ses activités, entendre les personnes dont l'avis lui paraît

advies haar nuttig voorkomt.

Amendement 10 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2).

Dit artikel weglaten.

Amendement 20 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5).

Dit artikel aanvullen als volgt:

*“en de nodige wetenschappelijke studies bestellen, rekening gehouden met haar specifieke opdracht”.*

#### Artikel 12

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, genaamd Zilverfonds. De zetel van het Zilverfonds is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Amendement 21 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5).

Het woord “Zilverfonds” vervangen door de woorden *“Fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen”*.

#### Artikel 14

Het Zilverfonds heeft tot doel reserves aan te leggen teneinde het mogelijk te maken om in de periode tussen 2010 en 2030 de extra-uitgaven op het vlak van de diverse wettelijke pensioenstelsels ten gevolge van de vergrijzing te financieren.

Amendement 22 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

Na de woorden “wettelijke pensioenstelsels” de woorden *“en het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen”* invoegen.

#### Artikel 16

Het Zilverfonds wordt bestuurd door een raad van bestuur, samengesteld uit tien leden, waarvan negen worden benoemd door de Koning als volgt:

1° vier leden op voordracht respectievelijk van de eerste minister, de minister van Financiën, de minister van Begroting en de minister van Sociale Zaken;

2° drie leden op voordracht van het beheerscomité van de Sociale Zekerheid en een lid op voordracht van de raad van bestuur van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

3° een lid op voordracht van de Nationale Bank van België.

De voorzitter wordt door de Koning, op voorstel van de minister van Begroting, benoemd onder de in het eerste lid, 1°, bedoelde leden.

De administrateur-generaal van de Thesaurie is van rechtswege lid en vervult de functie van gedelegeerd bestuurder van het Zilverfonds.

De raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

utile.

Amendement n° 10 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Supprimer cet article.

Amendement n° 20 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5).

Compléter cet article comme suit :

*« et commander les études scientifiques nécessaires, compte tenu de la spécificité de sa mission ».*

#### Article 12

Il est créé un organisme public doté de la personnalité juridique, dénommé Fonds de vieillissement. Le siège du Fonds est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Amendement n° 21 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5).

Remplacer les mots « Fonds de vieillissement » par les mots *« Fonds destiné à garantir la viabilité des régimes de pension légaux et du régime de la garantie de revenus aux personnes âgées »*.

#### Article 14

Le Fonds de vieillissement a pour objectif de créer des réserves permettant de financer durant la période comprise entre 2010 et 2030 les dépenses supplémentaires des différents régimes légaux des pensions suite au vieillissement.

Amendement n° 22 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-850/5)

Entre les mots « régimes légaux des pensions » et les mots « suite au », insérer les mots *« et du régime de la garantie de revenus aux personnes âgées »*.

#### Article 16

Le Fonds de vieillissement est administré par un conseil d'administration, composé de dix membres, dont neuf sont nommés par le Roi comme suit :

1° quatre membres sur la proposition respective du premier ministre, du ministre des Finances, du ministre du Budget et du ministre des Affaires sociales ;

2° trois membres sur la proposition du comité de gestion de la Sécurité sociale et un membre sur la proposition du conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ;

3° un membre sur la proposition de la Banque nationale de Belgique.

Le président est nommé par le Roi, sur la proposition du ministre du Budget, parmi les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°.

L'administrateur général de la Trésorerie est membre de plein droit et remplit la fonction d'administrateur délégué du Fonds de vieillissement.

Le conseil d'administration se compose à part égale de membres francophones et néerlandophones.

Amendement 23 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

De volgende wijzigingen aanbrengen in het eerste lid:

A) In de inleidende zin het woord "tien" vervangen door het woord "zes" en het woord "negen" door het woord "vijf".

B) Het 1° doen vervallen.

#### Artikel 17

De bestuurders worden voor zes jaar benoemd. Hun mandaat is hernieuwbaar.

In geval van overlijden, ontslag of afzetting van een bestuurder, beëindigt de nieuw benoemde bestuurder het mandaat van degene die hij opvolgt.

Amendement 24 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5)

In het laatste lid tussen de woorden "afzetting" en "van" de woorden "om dringende reden" invoegen.

#### Artikel 18

De raad van bestuur bepaalt het beleid en staat in voor het beheer van de reserves. Hij beschikt over alle bevoegdheden opdat het Zilverfonds zijn opdrachten kan uitvoeren en staat in voor de goede werking ervan.

De raad van bestuur stelt de richtlijnen voor het beleggen van de reserves vast.

De gedelegeerd bestuurder staat in voor het dagelijks beheer van het Zilverfonds. Hij bereidt de beslissingen van de raad van bestuur voor en voert ze uit.

Amendement 25 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5).

Het tweede lid doen vervallen.

#### Artikel 21

De gedelegeerd bestuurder brengt geregeld verslag uit aan de raad van bestuur. De raad van bestuur of zijn voorzitter kan op elk ogenblik aan de gedelegeerd bestuurder vragen verslag uit te brengen over de werkzaamheden van het Zilverfonds.

Amendement 26 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5).

Het woord "geregeld" vervangen door het woord "iedere maand".

#### Artikel 22

De Koning stelt vergoedingen en presentiegelden voor de leden van de raad van bestuur vast.

Amendement 27 van de heren Vandenberghe en D'Hooghe (Stuk 2-850/5).

Dit artikel aanvullen als volgt:

"zonder dat deze samen de beginwedde van een staatsraad te boven gaan".

#### Artikel 24

Op basis van het geraamde begrotingssurplus en in functie

Amendement n° 23 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-850/5)

Apporter à l'alinéa 1<sup>er</sup> les modifications suivantes :

A) Dans la phrase introductive, remplacer le mot « dix » par le mot « six » et le mot « neuf » par le mot « cinq ».

B) Supprimer le 1°.

#### Article 17

Les administrateurs sont nommés pour six ans. Leur mandat est renouvelable.

En cas de décès, démission ou révocation d'un administrateur, l'administrateur nouvellement nommé termine le mandat de celui à qui il succède.

Amendement n° 24 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. 2-850/5)

Insérer, au dernier alinéa, les mots « pour motif grave » entre le mot « révocation » et les mots « d'un administrateur ».

#### Article 18

Le conseil d'administration détermine la politique et assume la gestion des réserves. Il dispose de tous les pouvoirs pour que le Fonds de vieillissement puisse exécuter ses missions et en assure le bon fonctionnement.

Le conseil d'administration fixe les directives pour le placement des réserves.

L'administrateur délégué assure la gestion journalière du Fonds de vieillissement. Il prépare les décisions du conseil d'administration et les exécute.

Amendement n° 25 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5).

Supprimer l'alinéa 2.

#### Article 21

L'administrateur délégué fait régulièrement rapport au conseil d'administration. Le conseil d'administration ou son président peut à tout moment demander à l'administrateur délégué de faire rapport sur les activités du Fonds de vieillissement.

Amendement n° 26 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5)

Remplacer les mots « fait régulièrement rapport » par les mots « fait rapport chaque mois ».

#### Article 22

Le Roi fixe des indemnités et des jetons de présence pour les membres du conseil d'administration.

Amendement n° 27 de MM. Vandenberghe et D'Hooghe (Doc. n° 2-850/5).

Compléter cet article par ce qui suit :

« sans qu'ils puissent, ensemble, excéder le traitement de départ d'un conseiller d'État ».

#### Article 24

Sur la base du surplus budgétaire estimé et en fonction des

van de aanbevelingen vervat in de Zilvernota, wordt in de algemene uitgavenbegroting jaarlijks het bedrag ingeschreven dat aan het Zilverfonds wordt gestort.

Amendement 1 van de heren Thissen en Barbeaux (Stuk 2-850/2).

Aan dit artikel een lid toevoegen, luidende:

*“Als er geen of een ontoereikend begrotingsoverschot is, wordt jaarlijks in de algemene uitgavenbegroting een minimumbedrag van 600 miljoen euro ingeschreven. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast op basis van het gemiddelde van de bijkomende kosten vastgesteld overeenkomstig artikel 3, 1°, voor de tien jaren na het lopende jaar.”*

Amendement 11 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2).

Dit artikel vervangen als volgt:

*“Art. 24. – Jaarlijks wordt, en dit vanaf begrotingsjaar 2002, op basis van het geraamde begrotingssurplus en in functie van de aanbevelingen vervat in de Zilvernota, in de algemene uitgavenbegroting een bedrag ingeschreven dat aan het Zilverfonds wordt gestort. Dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 2 duizendsten van het geraamde nominale bruto binnenlands product (BBP) voor het jaar van de storting. Deze raming van het BBP gebeurt op basis van de macro-economische vooruitzichten die door het Instituut voor de nationale rekeningen aan de federale regering worden bezorgd in het kader van de voorbereiding van de begroting voor het jaar van de storting aan het Zilverfonds.”*

### Artikel 28

De modaliteiten van de stortingen aan het Zilverfonds worden geregeld bij wege van een tussen het Zilverfonds en de minister van Financiën te sluiten overeenkomst.

Amendement 28 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-850/5).

Tussen de woorden “Financiën” en “te sluiten” de woorden “en de minister van Begroting” invoegen.

### Artikel 29

Op basis van de aanbevelingen vervat in de Zilvernota met betrekking tot de behoeften van het volgende jaar, bepaalt de Koning, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na mededeling aan de federale wetgevende Kamers, jaarlijks het bedrag dat wordt opgenomen uit de middelen van het Zilverfonds en wordt toegekend aan de diverse wettelijke pensioenstelsels en het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen.

Dit bedrag wordt voor 31 oktober van het lopende jaar meegedeeld aan het Zilverfonds.

De Koning bepaalt, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het tijdschema voor de storting van deze bedragen.

Amendement 12 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2).

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) De woorden “en na mededeling aan de federale

recommandations formulées dans la note sur le vieillissement, il est inscrit, chaque année, au budget général des dépenses, le montant qui est versé au Fonds de vieillissement.

Amendement n° 1 de MM. Thissen et Barbeaux (Doc. n° 2-850/2).

Compléter cet article par l’alinéa suivant :

*« À défaut de surplus budgétaire ou en cas de surplus budgétaire insuffisant, il est inscrit chaque année au budget général des dépenses un montant minimum de 600 millions d’euros. Ce montant évolue, chaque année, sur base de la moyenne des coûts supplémentaires tels qu’établis à l’article 3, 1°, pour les dix années ultérieures à l’année en cours. »*

Amendement n° 11 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Remplacer cet article par la disposition suivante :

*« Art. 24. – Il est inscrit chaque année, et ce, à partir de l’année budgétaire 2002, sur la base du surplus budgétaire estimé et en fonction des recommandations formulées dans la note sur le vieillissement, au budget général des dépenses, un montant qui est versé au Fonds de vieillissement. Ce montant ne pourra être inférieur à deux millièmes du produit intérieur brut (PIB) nominal estimé afférent à l’année du versement. Cette estimation du PIB sera effectuée sur la base des prévisions macroéconomiques qui sont fournies par l’Institut des comptes nationaux au gouvernement fédéral dans le cadre de la préparation du budget pour l’année du versement au Fonds de vieillissement. »*

### Article 28

Les modalités des versements au Fonds de vieillissement sont réglées moyennant une convention à conclure entre le Fonds de vieillissement et le ministre des Finances.

Amendement n° 28 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. n° 2-850/5).

Ajouter, *in fine* de cet article, les mots « et le ministre du Budget ».

### Article 29

Sur la base des recommandations figurant dans la note sur le vieillissement et relatives aux besoins de l’année suivante, le Roi détermine chaque année, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après communication aux Chambres législatives fédérales, le montant qui est prélevé des moyens du Fonds de vieillissement et qui est versé aux différents régimes légaux des pensions et au régime de la garantie de revenus aux personnes âgées.

Ce montant est communiqué au Fonds de vieillissement avant le 31 octobre de l’année en cours.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le calendrier de versement de ces montants.

Amendement n° 12 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Apporter les modifications suivantes :

A) Remplacer les mots « et après communication aux

wetgevende Kamers” vervangen door de woorden “*en na mededeling aan de federale wetgevende Kamers van het voorgestelde bedrag en de redenen die het door de Koning voorgestelde bedrag omkleden*”.

B) Een lid toevoegen, luidende:

*“Het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit wordt binnen de twee maanden bekrachtigd door de federale wetgevende Kamers.”*

### Artikel 32

De belegging van de reserves van het Zilverfonds gebeurt:

1° bij een verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands product hoger dan 100 procent, in effecten en fondsen van de Belgische Staat;

2° bij een verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands product lager dan 100 procent, in activa die, bij de berekening van de Maastrichtschuld, in mindering kunnen worden gebracht van de bruto-overheidsschuld.

Amendement 13 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-850/2).

Het woord “Maastrichtschuld” vervangen door de woorden “*overheidsschuld zoals bedoeld in artikel 1, vijfde lid, van verordening (EG) nr. 3605/93 van de Raad van 22 november 1993 betreffende de toepassing van het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten, gewijzigd bij verordening (EG) nr. 475/2000 van 28 februari 2000*”.

### Artikel 38

Aan artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt een 5° toegevoegd, dat luidt als volgt:

“5° een Zilvernota, waarin de regering haar beleid met betrekking tot de vergrijzing uiteenzet”.

Amendement 29 van de heren Vandenberghe en D’Hooghe (Stuk 2-850/5).

In het voorgestelde 5° de woorden “de vergrijzing” vervangen door de woorden “*de financiering van de extra-uitgaven op het vlak van de diverse wettelijke pensioenstelsels en het stelsel van de inkomensgarantie voor ouderen ten gevolge van de vergrijzing van de bevolking*”.

Chambres législatives fédérales » par les mots « *et après communication aux Chambres législatives fédérales du montant proposé et des motifs justifiant le montant proposé par le Roi* ».

B) Insérer un dernier alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« *L’arrêté royal visé à l’alinéa 1<sup>er</sup> est confirmé dans les deux mois par les Chambres législatives fédérales.* »

### Article 32

Le placement des réserves du Fonds de vieillissement s’opère :

1° lors d’un rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut supérieur à 100 pour cent, en titres et en fonds de l’État belge ;

2° lors d’un rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut inférieur à 100 pour cent, en actifs, qui, lors du calcul de la dette Maastricht, peuvent être portés en déduction de la dette publique brute.

Amendement n° 13 de M. Vandenberghe (Doc. n° 2-850/2).

Remplacer les mots « dette de Maastricht » par les mots « *dette publique au sens de l’article 1<sup>er</sup>, alinéa 5, du règlement (CE) n° 3605/93 du Conseil du 22 novembre 1993 relatif à l’application du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs, annexé au traité instituant la Communauté européenne, modifié par le règlement (CE) n° 475/2000 du 28 février 2000* ».

### Article 38

À l’article 10 des lois sur la comptabilité de l’État, coordonnées le 17 juillet 1991, il est ajouté un 5°, rédigé comme suit :

« 5° une note sur le vieillissement dans laquelle le gouvernement expose sa politique en matière de vieillissement ».

Amendement n° 29 de MM. Vandenberghe et D’Hooghe (Doc. n° 2-850/5).

Au 5° proposé, remplacer les mots « de vieillissement » par les mots « *de financement des dépenses supplémentaires dans le cadre des différents régimes légaux de pension et du régime de la garantie de revenus aux personnes âgées par suite du vieillissement de la population* ».